

Zeitschrift: Zeitschrift für schweizerisches Recht = Revue de droit suisse = Rivista di diritto svizzero = Revista da dretg svizzer : Halbband II. Referate und Mitteilungen des SJV

Herausgeber: Schweizerischer Juristenverein

Band: 16 (1897)

Rubrik: Rechtsquellen des Kantons Freiburg [Fortsetzung]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Das Stadtbuch („municipale“) von Freiburg im Uechtland.

Von J. SCHNELL.

(Fortsetzung.)

161. Leiheverhältnisse.

gG 565. t 146^b. T 33^a. tT 22^b. A 52^a. C 97. D 22^a. M 42^b.

Von lühung vnd dero vnderscheid. — Was ein lühung sye. Lühung ist ein contract, darmit vnd -durch einer etwas ligenden oder vahrenden guts verlücht, hinlast vnd vbergibt vmb etwas jährlichen oder anderen bestimten geniess vnd nutz¹⁾ vnd das eintweders vf ein bestimpte zyt vnd zal jaren oder tagen. Darus entspringt, wann es ligend gut antrifft, der contract, der genant würd locatio, vmb vahrend aber mutuum, oder aber erstreckt sich die lühung vf den empfaher, syne erben vnd erbens erben. Dahär volgt der contract, der genant würd emphüteusis,²⁾ von welchem härnach. — Welchen contracten, wann si mit vfrechten gedingen beschlossen vnd an-

Des locations et de leur difference. — Qu'est ce que soit location. Location est vng contract dans lequel l'vng loue, cede et remet a vng aultre quelque bien gisant et meuble pour quelque fruit et proufit annuel et designe et ce pour vng terme designe et nombre d'annees ou jours, d'ou procede, quand il concerne biens gisants, le contract qui s'appelle locatio, et pour meubles mutuum, ou bien telle admodiation s'etend sur le locataire et ses heritiers et hoirs de ses hoirs, d'ou s'ensuict le contract appelle emphyteusis duquel ci apres. Auxquels contracts, quand ils sont conclus et acceptes, les parties se doibgent conformer et les juges a forme d'iceulx rendre jugement, si ce n'est

genommen,³⁾ die parthien⁴⁾ sich zeuergmässen, auch die richter darüber zeerkennen habend, es erschyne dann ein vnchristenliche vbernutzung darinnen, in welchem val die lühung mit vrtheil vnd recht abgerüefen vnd die vbernutzend nach verdienst zestrafen sind.

qu'il y apparaisse vng aduantage non chretien et desraisonnable, auquel cas la location sera par droict et sentence contrecongneue selon son merite.

¹⁾ Die ursprüngliche Definition in gG: Lyhung ist nüt anders dan ein vbergebnus, hinlassung vnd zustellung des stückes, so einer dem andern vmb etwas geniess vnd nutzes willen mit gutem wüssen ein zyt lang ²⁾ Cf | ³⁾ gG und t fordern schriftliche Fassung. ⁴⁾ Af |

162. Hausmiete.

16. Januar 1499.

gG 575. t 146^b. T 33^a. tT 22^b. A 52^b. C 97. D 22^b. M 42^b.

Von lühungen vf bestimbte zyt. Lücht einer syn hus einem anderen, was schadens der empfaher durch sich vnd syn gesind oder anders gesind, so er ins hus nimpt,¹⁾ dar innen thut vnd zuefüegt, es sye an vensteren, ofen,²⁾ tillenen, wänden, gemachen vnd andern dingen, die syend mit nut vnd nagel begriffen oder nit begriffen, also das er es nit vberantwortet in dem wesen, wie er es empfangen, das ist der empfaher oder conductor dem lüher zeersetzen schuldig, ob es schon in der lühung nit gemeldet wäre, fürnämlich was durch vngehorsame zuem feür, mit vnordenlichem feüren³⁾ vnd mangelhalb der süberung der öfen, käminen, feürstätten, rauch-

De la location a terme designe. — Premierement de la location de maisons. Quand on loue vne maison a vng aultre, la perte que le locataire lui faict et apporte, soit par lui, ses domesticques ou aultres gens qu'il prend en la maison, soit aux fenestres, fornaulx, aux dessus, parois, membres ou aultres choses attachees ou rebattues de cloux ou non, tellement qu'il ne le remette en mesme estre comme il l'ast receu, le locataire sera entenu le refaire au locateur, encouure que cela ne seroit mentionne en l'admodiation, specialement quand il aduient et est negligé par inaduertance du feu, par feu extraordinaire et par default de nettoyer les forneaulx, cheminees, foyers,

löchern vnd feürwärinen ver- | echauffeurs de lict et sem-
wahrloset würd.⁴⁾ | blables.

¹⁾ gG: | syn dienst vnd husgesind | ²⁾ Add. gG: sideln, bett-
stätten . . . so der lyher hette darin gelassen vnd dem empfacher
yngeben. ³⁾ gG: sollen an keinem andern ort feüwren vnd kochen,
dan vf der darzu geordneten herdplatten . . . vnd das daran vnd
daruf nit vberflüssig gefeuwrt werd. ⁴⁾ Die Pflichten des Mieters
bei vorzeitiger Aufhebung des Vertrags, wie sie für den Vermieter
Art. 163 aufstellt, hat zwar gG Art. 575, aber die folgenden
Entwürfe lassen sie unberührt.

163. Folgen der Aufhebung der Hausmiete.

16. Januar 1499.

gG 566. 570. 573—575. † 147^a. T 33^b. † T 22^b. A 52^b. C 97. D 22^b. M 43^a.

In was vülen ein lühung
(locatio) geendet vnd ab-
gerüeft würd. Die lüchen-
schaft eines huses mag vor
verschingung der bestimbt
zahl jahren | widerüeft | ¹⁾ wer-
den in disen vülen, als nämb-
lich:

(a) Wann die noth den lüher
dahin tringt, das er die be-
husung selbs inhaben vnd be-
wohnen muss.²⁾

(b) Wann der empfaher es
misbraucht vnd schaden daran
thut vnd das augenschynlich
| am tag ligt, ³⁾ mag die lühung
abgekündet vnd genommen
werden, vermittelt eines zimb-
lichen zils das hus zerumen,
in welchem val der empfaher
den zins desselben jahrs ze-
zahlen nit schuldig ist.

(c) Item wann der | lüher | ⁴⁾
syn verlühen hus oder gut vor
dem vsgang der lühung ver-
kauft vnd verändert,⁵⁾ ist der
empfaher pflichtig darab ze-
kehren nach empfangnem blu-

*En quel cas la location est
finie et expiree.* Le louage d'une
maison peult estre reuocque
auant l'expiration du terme
designé au cas suiuant, a-
scauoir:

(1^o) Quand la necessite con-
trainct le locateur qu'il faille
habiter et demourer lui mesme
en la maison.

2^o) Quand le locataire en
mesuse et lui faict de la perte,
estant cela euidet et ocu-
laire, la location par prece-
dente notification pourrat estre
ostee en baillant quelque terme
raisonnable pour vuidier, en
quel cas le locataire ne sera
tenu payer la cense de ceste
annee.

(3^o) Item quand le locateur
vend ou aliene sa maison
auant le terme fini, le loca-
taire sera tenu vuidier et de-
placer apres auoir recueilli
la fleur en payant la cense a
rate de temps et moyennant
terme competant.

men⁶⁾ mit abtrag des zinses nach marzahl der zyt vnd vermittelst eines zimblichen zils.⁷⁾

(d) Wann einer syn empfangne lühung einem andern vbergibt wider des lühers⁸⁾ willen, so soll er nit allein abfahren vnd dem lüher syn volkommen zins richten, sunders auch der herrschaft zehen pfund büessen.⁹⁾

(e) Gaht der empfaher ab vor dem zil der lühung, so hat die lühung auch ein end, im val si nit auch vf die erben gestellt ist, es sye dann des lühers guter will, die erben darauf oder-by blyben zelassen. Vals aber auch die erben die lühung nit mehr halten wöllten, mögen sie dieselbige auch vfgaben,¹⁰⁾ in welchem val der lüher dieselbige vfnemmen soll.¹¹⁾

(f) Heürath bricht auch die lühung, als wann eines vnuerelichten güeter durch ihne selb oder syne vögt¹²⁾ hingelühen sind, er aber sich by hangendem termin der lühung verheüratet, so ist der empfaher schuldig, ihme zewychen, in bedenken das ein ehehaftige noth ist von syner nahrung wegen, die er ab dem gut zennemen hat, souer das es ohne geuar¹³⁾ zugange vnd er das gut selber besitze vnd buwe. In solchem val solle der lüher dem empfaher oder den synen allen zimblichen vnd billichen kosten der erbuwung vnd beserung vfzühens vnd vfrüstens völliglich vnd dermassen er-

(4⁰) Quand quelcung remet son louage a vng aultre contre la voulonte du locateur, icelui debura non seulement deplacer et payer au locateur la cense entiere, ains aussi desliurer dix florins d'offence a la seignorie.

(5⁰) Si le locataire decede auant le terme de la location, icelle serat expiree en cas icelle ne soit faicte pour les heritiers, si ce n'est que le locateur de bonne volonte la veuille permettre aux heritiers. Et en cas que les heritiers ne voudroient plus tenir la location, ils la pourront quitter et le locateur sera tenu de la recepuoir.

(6⁰) Mariages rompent locations, comme si les biens d'une personne libre auroient este loues soit par elle mesme ou par son tuteur et que durant le terme de la location elle se marie, le locataire serat entenu de lui quitter la place en consideration que cela est necessite legitime, causant la nourriture que telle personne doibt retirer de son bien en tant que cela soit faict sans aguet et qu'icelle mesme veuille tenir et cultiuer son bien. En tel cas le locateur serat entenu de rembourser entierement au locataire toutes ses coustes raisonnables et equitables de la cultiuation et meillement et d'y estre alle et d'auoir accommode siauant qu'il se retire plustost auecq proufit que d'en auoir de la perte.

setzen, das er ehe mit gewinn dann mit verlust darab kehre.¹⁴⁾

¹⁾ C: |vfgesagt| ²⁾ Add. gG: oder ers vfbawen müesste.
³⁾ A D f || ⁴⁾ C: |empfaher| ⁵⁾ gG motiviert: dann wie vnser alter bruch vnd volgend recht vermag, so ist dannocht dem lycher zugelassen, syn verlichen stuck vngehindert der lychung zeuerkoufen.
⁶⁾ Add. gG: doch was er doruff vnd daran gesäyet, angewendt vnd bearbeitet hette, soll ime vorab veruolgen oder . . . ersetzt werden.
⁷⁾ gG und t: der koufer wolle ine dann darvf lassen. ⁸⁾ A D z: wüssen vnd. ⁹⁾ gG: wil einer syn lyhung nit behalten, sondern einem andern vbergeben, sol er vorab synem lycher solichs anzeigen vnd ine bitten, ime solichs ze bewilgen. So aber der lycher es nit zulassen wil, sol der ander pflichtig syn, syn lychung zehalten Will aber der, dem die lychung vbergeben worden, die nit annemmen, so mag er mit synem gut oder hus tun nach synem willen vnd der ander sol abuaren. ¹⁰⁾ C: |aufsagen|
¹¹⁾ Glossem in gG: Ja wenn die lychung sich nit vf die erben erstreckt. ¹²⁾ gG: syne hendler, pfleger, vögt vnd gerhaben.
¹³⁾ gG: durch einiche betrug, geschwindigkeit oder allefanz. Dann in solchem val möcht sich der ander beclagen vnd die lychung widervorsehen. ¹⁴⁾ C: |abziehe| — In C ist dieser ganze Art. 163 ohne Ueberschrift unmittelbar an Art. 162 angeschlossen.

164. Haftung des Eingebrachten und der Verwendungen für den Mietzins.

gG 571. 572. † 148^a. 164^a. T 34^a. † T 23^a. A 53^b. C 99. D 23^a. M 43^b.

Was der empfaher vf das stuck kehret oder wendt, das soll dem lüher haft- vnd pfandbar syn. Bringt der empfaher etwas vf das bestanden gut, sye buw, vich, husrhat oder ander vahrend gut, das soll alles mit sampt dem blumen vnd frucht, so daruf gewachsen, dem lüher blyben für syn sicherung vnd vnderpfand des zinses vnd der ersatzung desjenigen schadens so (dem lüher) durch des empfahers oder synes gesindes

Ce que le locataire mene et applique sur la piece, est hypothèque au locateur. Le locataire apportant quelque chose sur la piece louee soit de la culture, bestail, mesnage ou aultres biens meubles, aussi la fleur et fruiets croissants resteront au locateur pour son assurance et hypothèque de la cense et en restitution de la perte que pourroit aduenir a la maison ou es biens du locateur par la coulpe du locataire, de son mesnage ou

oder huslütten schuld dem hus oder gut zugefüegt wäre. Derhalben soll niemandt darauf lühen vnd der empfaher nichts darab oder -us führen ohne verwilligung des lüher, welcher vor allen anderen ansprechen darab soll zahlt werden, obschon dasselbig von andern gepfändt wäre. Vnd wann der empfaher etwas lasstvstragen, ist er zehen pfund buss veruallen vnd der vs-trager den huszins zeerlegen schuldig.

domesticques. Parainsi nul ne doit prester dessus ni le locataire enmener aucune chose sans le consentement du locateur lequel auant tous aultres crediturs en deburat estre paye, encouure qu'il auroit este gaige par d'aultres. Et si le locataire permet emporter aucune chose, il est dheu a six florins de bamp et celui qui l'emporteroit, seroit tenu de payer la cense de la maison ou louage.

165. Ersatzpflicht des Vermieters für Besserungen des Mieters.

g G 569. t 147^b. T 34^a. t T 23^a. A 54^a. C 99. D 23^a. M 43^b.

Von ersatzung der besserung an gebewen. Erschynt an den gebewen des gelihenen guts als am hus, schüren, spycher vnd derglychen etwas schädlichen gebrechens, so ein erbesserung eruorderet, die in der lühung nit bedingt ist, vnd der lüher söliches vf des bestehers berichtet vnd warnung nit will erbesseren lassen, so soll der empfaher vf vorgehende beschaw des mangels vnd mit rhat [den baw vnd erbesserung thun vnd der lüher ¹⁾ ihme] ²⁾ denselben ersetzten oder an der lühung abziehen vnd abgahn lassen.

Restitution de la meilleureance aux bastimens et costes de la cultiuation. Si aux maisonnements d'vng bien loue comme en la maison, grange, grenier et semblables il appert quelque manque dommageable qui requiert la refaicture non reservee en la location et que le locateur, a la sollicitation et aduertissement du locataire ne le faict restaurer, le conducteur apres visite de la manque et avecq conseil ou aduis pourra faire tel bastiment et reparation et le locateur sera tenu lui en faire restitution ou bien le deduire et defalquer en la location.

¹⁾ A: [derglychen] ²⁾ C: [den bau erbesseren vnd der leiher ihme].

166. Räumungspflicht des Mieters.gG 566. t 147^a. T 34^b. tT 23^a. A 54^a. C 100. D 23^b. M 44^a.

Wann der empfaher nach |verflossnem|¹⁾ zil nit abuaren will. Wann das zil einer lühung verflossen ist vnd der empfaher nit will darab stahn, so soll ihme darab gebotten werden by zehen pfunden buss. Gehorsamet er nit, so soll er in geuenknus gelegt vnd darus nit gelassen werden, er habe dann gerumbt,²⁾ gebüest, ouch allen kosten vnd schaden abgetragen.

¹⁾ A: |verlaßnem| ²⁾ gG z: vns zwenzig pfund buss bezahlt. t wendet es: by 10 pfund buss vnd darnach geuenknus mit XX pfund abzelösen vnd allen kosten abzetragen. Er sol nit vsgelassen werden, er habe dann Erst T hat unsre Fassung.

Quand le locataire apres le terme expire ne veult desloger. Quand le terme d'une location est expire et que le locataire ne veult desloger, lui sera faict commandement sous le bamp de dix florins de quitter. Et s'il n'obeit, il deburat estre mis en prison et illec detenu jusqu'a ce qu'il aye deplace, paye l'offence et supporte toutes missions et dommages.

167. Viehverstellung.gG 576. 577. t 148^a. T 34^b. tT 23^b. A 54^b. C 100. D 23^b. M 44^a.

Von lühung des vichs. Es werdend auch lühungen des vichs von wegen der nutzung, so der vfwachs desselbigen mit sich bringt, vfgericht, welchelühungen in dieserlands art mehrstheils vf dise wys brüchig, namblich wann einer ross vnd rind, khüe vnd kälber vnd anders vich vmb den halben vfwachs, so man gemeinlich nempt in halbem, vf ein zahl jahren verlücht, so werdend die stuck geschetzt von wegen des vf- oder abgangs vnd dem empfaher also yngegeben. Nach verschnung des zils wird jedes stuck abermalen geschetzt vnd thut alsdann der empfaher die

De la location du bestail. Locations se font aussi du bestail causant la jouissance ou proufit que l'augmentation d'icelui apporte, quelles locations en ces quartiers la plus part sont accoustumees comme s'en suiet. Quand quelcung baille en location a vng aultre pour vng nombre d'annees des cheuaulx, bœufs, vaches, veaulx et aultre bestail a mi fruit que l'on appelle communement a moiteresse, les pieces causant l'augmentation ou diminution sont taxees et ainsi remises au locataire. Apres l'expiration du terme chascune piece est retaxee, faisant le locataire la premiere et le lo-

erste schätzung, der lüher aber die andere: vnd hat alsdann der lüher die wahl jedes stuck vichs by der ersten oder anderen schätzung zenemmen oder dem empfaßer zelassen. Welcher dann vnder ihnen das stuck behaltet, der soll dem anderen den halben theil des vfwachs bezahlen. Behaltets dann der empfaßer, so soll er vber den halben theil des vfwachs dem lüher das gelt, darumb es in der lühung geschätzt vnd ihme yngegeben¹⁾ worden, ynsecklen oder das vich darumb pfand²⁾ vnd haft syn.³⁾

cateur la seconde taxe, et alors le locateur ast le choix de prendre chascune piece de bestail a forme de la premiere ou seconde taxe ou de la laisser au locataire. Celui doncques d'entr'eulx qui retient la piece, doibt payer a l'autre la moitie de l'augmentation, et si le locataire la retient, oultre la moitie de l'augmentation, il deburat encouurer rembourser au locateur l'argent pour quel elle fust taxee et a lui remise en location, ou bien le bestail en sera gaigneable et hypotheque.

¹⁾ C: |hingegen| ²⁾ A: |pfand| D: |pfendt| ³⁾ Die vorliegende Fassung stammt aus T. Diejenige von gG und t ist viel weitläufiger, aber geprüft „judicio eorum, qui ejus rei peritiam habent et usum“ und ohne Zweifel danach bedeutend verkürzt. Nach gG und t wird die Zeit des Vertrages auf ein bis vier Jahre gesetzt.

168. Nutzenzuteilung bei Viehverstellung.

gG 576. 577. t 148^b. T 34^b. tT 23^b. A 54^b. C 101. D 23^b. M 44^b.

Des lühers vnd empfaßers nützung. Dem empfaßer gehört vnd soll zukommen die milch von khüen, schafen, geissen, aber die frucht derselbigen als auch des gestüts vnd kleinen guts, item die wullen der |schafen,¹⁾ widdern vnd lämmern soll |vf des lühers begehren²⁾ getheilt oder geschätzt |oder aber³⁾ verkauft vnd die losung getheilt werden.

La jouissance du locateur et conducteur. Au locataire appartient et doibt paruenir le lait des vaches, brebis et cheures, mais le fruit d'icelles comme aussi des jeumens et pourceaux, item la laine des brebis, moutons et agneaux a l'instance du locateur deburat estre partagee ou taxee ou bien vendue et le prix d'icelle partage.

¹⁾ gG: mutter ouwen. ²⁾ Cf || ³⁾ Cf ||

169. Schadenzuteilung.**a) Bei Nachlässigkeit des Empfängers.**g G 576. 577. t 149^a. T 35^a. t T 23^b. A 55^a. C 101. D 23^b. M 44^b.

Des empfahers pflicht. Von der zahl des vichs so dem empfaher yngegeben ist, fürnämlich von einer herd schaffen, soll er ohne vorfrag, wissen vnd willen des lüher keinstuck verkaufen. Geschicht es aber mit oder ohne des lüher wilten, so ist der empfaher schuldig ihme das gelt oder losung zeüberlifern. — Der empfaher ist ouch schuldig vnd gebürt ihme, das vich gebürlich vnd wohl zehalten vnd hüten, besonders ross vnd rind, mit vbermässigen führinen vnd lästen |nit abzetryben; vnd so es syner¹⁾ |vngehorsame²⁾ vnd böser hut halben abgienge, verderbt, verwahrloset oder verloren oder von wilden thieren gefrassen wurde, so soll es nit dem lüher, sunders ihme dem empfaher, abgangen vnd verloren syn vnd er dem lüher syn vich nach der ersten schatzung oder, wa kein schatzung geschehen, nach dem es werth gsin ist, ersetzen.

Le debvoir du locataire. Du nombre du bestail remis au locataire, principalement d'vng troupeau de brebis, il n'en debura vendre aulcune piece sans le sceu, vouloir et consentement du locateur. Que s'il le faict auecq ou sans le vouloir du locateur, le locataire serat entenu lui en desliurer l'argent ou le prix. — Le locataire est aussi entenu et lui conuient de bien et decemment entretenir et garder le bestail, principalement de ne fouler les cheuaulx et bœufs auecq charges et charrois demesures. Que si par sa negligence et mesgarde il se perdoit, mourroit ou gastoit ou bien qu'il fust deuore par bestes sauluages, il ne sera mort et perdu pour le locateur, ains pour le locataire mesme, et serat icelui entenu a compenser au locateur son bestail a forme de la premiere taxe ou, si la taxe n'en estoit faicte, selon la valeur, en quelle il estoit.

¹⁾ Cf || ²⁾ A D M: |vnsorgsame

170^a. b) Bei Zufall.g G 576. 577. t 149^a. T 35^a. t T 23^b. A 55^a. C 102. D 23^b. M 44^b.

Abgang des vichs durch sterbend oder andern vnuerhüetlichen vnual. Gaht das vich ab durch be-

Perte du bestail par maladies ou aultres ineuitables accidents. Si le bestail se perd par maladies euidentes ou aultre

schynlichen vichsterbend oder andern vnuerhüetlichen vnual vssert des empfahrens schuld, so ist er nit schuldig, den schaden vnd verlust allein zetragen, sunders wann er das vel oder hut des abgangnen vichs dem lüher in guten trewen vberantwortet,¹⁾ soll er dasselbig abgangen vich gewärt vnd bezahlt haben vnd es diser wys dem lüher abgangen syn.

¹⁾ C: verantwortet

ineuitable accident sans la coulpe du locataire, il ne serat entenu supporter seul la perte et dommage, ains remettant en bonne foi au locateur la peau du bestail mort et mecheu, il sera rendu et satisfait et parainsi perdu pour le locateur.

170^b. Geltung von Vorbehalten.

t 149^a. T 35^a. tT 23^b. A 55^b. C 102. D 24^a. M 45^a.

Gemeiner anhang zu den lühungen. Verschrybend vnd conditionierend die parthyen ihre lühungen mit anderen gedingen vnd vorbehaltnussen, sollend dieselben statthaben, souer si rechtmässig vnd nit vbernutzlich syend. Hiemit auch by fünfzig pfunden buss verboten, einich küehen¹⁾ oder anderes vf das vich zeschlahen, wie vor jahren geschehen.

¹⁾ A: korn C: kürn D: khorn M: khürn gG und t: wie dann vor jaren etliche in derglychen lychungen sich angemasset, ein määs korns vf jeglichs haupt vech zeschlahen. Entstandenen sonstigen Missbräuchen gegenüber bestätigt die „alte ordnung“ ein Mandat vom 27. April 1623 (Mand. Buch III. 501^b).

Commune adjonction aux locations. Les locations estant par les parties reduictes par escript et conditionnees par aultres reserues, icelles auront lieu moyennant qu'elles soyent legitimes et non trop aduantageuses, comme aussi il est defendu soubs le bamp de cinquante florins de tirer graines ou aultre chose du bestail, comme se praticquoit aultrefois.

171. Landpacht (admodiation).

gG 578—582. t 149^b. T 35^b. tT 24^a. A 55^b. C 103. D 24^a. M 45^a.

Von admodiationen vnd vorbehaltnussen in den-

Des admodiations et conditions d'icelles. Aux locations

selbigen. In lühungen des erdwuchers vnd fruchten, dahär ein contract entspringt den man admodiation¹⁾ nambset, werdend gewöhnlich vorbehebt vngewitter, hagel vnd gefrorst.²⁾ Es sye aber vorbehalten oder nit³⁾ vnd derselbigen vnuälen einer oder mehr begegnet vnd wideruart, so ist zu vermydung vilerlei gezenks gesatzet, das der empfaher dem lüher vnuerzogenlichest den schaden kund thun vnd denselben durch vnparthysche verständige ehrenleüt⁴⁾ besichtigen vnd by ihren eiden vnd guter gewüssne ohngevar⁵⁾ schätzen lassen solle. Was dann die schatzung bringt, das soll der lüher dem empfaher oder den synen an der versprochenen nützung oder admodiation desselbigen jahrs⁶⁾ abgahn lassen. Aber vmb ander misgewächs vnd vnfruchtbarkeit | oder vnvollkommenheit⁷⁾ der jahren ist der lüher dem empfaher einiche ersatzung zethun vsserhalb synes eignen guten willens nit schuldig, in bedenken das wann der empfaher in guten vnd fruchtbaren jahren etwas fürschutz vnd fürschrags hat, er dem lüher vber die bestimbte admodiation nichts gan oder erschiessen last.⁸⁾ Vnd obschon ein herschaft oder wer es sye vs eigener bewegnus vnd militigkeit einem admodiatorn etwas nachlast, soll doch solliche gut-vnd freiwillige nachlassung gegen andern lühern

des fruicts de terre, dont procede le contract appelle admodiation, sont coustumiere-ment reservee tempeste, gresle et gelee, mais qu'il soit reservee ou non, suruenant l'vng ou plus des dicts accidents, pour euitier plusieurs disputes, il est ordonne que tout incontinent le locataire doit notifier au locateur la perte et icelle faire visiter comme aussi taxer par gens d'honneur neutres et de ce entendus par leur serement et bonne conscience sans aguët, et ce que la taxe portera, deburra estre deduit et defalcque par le locateur au locataire ou es siens a l'admodiation et jouissance promise de ceste annee. Mais pour aultres reserves, sterilités et imperfections des annees, le locateur n'est obligé d'en faire aulcune recompense au locataire, si ce n'est de sa propre et bonne volonte, et ce pour aultant que si le locataire aux bonnes et fertiles annees faict quelque proufit et aduancement, il n'en faict aulcune part au locateur oultre l'admodiation designee. Que si bien que la Seignorie ou quelque aultre de son mouuement par benignite quitte quelque chose a son admodiateur ou grangier, telle gracieuse et liberale remise ne doit estre tiree en consequence et obligation enuers d'aultres locateurs ni en justice ni dehors.

kein volg noch verbindung
bringen weder an rechten
noch vsserhalb rechtens.

¹⁾ gG und t: admodiationes der zechenden vnd anderer güteren (ein lehen, mattenzins, zechenden, ynkomen der herschaft, zoll vnd ander herschaftsrecht) allein von wegen des roubs vnd nutzung vmb ein genampte summ korns, habers oder vmb gelt, auch vmb die dritte garb, genant terraigne (verlychen) sonderbarer wys oder mit dem gemeinen vsruf vnd steigerung dem meerbietenden.

²⁾ Techtermann in t 149^b am Rand: miswachs vnd vnfruchtbar jar möchtend zu wytlöufig verstanden vnd an derselben statt gesetzt werden: gefurst. ³⁾ Anders, wo Gegenbedingung zu Gunsten des Verpächters.

Darüber gG und t: „habend wir, zank vnd mishell zeuermyden, nachuolgenden regel doruf setzen wöllen, namblich, wie ob, das wann der vorbehalt im lychungsbrief vergriffen, es by dem blyben vnd beid theil dem nachleben. So es aber nit geschehen vnd ein jeder nach christenlicher lieb syns nechsten schadens noch verderbnus nit begerend, so“ Weiter: „was geschetzt syn wird, das sol der lycher den empfaher lassen abzählen der lycher hett denn dem empfaher on alle fürwort die lychung geben, das er des miswachs keinen schaden well haben, vnd der empfaher soliche geding angenommen. Da ist der lycher nit schuldig, ime vtzit nachzelassen“.

⁴⁾ gG: geordneten vnd erkieseten. t: nach gerichtlicher oder schidlicher schatzung.

⁵⁾ gG: soueer die mit ougenschylicher vorteilung beschehe, niemend zu nutz vnd trutz. ⁶⁾ gG und t: sunderlich, wann dies im letzten jar beschicht oder wann die lychung allein vf ein jar gestellt ist.

⁷⁾ Cf || ⁸⁾ gG und t: vnd sol dise erlüterung gehalten werden für ein gesetz, das wan der buwman oder empfaher der güeteren nit souil frucht vfnimt, als er geseyt oder als er für die lychung versprochen, das es dan für ein vnfruchtbar jar sölle gehalten werden. So aber daruor ein oder meer so fruchtbare jar gsin werend, das der buwman nach würdigung der vorgangnen fruchtbaren jaren vnd der nachgewesnen vnfruchtbaren kein abgang sonder meer gwins gehept vnd also der vberfluss voriger zyt das vnfruchtbare jar wol ergetzt, so sol der lycher nit schuldig syn nachlassung ze tun Doch in disen välen sol man in al weg den guten gemeinen bruch, also das weder der ein noch der ander teil zeuast gedruckt werden auch ansechen vnd bedenken.

172. Leihe auf Rückgabe.g G 583. t 150^b. T 35^b. t T 24^a. A 56^a. C 104. D 24^a. M 45^b.

Von lühung vf widergeben, genant mutuum.¹⁾ Lühen und fürsetzen vf bestimpte zyt widerzegeben, erstreckt sich vf gold, gelt, frucht, vich vnd allerlei vahrende hab, welche der empfaher pflichtig ist, als auch am rechten erkannt soll werden, vf versprochen zil vnd tag in guten trewen vnd wie er verheissen, widerzegeben vnd zu handen zestellen, sye verschriben oder nit.

De la location a rendre ou prest. Louer et prester pour le rendre a vng terme designe, s'etend sur l'or, argent, fruit et bestail et aultres meubles. Le locataire est entenu, comme il deburat aussi estre congneu en justice, de les rendre et restituer comme il ast promis en bonne foi sur le terme et jour promis, qu'il en soit rescript ou non.

¹⁾ Dennoch, als ob commodatum, gG: vf widerkeren ein zyt lang lycht dem lycher syn pfand vnd gut vfrecht vnd in trüwen vnuersert widerzegeben.

173. Gelddarleihen.g G 584. t 150^b. T 35^b. t T 24^a. A 56^b. C 104. D 24^a. M 45^b.

Von lühung bares gelts. Gelt wird gelühen vmb zins oder ohne zins vf bestimpte zyt oder öwig, doch mit vorbehalt der ablosung, vnd das vf gemeine verschrybung des schuldners güeteren, welche doch in des schuldners besitzung blybend, so lang er das |hauptgut|¹⁾ verzinset. Oder wird gelichen vf ligende güeter,²⁾ ab welchen der lüher an statt des zinses die jährliche nutzung, blumen vnd raub empfach vnd ynnimbt.

Du prest en denier prompts. L'argent se preste a cens et interest ou sans cens a terme designe ou perpetuellement toutefois avecq reserue de redemption et ce sous commune obligation des biens du debiteur si longtemps qu'il paye la cense du capital. Ou bien est preste sur biens gisans desquels le presteur au lieu de la cense en perçoit et retire la jouissance annuelle de la fleur et prinse.

¹⁾ M: |gut| ²⁾ gG und t: vf den 17^{ten} tag Aprilis 1575 habend wir nachgelassen, das ein jeder moge gelt vf ligend stücke lyhen doch vf ablosung, oder die vf ablosung koufen vnd die nutzen, ouch nit vnzimlich vnd streflich sye noch dem verkäufer zu ver-

derblichem abbruch vnd schaden reiche, wie vnsre ordnung wysen, ouch mit der lütrung, das wo einer gelt vf acker, matten oder ander güeter gelichen hette vmb ein jerliche nutzung des blumens vnd frucht des stuckes, die meer bringen möcht dan fünf von hundert, vnd sich der das gelt empfangen, des beschweret vnd dem lyher synen zins wil geben fünf vom hundert, sol der lyher schuldig syn, den zins von ime zeempfachen. So aber sich der lyher des ouch beschwert, das der ander nit by syner lyhung vnd brief blyben wil, so mag der lyher vom andern ouch syn hauptgut vnd gelt abuordern vnd diser verbunden syn, ime dasselbig, wie ers empfangen (in gold oder in münz) widerzegeben. Vnd mags ime das recht wol erkennen, diewyl der ander brief vnd sigel nit hat wellen halten.

Diese Satzungen in Art. 174 zusammen mit den Art. 132, 138 und 178, enthaltend Verbote gegenüber dem Gültkäufer, einerseits Pfennwerth statt Geld dem Gültverkäufer als Kaufpreis aufzuzwingen, andererseits dem Gültverkäufer an Zinses Stelle Naturalien abzunehmen, wenn dieser vorzüge 5 0/0 zu geben, beschränken sich gegenseitig durch Aufrechterhaltung von Ausnahmen, die mit Schwankungen im Preis von „bar vnd war“ zusammenhängen.

174. Ausnahmen.

g G 578. 585. + 151^a. T 36^a. + T 24^b. A 56^b. C 104. D 24^b. M 45^b.

Vorbehalt vnd exception vber ein artikel vnd verbott, korngült vnd andere derglychen gült mit gelühenem gelt zemachen oder sunst zekaufen. In hieuer angezogener gemeiner regel vnd verbott¹⁾ der korngülten, käs-, anken- vnd derglychen zinsen, die villicht mehr dann funf vmb hundert ertragen, sind vsgenommen vnd vorbehalten alle käuf der herren- vnd bodenzinsen, zehenden vnd anderer ligenden güeteren, ablösig vnd nit ablösig, oder die admodiationen, welche

Exception sur la defense d'acquiescer censés de bled et aultres semblables avecq d'argent. En la reigle et defense ci deuant alleguee contre les rentes de bled, fromage, beurre et semblables censés qui rapportent peultestre plus que le cinq pour cent, sont exceptes et reserues tous les acquis des censés directes et foncieres, les dismes et aultres biens gisants redimables ou non, et les admodiations, lesquelles auront force et vigueur a forme et au contenu des sceaulx et titres dresses, qu'elles rapportent beaucoup ou peu (prou

ihren bestand lut vnd vermög vferichteter briefen vnd siglen haben sollend, ertragend vil oder wenig, minder oder mehr dann funf vmb hundert.

¹⁾ C: |vorbehalt|

et peu) plus ou moins du cinq pour cent.

175. Erbpacht (Emphyteuse).

gG 586. t 152^a. T 36^a. tT 24^b. A 57^a. C 105. D 24^b. M 46^b.

Volget von lühungen under dem hie oben berüerten namen emphyteosis¹⁾ verstanden. Indem yngang des capitels von lühungen ist angezeigt, wie dero etliche sich erstrecken vf den empfarer vnd syne erben,²⁾ die vnder dem nammen emphyteosis begriffen vnd³⁾ gemeint⁴⁾ seind. Ist ein contract, durch welchen einer syn eigen gut hingibt oder hinlycht, zebuwen vmb ein zins, den der zinsmann vnd⁵⁾ das gut öwiglich dem zinsherrn daruon reichen, der zinsmann die nutzung vnd der zinsherr die eigenschaft des guts behalten thut. Dieselben sind zinslehen vnd erblehen genamset.⁶⁾ Welcher massen aber der zins- vnd lehensherr gegen dem buw- oder⁷⁾ zinsmann, härwider auch der buwmann dem grundherren pflichtig, des hatman ein eigentliche richtschnur by dem vergriffe einer vrtheil, die der durchleüchtig fürst vnd herr Albrecht herzog zu Oesterrych, hochloblicher gedächtnus,⁸⁾ vnd ihrer fürstlichen durchlaucht⁹⁾ rhat

Des locations sous le nom d'emphyteusis. Au commencement du chapistre des locations est dict que d'aulcunes s'extendent sur le locataire et ses hoirs et hoirs de ses hoirs. Ce sont doncques fieds a cense et fieds hereditaires, lesquels sont contenus et comprins sous le nom d'emphyteusis, qu'est vng contract par lequel on remet et loue a cultiuer son bien propre pour et moyennant vne cense payable annuellement et perpetuellement par le tenementier es biens loues. La jouissance appartient au censier et le seigneur de la cense en retient la propriete. Mais quant au debuoir du seigneur direct enuers le censier et au contre a l'obligation du tenementier enuers le seigneur foncier la reigle asseuree se voit au contenu d'vng arrest et sentence publicquement rendue en ceste ville de Frybourg sur le jour de St. Gall 16^{me} jour d'octobre en l'an prins apres la salutare natiuite de nostre Seigneur 1449 par l'illustre Seig-

vber die¹⁰⁾ mishälungen,¹¹⁾ die sich zwischen den zinsheren vnd buwlüten in diser statt vnd alten landschaft erhebt hatten, an St. Gallen tag war der sechszehnte tag wynmonats des jahres nach der heilsamen geburt Christi vnseres herren gezalt¹²⁾ tusend vierhundertvierzig vnd nün, in diser statt Fryburg öffentlich vsgesprochen vnd vnder ihrer fürstlichen durchleüchtigkeit handen¹³⁾ insigel verbriefen lassen, welcher vsspruch¹⁴⁾ sidhär der landbrief genembt vnd bis anhäro als billich,¹⁵⁾ styf vnd stät¹⁶⁾ gehalten worden, weshalb nun zu meererem bericht die blosse wort des artikels, in welchem von demselbigen lehen tractieret vnd vsgesprochen worden, allhie begriffen.

Die lautet also:¹⁷⁾

Vf den artikel,¹⁸⁾ die beschwärnus vnd drangsal, auch besetzen vnd entsetzen der zinslüt vnd güeter in den gemelten vnsern kreisen gelegen, inhaltend habend wir klag, antwort, widerred vnd nachred, wie die zu recht gesetzt sind, vernommen vnd hierin eigentlich betrachtet, das vmb gemeines nutz willen, dardurch das land erbawet vnd die güter gebessert werden, im rechten eruunden, das ein handel vnd verpflichtnus, die hin und här wider verbindlich ist, im latin emphyteosis genembt, ist zu tütsch ein zinslehen, darmit ein jeder syn

neur prince Albrecht duc d'Austriche d'heureuse memoire et par le conseil de son illustre excellence sur les differends suscites entre les seigneurs des fieds et les tenementiers de ceste ville et anciaines terres, laquelle il fist reduire par escript soubs son sceaul pendant de son illustre excellence, quelle lettre d'arrest du dempuis est appelee la lettre du pays et ast este jusqu'a present comme equitable fermement et inuiolablement observee, dont pour meilleure information les simples mots de l'article auquel fust traicte en sentence d'icelui fied, sont ici comprins.

Comme s'ensuict:

Sur l'article concernant les doleances comme aussi l'institution et demise des censiers es biens existants au predict nostre circuit, nous auons entendu demande, response, replicque et duplicque, ainsi qu'estoient mis en congnoissance, ayant meurement considere que pour le bien commun dont le pays est cultiue et les biens meilleures, ast este controuue et inuente en droict une negociation et astriction obligeante d'une part et d'autre en latin appelee emphyteosis et en français vng fied a cense, par quel vng chascung peult admodier et

eigen gut vmb einen zins hingeben vnd lühen mag vnd doch die rechte eigenschaft behalt vnd der zinsmann die nutzung vmb den zins den er |vnd|¹⁹⁾ das gut öwiglichen daruon reichen vnd zinsen, auch den nicht versitzen²⁰⁾ soll. Er soll auch das gut selbs besitzen, bessern vnd nit²¹⁾ kränken noch darus oder daruon entfrembden, versetzen, verkaufen oder theilen noch vberzins darauf machen ohne synes zins- oder lehensherren wissen vnd willen. — Vnd wann ein bawmann das gut also in ehren |halt|, ²²⁾ so soll noch mag der von natur des benannten hinalass, emphyteosis genannt, also besitzer ist, daruon nit gestossen noch zu höherem zins getrungen werden. Vnd erbt auch von einem erben vf den andern in allen obgeschribnen rechten. Doch soll ein erb vf den andern |von einem zinsherren vf den andern|²³⁾ das gut in jahrsfrist bestahn vnd einen ehrschatz nach gewohnheit²⁴⁾ darumb geben. — Wär auch, dass ein bawmann syn besserung vf dem gut verkaufen wollt, das mag er thun. Doch soll er das dem herren vor anbieten vnd ob der mit ihm nit einig werden möchte, so mag er es einem synem genossen, darmit das gut versorgt ist, verkaufen. Doch so hat der herr die wahl, den kauf zebehalten, vnd soll ihme |dann|²⁵⁾ etwas |neher|²⁶⁾ ge-

remettre son bien propre pour vne cense en retenant la vraie propriete et le censier la jouissance que lui et le bien doibgent desliurer et payer annuellement sans obmission. Il deburat aussi lui mesme posseder le bien, le meliorer et non diminuer, d'icelui enmener, engaiger, vendre ou partir aulcune chose ni le charger d'aultre cense sans le vouloir et consentement du seigneur direct. Et si le censier entretient et maintient le bien en tel bon estat, celui qu'est ainsi possesseur de nature de dicte remise nommee emphyteusis, ne pourrat estre priue ni deboute ni compelli a plus grande cense. Et il s'herite de l'vng des hoirs a l'aultre. Toutefois l'vng des heritiers apres l'aultre en tous les droicts debura recevoir le bien dans vng an de l'vng des seigneurs directs a l'aultre et lui payer la reprinse selon la coustume. Et en cas le censier voulust vendre la meliorance du bien, il le pourra faire. Toutefois il la doibt en premier presenter au seigneur. Et ne pouuant tomber d'accord avecq lui, il la pourra vendre a l'vng de ses compagnions qui pouruoie le bien. Toutefois le seigneur ast le choix de tenir telle vendition laquelle lui sera laschee a moindre prix qu'a vng aultre. Mais ne la voulant retirer, il la debura louer et laisser en son estre moyennant une re-

lassen werden, dann dem andern. Will er aber den nit behalten, so soll er denselben lühen auch vmb einen ehrschatz vnd blyben lassen, als oben vermerkt ist. — Wär auch, das ein |bawmann²⁷⁾ vil kind verliesse, so sollen sie sich des vereinen vnd dem herren des guts vnder ihnen einen tragern²⁸⁾ geben, darmit das gut versorget sye vnd daran der herr ein billich benüegen habe, demselben auch der herr vmb einen billichen ehrschatz also lühen soll. — Ob aber ein zinsmann das gut vfgeben wollte, das mag er thun nach des lands gewohnheit vnd härkommen. Wollt aber der zins- oder lehenherr das gut selbs besitzen, so soll er dem bawmann oder synen erben syn besserung, so er darauf hat, nach erkanntnus erbarn vnd gemeiner lüten, der si sich dann vereinen, vorhin bezahlen. Wär auch sach, dass derselb zins- oder |lehensherr²⁹⁾ solich syn gut wider hinlassen wöllt, so soll er das dem benannten bawmann oder synen erben für ander in dem zins, als vor, widerumb lassen. — Doch ob das der zins- oder lehensherr darzwischen |icht³⁰⁾ gebessert hat, das soll ihm der bawmann auch nach erkanntnus, als vorsteht, zusamt dem andern, so er vmb syn besserung empfangen hat, bezahlen. Vnd also sprechen vnd erkennen wir zum rech-

prinse comme sus est remarque. Aduenant qu'aucun censier delaisant plusieurs enfants, iceulx se deburont entr'accorder et entre eulx presenter vng porteur de la cense au seigneur qui s'en puisse contenter et que le tenement en soit pourueu, auquel le seigneur, moyennant vne reprinse raisonnable, deburat ainsi louer. — Et si vng censier vouloit quitter le bien, il le pourra faire a la coustume et vsance du pays. Mais en cas le seigneur direct ou de la cense vouldroit mesme posseder le bien, il deburat auant bas payer au censier ou a ses hoirs le meilleurement qu'il auroit dessus, au dict et congnoissance de gens d'honneur desquels ils s'entre accorderont. Et si par apres tel seigneur direct vouldroit de rechef louer tel son bien, il le deburat auant aultres laisser au premier censier ou a ses hoirs et ce pour la premiere cense. Toutefois si le seigneur auoit faict quelque meilleurement, le censier la lui debura payer et restituer a la congnoissance predite auecq ce qu'il auroit ci deuant receu pour son meilleurement. Et ainsi congnoissons nous de droict que ce qu'est deuant escript, doibt estre d'ores en auant perpetuellement obserue entre les seigneurs des fieds ou des censes et les censiers, si ce n'est qu'au parauant ils en eussent faict ou reseruas-

ten, das solichs, als oben geschriben staht, zwischen den zins- oder lehenherren vnd den zinsluten hinfür öwiglich gehalten soll werden, es wärend dann sunder geding zwischen ihnen vormals gemacht oder hinfür darumb gemacht würden. Darby soll es auch blyben.

sent a l'aduenir des particulieres conditions a forme desquelles il demourera.

¹⁾ A C D M: emphyteusis. ²⁾ A C D M z: vnd erbens erben. Das sind die zinslehen vnd erblehen. ³⁾ A D f || ⁴⁾ C: |genennt| ⁵⁾ C: |vm| ⁶⁾ A C D M f || ⁷⁾ A C D M: |vnd| ⁸⁾ A D f || ⁹⁾ A D: |samt synem fürstl. | ¹⁰⁾ A D: |etliche| ¹¹⁾ A C D: |mishandlungen| ¹²⁾ A D: |den 16^o Oct.^{is}| ¹³⁾ A: |gnaden anhangendem| C: |durchl. | ¹⁴⁾ M z: brief ¹⁵⁾ A D f || ¹⁶⁾ A: |vest| ¹⁷⁾ A D: |in dem artikel der berüerten lehen halb von wort zu wort also verlutend| M z: als harnach volget. ¹⁸⁾ gG motiviert die Aufnahme des Landbriefs also: lechen vnd lechenschaften seind mancherlei, etlich edel vnd edelfry oder manslehen, etlich fürstenlechen vnd frauwenlechen, persönlich, vatterlich vnd mütterlich. Diewyl aber wir noch vnder vns in vnser alten landschaft kein ander lechen haben als zinslehen, die emphyteota genempt werdend, so vnser landlüt von iren zinsherren besitzend, ouch meerteils vom grafen von Tierstein durch vns sind erkouft worden, so ist by vns vnuonnöten, vtzit von den andern zesagen, sunders wollen allein etwas erlütterung geben vber den landbrief . . . von solicher zinslehen wegen. ¹⁹⁾ C: |vm| ²⁰⁾ gG: das ist das der zinsman denselben zins alle jar solle erlegen vnd wärend vnd nit vfschlachen . . . ²¹⁾ C z: mindern noch. ²²⁾ A C D M: |hatt| ²³⁾ C f || ²⁴⁾ gG (p. 198^b): der gegne vnd des landes. ²⁵⁾ M f || ²⁶⁾ A D M: |nehender| ²⁷⁾ A: |pawr| ²⁸⁾ gG z: |oder zaler. ²⁹⁾ M: |lychher| ³⁰⁾ C f ||

176. Erläuterungen dazu.

a) Allgemeiner Art.

gG 586. 594. t152^b. T 37^b. tT 25^a. A 58^b. C 108. D 25^a. M 47^b.

Volgt ein erlütterung vber etliche hauptpuncten des landbriefs. ¹⁾ Vs ob beschribnen ²⁾ Worten soll menniglichem, besunderlich aber jedem zins- oder lehen-

Desclairation de quelques articles en la lettre du pays. Des mots deuant escripts vng chascung principalement chascue censier ou tenementier doibt sçauoir que ce mot propre ou

mann zewissen syn³⁾ das das wort |eigen vnd⁴⁾ eigenschaft dem zins- vnd lehenherrn zugibt den grund vnd boden des lehenguts vnd das der zins- vnd bawmann anders nichts daran hat dann die frucht vnd nutzung des guts vnd was er darauf erzühen vnd erbesseren mag, vmb welches er dem herrn den zins, sye an |gelt,⁵⁾ korn oder anderen dingen⁶⁾ geben vnd jährlich vf den zinstag vnd den ehrschatz zu syner zyt in des herren hand bringen vnd derhalben der herr nit schuldig syn soll, denselben by dem bawmann zesuchen. — ⁷⁾Demnach hat sich der bawmann vlyssig zeerinnern, das wann er sich in erstattung syner pflicht |gegen synen lehenherren⁸⁾ sumig erzeigt oder vinden lasst, er der entsetzung synes lehens zegewarten. Da aber der lehenherr, im val er etwas darwider handlete, syn eigenthumb daran nit verwirken noch verlieren mag. Er soll aber dem landmann den kosten vnd schaden, der ihme durch versumbnus vnd nithaltung des gedings vfwachsen |oder begegnen⁹⁾ möchte, abtragen vnd mit den rechten dazu gehalten werden. — ¹⁰⁾Verner soll der bawmann wissen, das wann er das lehengut nit selbs besitzt noch bawt, sondern einem anderen ohne des lehenherren gunst vnd verwilligung vbergibt, dessglichen auch wann er syn lehenrecht

proprieté attribue au seigneur le fond ou terre du fied et que le censier ou tenementier n'en ast aultre chose que le fruit et la jouissance et ce que qu'il peult la dessus esleuer (nourrir et meliorer), pour quel il doibt annuellement sur le jour establi payer au seigneur la cense soit en argent, graines ou aultre chose comme aussi la reprinse en son temps et le tout rendre en la maison du seigneur sans que le seigneur soit tenu chercher vers le censier. — Pour le second le censier se doibt diligemment souuenir que si en l'exécution de son deuoir enuers son seigneur il se monstre ou trouue negligent, il ast a attendre la demise ou priuation de son fied, au lieu que le seigneur direct, encouure qu'il contreuendrait quelqueement, ne peult pourtant perdre sa propriété, mais il debura supporter au paysant les costes et dommages que lui pourroient suruenir et arriuer par negligence ou nonobservation des conditions qu'il debrat a ce estre par droict compelli. — En oultre le tenementier doibt scauoir que s'il ne possede ni cultiue lui mesme le fied, ains le remet a aultrui sans le vouloir et consentement du seigneur direct, de mesme quand il presenteroit et vendroit plus tost a vng aultre son droict de fied et meilleurance qu'au seigneur direct, il contreuendrait a la lettre du pays et

vnd besserung einem anderen ehe dann dem herrn antragt vnd verkauft, ersich wider den landbrief vergryft vnd das lehen verwürkt, desshalb auch vom herren des lehens sowohl entsetzt werden mag, als wann er die vbrigen in dem landbrief begriffne lehenspflichten vbersehen hätte oder der lehenherr das gut selbs besitzen wölte.

perdroit le fied, et parainsi pourroit bien estre dejecte du fied par le seigneur, comme s'il auoit contreuenue aux aultres debuoirs de fied contenus en la lettre du pays, ou bien si le seigneur direct voulust luimesme cultiuer le bien.

¹⁾ A D schliesst ohne Ueberschrift das Folgende an das Obige.

²⁾ A D: |welchen| ³⁾ A D: |heiterlich zebegryfen| C M z: erstlichen.

⁴⁾ C f || ⁵⁾ g G und t: für syn müey vnd arbeit. ⁶⁾ g G: gelt vnd korn, hünere, hanen, o. a. d. ⁷⁾ C M z: zum andern. ⁸⁾ A D f ||

⁹⁾ A D f || ¹⁰⁾ C M z: zum dritten.

177. b) Besondere Erläuterungen.

1) Besserung.

10. Februar 1536.¹⁾

g G 595. t 154^a. T 38^a. t T 25^b. A 59^a. C 110. D 25^b. M 48^a.

Sunderbare erlütterungen vnd satzungen zu dem landbrief dienend. Erstlich von der besserung. [Damit männlichem zewissen sye, was vnder dem wort der besserung, so ein zinsmann zeuerkaufen, dem herren anzetragen, oder ein newer lehenmann, auch der herr dem lehenmann²⁾ vermög des landbriefs zeersetzen vnd bezahlen hat, ist vf den zehenden tag hornungs fünfzehnhundert sechs vnd dryssigsten jahres der geburt Christi vnsers herren]³⁾ dise lüterung gegeben worden, das namblich für besserung geacht vnd durch die gmeind vnd schidmänner geschätzt

Declairations et ordonnances particulieres de la lettre du pays. De la meillurance. Afin qu'vng chascung scache l'explication du mot de meillurance que le censier peult vendre ou presenter au seigneur au conteneu de la lettre du pays ou bien qu'vng nouueau tenementier doibt payer ou restituer au seigneur ou bien que le seigneur doibt au censier, le 18 du januiere 1536 apres la natiuite de nostre Seigneur fust donnee la declairation suiuate, que pour meillurance doibt estre repute et par les arbitres taxe tout ce qu'auroit este faict, repare et meillore en la maison, grange, estables, hayes, ages, arbres et aultres

werden soll, was an der behusenschaft, schüren, ställen, [zünen, hägen, beümen vnd zwigen, auch mit]⁴⁾ vsrütten vnd äferen an dem gut erbesseret vnd gemacht worden ist.

du tenement comme aussi en nettoyant es esserts.

¹⁾ Im Datum stimmen im Gegensatz mit unserm französischen Text alle Handschriften unsers deutschen Textes zusammen. ²⁾ gG und t: das in solichem bezug des lechens beid teil vf den lychungsbrief lendten. ³⁾ A D: [vf den 10. tag februarii 1536 ist der besserung halb] ⁴⁾ C f []

178. 2) Einleitung des Besserungsverkaufs.

gG 590. t 153^b. 157^b. T 38^a. t T 25^b. A 59^b. C 110. D 25^b. M 48^b.

Wie ein lehenherr den kauf der besserung zennemen hat. Wann [dem lehenmann die besserung veil ist vnd er sie dem herren]¹⁾ anbietet, darmit der lehenmann nit lang vfgehalten werde, ist gesetzt vnd geordnet, das der zinsherr in dem val nit meer dann zwen monat zils haben solle, sich zeerlüteren, ob er den kauf annehmen wölle oder nit. Will er den annehmen, so soll er dem zinsmann syn gelt in jahrsfrist erlegen. Will er aber den kauf nit bestahn, mag der zinsmann den geben wem er will, oder an der gant verkaufen, doch dem herren syn recht vnd eigenschaft in all weg vorbehalten. Alldann soll der herr den kauf ohne yntrag bescheiden vnd fürgahn lassen, den er doch in tags- vnd jahrsfrist,²⁾ von dem beschluss vnd

Comme le seigneur direct peut prendre la vendition du meilleurment. Si le tenementier veult vendre la meliorance la presentant au seigneur, aux fins il n'y soit longtemps retarde, ast este ordonne et establi que tel cas aduenant le seigneur direct ne peult auoir que deux mois a se declairer s'il veult accepter la vendition ou non. L'acceptant il debura desliurer au censier dans vng an son argent. Et ne la voulant retenir le censier la pourra vendre a la crie ou a qui lui plaira, en reseruant tousjours les droicts et la propriete du seigneur lequel alors sans difficulte debura laisser faire et passer la vendition, laquelle toutefois il pourra retenir et prendre dans vng an et jour a compter dempuis la conclusion (de la pasche) et commandement des lettres de vendition.

verbriefung des kaufs zezellen,
zebezühen vnd zenemmen be-
füegt ist.

¹⁾ A: [der lehenmann dem lehenherrn die besserung] ²⁾ gG:
obwol im landbrief dem herrn kein zil gestimbt ist, das er den
kouf nemmen sol oder möge, haben wir doch, ein richtigkeit vnder
den partyen zemachen, geordnet.

179. 3) Preis der Verkaufzulassung.

t 157^b. T 38^b. t T 25^b. A 60^a. C 111. D 25^b. M 48^b.

Wann ein lehenherr
verwilliget, das gut so-
uile es gelten mag ohne
schatzung der besserung
zeuerkaufen. Lasst ein
lehenherr den verkauf vnd
kauf in obbestimpter zyt hin-
gahn, so ist der verkäufer nit
destoweniger schuldig, dem
herren den zehenden theil der
kaufsumm zukommen zelas-
sen zu einer erkanntnus vnd
in bedenken des, das der herr
verwilliget hat, den verkauf
vnd kauf zethun, [ja im val
er verwilligete, denselben hin-
zegeben vnd zethun, ¹⁾ so hoch
als er gelten mögen, vnd die
besserung nit abschätzen las-
sen noch ihme vsgedingt, das-
selb nit höher zeuerkaufen,
dann wie der lehenmann da-
rauf ist kommen, wie dann
ein lehenherr thun mag.

*Quand le seigneur direct per-
met de vendre le bien aultant
qu'il peult valoir sans taxe du
meilleurement. Le seigneur di-
rect laissant passer la vendi-
tion et acquis sans la retirer
dans le terme predict, le ven-
deur sera neantmoins entenu
laisser paruenir au seigneur
direct la dixiesme part du prix
de la vendition pour vne re-
connaissance et en considera-
tion qu'il ast permis la ven-
dition et acquis, oui s'il per-
met le remettre et alier au
plus hault prix qu'il pourra
valoir sans taxe de meilleure-
ment ni reserue qu'il ne la
vende plus hault que le cen-
sier est venu dessus et l'ast
alberge, ce qu'vng seigneur
direct peult faire.*

¹⁾ A D f

180. 4) Ehrschatz (laudemium, laud, lod, lob).

gG 586. t 153^a. T 38^b. t T 25^b. A 60^a. C 111. D 26^a. M 49^a.

Von dem ehrschatz. In
disen landen ist ein ehrschatz
zum höchsten souil, als ein

*De la reprinse. (La reprinse)
en ce pays au plus hault est
aultant comme la double cense*

dopleter oder zwifacher jahrzins, den man ab dem lehen-gut dem lehenherren schuldig ist zerichten in vülen wie ob.¹⁾

d'une annee laquelle on doit satisfaire du fied au seigneur direct en cas predestine.

¹⁾ Das Genauere über „lobpflicht,“ deren Umfang, Controle und Geltendmachung giebt gG 337—340.

181. 5) Eingang (introitus).

gG 594. t 155^b. T 38^b. tT 26^a. A 60^b. C 111. D 26^a. M 49^a.

Von dem yngang. In den alten satzungen geschiht auch meldung des yngangs, welcher dem lehen- oder bawmann zuglych als die besserung in obberüerten vülen zeersetzen staht, vnd würd vnder disem wort verstanden ein summ gelts oder geltswerth, mit welchem der lehenmann oder syne vorderen vf das gut kommen sind. Das ist aber der bawmann zeerwysen vnd zeerzeigen schuldig.

De l'entrage. Aux anciens statuts est faite mention de l'entrage que doit estre restitue au censier ou tenementier aussi bien que le meillement aux euenements predicts. Par ce mot est entendue une somme d'argent ou la valeur avecq quelle le tenementier ou ses predecesseurs sont venus sus et ont alberge le bien, laquelle le censier est tenu de faire paroir et verifier.

182. 6) Böserung.

gG 592. t 156^a. T 38^b. tT 26^a. A 60^b. C 112. D 26^a. M 49^a.

Von der |besserung¹⁾ oder minderung eines lehenguts. Wann ein |lehen- oder²⁾ zinsmann das lehengut vf gibt, hat der herr auch gewalt, wann er will, dasselbig abschätzen zelassen, zewissen, ob es gemeeret oder gemindert sye, vnd so sich die minderung daran beuindt, mag er von derselben wegen vf des bawmanns blumen, so er darauf gehebt, vallen vnd sich mit recht vnd vergantung desselbigen bezahlen lassen.

De la mieulxuaillance ou diminution du fied. Quand vng censier quitte et habandonne le fied, le seigneur, s'il veult, ast pouluoir de le faire taxer pour scauoir s'il est augmente ou diminue, et se trouuant en icelui quelque diminution, il pourra pour icelle saisir les fleuries d'icelui appartenantes au censier et d'icelles en retirer son payement par droict et subastation.

¹⁾ A C D: |besserung| M: |böserung| ²⁾ A D f |

183. 7) Kündigungsfrist für die Erbpächter.g G 589. t 154^b. T 39^a. t T 26^a. A 60^b. C 112. D 26^a. M 49^a.

In was zyt ein lehen soll
vfgegeben werden. Wel-
cher bawmann synem lehen-
herrn das lehen vfgeben will,
der soll es thun eintweders
vf den zinstag, wann er ihme
den zins zahlet, oder nachdem
der blumen vfgehebt syn würd.

*En quel temps le fied doit
estre habandonne.* Le censier
voulant quitter au seigneur
direct le fied, le debura faire
sus le jour qu'il payera la
cense ou bien apres que les
fleuries seront recueillies.

184. 8) Erbpachtveränderungen ohne den Obereigentümer.g G 221. 602—604. t 155^a. T 39^a. t T 26^a. A 61^a. C 112. D 26^a. M 49^b.

Wider das verkaufen
vnd kaufen, versetzen vnd
verändern der lehengü-
ter ohne der lehenherren
wissen vnd willen. Damit
nit allein der landbrief desto
bas gehalten vnd die lehengüter
lut vnd vermög desselbigen zum
besseren wesen geschirmt,
sunders auch die frondienst
vnd fürinen, die man der statt
schuldig ist, vor abgang ver-
hütet werdind, so ist etlichen
alten satzungen des 17. Merz
1546 vnd 20.¹⁾ Febr. 1554 ge-
mäs entlich²⁾ geordnet wor-
den,³⁾ das welcher von dem
lehengut entfrembdet, versetzt,
verkauft, vberzins darauf macht,
verschrybt oder verbürgschaf-
tet ohne synes lehenherren wil-
len, vnd von demselbigen da-
rumb fürgenommen vnd an-
klagt würd, der solle angehendts
in geuenknus gelegt, drei tag
vnd drei nächte darinnen gehal-
ten vnd nit vsgelassen werden,
er habe denn der statt zehen
pfund, der fabrik St. Niclausen

*Contre les venditions, engaige-
ments et changements des fieds
sans le vouloir et consentement
des seigneurs.* Pour non seule-
ment tant mieulx obseruer la
lettre du pays et au contenu
et a forme d'icelle maintenir
les fieds en meilleur estat,
ains aussi pour euter la di-
minution des charrois et cor-
uees dheues a ceste ville con-
formement a certains ancians
statuts du 17 mars 1546 et 26
de feurier 1554 fust enfin or-
donne que quiconques aliene,
desrobe, engage, vend, charge
de cense, oblige ou fiance
quelque chose du fied sans le
vouloir du seigneur direct,
estant icelui actionne et ac-
cuse, icelui debura tout in-
continent estre mis et illec
destenu en prison trois jours
et trois nuicts sans estre lasche
qu'il n'aye paye a la ville dix
florins, a la fabrique St. Nico-
las dix florins et aultant d'of-
fence au seigneur direct, et
le censier serat encourre en-

zehen pfund vnd dem lehenherren auch zehen pfund zu [rechter⁴⁾] buss erleget, vnd ist der zinsmann darby pflichtig, das stuck in dreien darnach volgigen monaten wider zelosen vnd also das gut zezergenzen. Wo das nit beschicht, so hat der lehenherr gewalt, ihne des lehenguts zeuerstossen vnd es zu synen handen zenenmen.

tenu dans trois mois secutifs de desgaiger la piece et par ainsi reintegrer le bien; si moings, le seigneur direct ast puissance de le dejecter du fied et icelui retirer a ses mains.

¹⁾ Sowohl gG (603) als alle übrigen Handschriften haben 26. Febr. ²⁾ A D f || ³⁾ t: damit nit allein die lehen [sunder auch frye, ledige vnd eigne güeter, wozu am Rand Techtermann: omisum ceu heterogeneum] in besserem wesen vnd eeren erhalten, ouch die frondienst vnd furinen, so die landlüt ab den güetern der statt schuldig, nit zu abgang komind, ist vf den 26. febr. 1554, einer vorgeenden satzung de 17. Mart. 1546 gemes, vor meererem gwalt, dahin dan etliche zwüschen den lehenherren vnd lehen- oder zinslütten damals schwebende spän gebracht wurdend, ein für alle mal geordnet worden. ⁴⁾ C f ||

185. Vorsichtsmassregeln gegen einseitige Veränderungen.

t 155^a. T 39^a. t T 26^a. A 61^b. C 113. D 26^a. M 49^b.

Verbot der pactungen mit lehen-, baw- | oder zins¹⁾lütten. Mit glycher geuangenschaft vnd buss soll auch ein jeder gestraft werden, der mit dem lehenmann ohne willen des lehenherren pactiget, er möge dann by synem eid erhalten, das er nit gewüsst habe, das es ein lehen sye, er sye dann ein frembder, welcher derselbigen straf soll vberhebt vnd erlassen syn. Darumb soll auch ein jeder burger, welcher von einem landmann vmb gelt oder waar vnd kaufmannschatz vf borg angesucht vnd ange-

Defense des pasches avecq les censiers et tenementiers. Le mesme chastiment d'offence et punition doibt subir celui qui pasche avecq le censier sans le sceu du seigneur direct, si ce n'est qu'il soutienne par serement n'auoir sceu qu'il fust vng fied ou bien que ce soit vng estrangier lequel sera quitte et exempt de tel chastiment. Parainsi vng chascung qui sera recherche et sollicite par vng paysant pour de l'argent ou marchandise a credit, se debura premierement enquerir, si tel paysant ast

sprochen würd, zuuor erkunden, ob der landmann einen lehenherrn habe vnd wer der lehenherr sye, vnd es ihme anzeigen, auch desselbigen willen vnd meinung vor allen dingen eruahren.

¹⁾ Cf |

vng seigneur direct, et quel il est, et le lui remonstrer aussi deuant toutes choses en entendre son opposition.

186. Erbpachtgüterzerschrenzung.

15. Juli 1558.

g G 588. 591. t 155^b. T 39^b. t T 26^a. A 61^b. C 114. D 26^b. M 50^a.

Ordnung zu dem artikel des landbriefs betr. den lehentragervnd das man das lehengut nit theilen soll. Zu dem das der landbrief vermag, das der lehenmann noch die synen das lehengut nit theilen sollend, welches dann syn stäte kraft haben soll, ist den fünfzehenden tag heüwmonats tusentfünfhundertachtvnd fünfzigsten jahrs des herren dazu gesetzt vnd geordnet worden, das die lehenherren ihre lehengüter auch nit sollen theilen lassen.¹⁾ Es mag aber ein lehenherr synes lehenmannes erben die gnad thun, das si mögend vnder ihnen das gut dergestalt theilen, das jeder wisse, welche stuck er buwen vnd in ehren halten solle, vnd das damit das ganz gut dest bas gebuwet werde. Das gut soll aber nit darumb ein zertheilt, sunders ein ganz²⁾ lehengut heissen. Dann alles mit einanderen dem herren lut des landbriefs verpflichtet vnd syn eigen syn, auch alles vmb den zins, den der trager dem

Concernant le censier et de non partir le fied. Oultre ce qu'est defendu par la lettre du pays que le censier ni les siens ne doibgent partir le fied, ce que doibt continuer et rester en sa force, le vingt quatre⁵⁾ jour du juillet mil cincqcent cinquante et huict ast este adjoinct et ordonne que les seigneurs directs ne doibgent aussi permettre le partage de leurs fieds. Mais vng seigneur direct peult faire ceste grace aux heritiers de son censier qu'ils puissent entr'eulx partir le bien de telle façon qu'vng chascung scache quelle piece il ast a cultiuer et maintenir, et ce aux fins que le toutage du bien soit de tant mieulx cultiue et maintenu. Le bien pourtant ne serat appelle vng fied diuis, ains entier, et le toutage sera conjointement oblige au seigneur et sera sien propre comme aussi sera tout oblige pour la cense que le tenementier deburat annuellement payer au seigneur direct, laquelle cense les aul-

lehenherren jährlich zerichten hat, pflichtig,³⁾ welchen zins des tragers⁴⁾ mitzinsler sollen helfen abtragen, jeder nach anzahl synes theils des guts. Vnd ist doch der herr nit schuldig, von jedem ein theil des zinses zeempfangen, sunder allein von dem träger.

tres heritiers deburont aider a supporter et contribuer vng chascung a proportion de sa part du tenement sans que le seigneur soit entenu recepuoir d'vng chascung sa part de dicte cense, ains seulement du porteur principal de la cense.

¹⁾ T fügt ein: Vnd wan schon ein lehenman sich gefryet hat oder sich vnd das gut noch fryen wurde, sye er doch nit befüegt, solich syn gefryet gut anderst dan ganz zeuerkoufen vnd nit by stücken, vnd das by XXX ſ buss zehanden der statt, der fabrik St. Niclausen vnd des lehenherren abzeteilen, obschon dem landman zugelassen wer, vf syn befryet gut in beschynlicher notturft gelt oder geltswert vfzubrechen. Am Rand: correctio d. d. deputatorum: frye güeter mogen in teilungen oder anderer gstatl verteilt werden. Und in tT sagt eine Randnote zu der Ueberschrift dieses Artikels schüchtern: Dem landbrief fast zuwider. ²⁾ A D: | zerteilt, sonders darumb ein ganz | M: | zerteilt, sonders ein | ³⁾ A C D M z: syn. ⁴⁾ Des Tragers weitere Pflichten erwähnt gG 591: vnd wan in dem⁵⁾ (wohl eher, von jedem), der ein theil nit recht buwen wurde, sol der trager verbunden syn, dafür red vnd antwort zegeben vnd den abgang abzetrage. Vnd mag der lehenherr demselben syn teil verbieten vnd dem trager vbergeben. ⁵⁾ Die deutschen Entwürfe und Abschriften stimmen überein auf den 15. Juli.

187. Hinterlegung des Erbpachtzinses.

t 157^a. T 39^b. tT 26^b. A 62^{*}). C 114. D 26^b. M 50^a.

Wider geuarlichkeit eines lehenherren, der den zins nit empfangen wölte in gebürender zyt. Wann ein zins- vnd lehenherr sich geuarlichen abschlags vnd nit empfangung des zinses in gebürlicher zyt gebruchen wölte vnd darmit füeg suchen, den buwmann des guts zeuer-schöpfen,¹⁾ ist dise fürsehung

Quand le seigneur ne veult recepuoir la cense en temps dheu. Quand le seigneur direct ou foncier se voudroit seruir d'vng refus aduantageulx de non recepuoir la cense en temps dheu, cherchant par cela pretexte pour debouter et dejecter le tenementier du bien, ast este pourueu en quel cas le censier doit mettre et

^{*}) Nur die Ueberschrift von 187 mit dem nachfolgenden Art. 188.

bescheiden, das in solchem val der buwmann den zins hinder die oberkeit |legen|²⁾ solle. Darmit soll ihme des zinses halb kein schad an dem lehen |begegnen.|³⁾

depositer la cense riere le magistrat, et cela faisant ne pourra lui estre imputee aucune coulpe ou manque de la cense pour le fied.

¹⁾ C: |überschimpfen| ²⁾ C: |setzen| ³⁾ C: |bescheiden|

188. Rechtsfolgen später Entschliessung des Obereigentümers.

g G 590. t 153^b. T 40^a. t T 26^b. C 115. D 26^b. M 50^b.

In geuarlicher verwy- lung eines kaufzugs der besserung. Wann ein¹⁾ lehen- herr |den|²⁾ kaufzug der bes- serung geuarlicher wys ver- wylete bis vf den letsten tag des zils, so jahr vnd tag inhalt, ist der käufer nit destweniger befüegt, vf das gut zekehren vnd es zebuwen, es lasse es ihme dann der herr ordentlich durch einen amptsman ver- bieten. Vnd wann der herr so lang wartet, so soll er dem käufer allen synen angewand- ten kosten, |mühe vnd|³⁾ arbeit nach erkantnuss vnparthy- scher ehrenluten also bar be- zahlen oder ihme den blumen oder nutzung des jahrs werden lassen, desglychen ihme, im val der herr nit angehendts mitthuyendem verbott⁴⁾ |nit|⁵⁾ zuge vnd der käufer hardurch zu schaden käme, den schaden ersetzen oder durch den zins der vsgegebenen kaufsumm nach erkanntnus eines ehrsa- men rhats oder gerichtts vs- richten,⁶⁾ doch hierinnen vor- behalten, das wann der kauf- zug also über jahr vnd tag

Retardement aduantageux en la proximite de la meilleurance. Si le seigneur direct retarde aduantageusement de tirer le marche de la meilleurance jusques au dernier terme con- teneu en l'an et jour, l'acqui- siteur se pourra neantmoins transporter sur le tenement et le cultiuer, si ce n'est que le seigneur lui en fasse for- melle defense par vng officier. Et quand le seigneur direct retarde si long temps, il doit toutincontinent payer a l'ache- pteur les coustes, mises, peines et labeurs au dict et cong- noissance de gens d'honneur non partials, ou bien lui laisser paruenir la fleur et jouissance de ceste annee. Tout de mesme en cas le seigneur ne tirast tout incontinent le marche en faisant la defence et que l'achepteur en eust de la perte, il sera tenu de la lui rem- bourser ou bien l'interest du prix capital desliure a la cong- noissance du conseil ou de la justice; reserue en ceci, si la proximite estoit retardee plus d'an et jour a l'occasion d'une

verwylt wurde vs vrsach das der lehenherr vnd der käufer darumb in rechten vnd der handel noch nit vsgangen wäre, so soll dasselbig dem lehenherren nit schaden.⁷⁾

conteste et proced suruenu et non encouure decide entre le seigneur direct et l'achepteur. Cela ne debura porter perte ou prejudice au seigneur direct.

¹⁾ A z: lehenmann oder ²⁾ M: ein | ³⁾ M f | ⁴⁾ gG: wo aber ouch dem köufer, wie ob, verbotten worden, das gut nit zebuwen noch darauf zekehren, vnd der lehenherr doch das gut nit angehendts nemmen, sondern warten wurde bis vf den letsten tag, wie ob, so der köufer etc. . . . t: . . . werden lassen [gestr. vnd ist der zinsman] ime, ouch im val der herr den kouf angehendts mit dem verbott nit zuge (am Rand Techtermann: möchte villicht erspart vnd vnder dem vorgehenden puncten gnugsam verstanden werden) . . . T: . . . werden lassen, dessglychen ime, im val der herr den kouf nit angehendts mit thuyndem verbott nit zuge . . . t T: . . . werden lassen, dessglychen ime, im val der herr den kouf nit angehendts mit thuyndem verbott [gestr. nit] zuge . . . ⁵⁾ M f | ⁶⁾ Von hier an Zusatz von T. ⁷⁾ gG z: Doch (t: in disen vülen) ist der zinsman ouch pflichtig, den blumen vnd futter, so darauf gewachsen ist, vf dem gut zeueretzen vnd den buw daran zekeren vnd nit darab zefüeren.

189. Verfahren bei Ausweisung des Erbpächters.

g G 593. 600. t 156^b. T 40^a. t T 26^b. A 62^b. C 115^a. D 26^b. M 50^b.

Wie es ergahn soll, wann ein lehengut von des lehen- | oder buw- | ¹⁾ manns schulden wegen vfgesaget würd. Würd ein lehengut | von des zins- vnd | ²⁾ lehenmanns schulden wegen vfgegeben oder aber verpfändt vnd nach der statt recht possediert, namblich sechs wuchen vnd drei tag, vnd sich ein besserung darauf befindt, so soll der lehenherr selbige auch abschätzen lassen lut vnd vermög des landbriefs. Will er dann dieselbige behalten, so soll er das gelt dem gelten oder

Quand le fied est habandonne pour les debtes du tenementier.

Estant le fied habandonne ou subaste et selon le droict de ceste ville possede six semaines et trois jours pour les debtes du censier et tenementier et qu'il y apparaisse quelque mieulxuaillance, le seigneur la fera taxer a forme et au contenu de la lettre du pays, et, la voulant tenir, il desliurera l'argent pour estre distribue aux creanciers a l'ordonnance des deutes du magistrat. Mais ne voulant iceui tenir la mieulxuaillance,

gläubiger erschiesen lassen.³⁾ Will er aber die besserung nit behalten, so mögind die gelten selbige [angryfen],⁴⁾ vñ theürist müglich [verkaufen]⁵⁾ vñ dem mehrbietenden vbergeben vñ⁶⁾ sich also darus zahlen sowyt müglich.⁷⁾ Es mag auch in solchem val der lehenherr das gut wieder verlyhen, wem er will, ohne des gewesnen zinsmanns vñ syner kinden yntrag.

¹⁾ Cf || ²⁾ A: vf des ³⁾ A C D M z: nach ansehen der obrigkeit. A D: (oder dero) verordneten vszetheilen. add. gG und t: vñ dessen vsrichter syn; wozu am Rand: corrigatur ratione domini distributoris. ⁴⁾ M: (pass.) angriffen werden. ⁵⁾ M: verkauft | ⁶⁾ Mz: sie. ⁷⁾ gG und t: doch alweg mit dem anhang, das Futter vf dem gut geetzt vñ der buw darab nit geführt, sonder do gelassen werde.

190. Pfändung des Erbpächters.

26. Februar 1554.

gG 604. 614. t 50^b. 51^b. T 40^b. t T 27^a. A 63^a. C 116. D 27^a. M 51^a.

Des lehenherren recht in pfandungen. Ein jeder [zinsherr]¹⁾ mag pfänden vf synem [zinsgut]²⁾ ohne [erlobtñus]³⁾ des schultheissen. Vñ wann ihme der zinsmann das pfand entwehrt oder versagt,⁴⁾ so soll [er]⁵⁾ ihme mit recht fürnemmen vñ ihme ab dem gut bieten lassen by den bussen, die gewohnt sind. Vñ so sich befindt, das der [zinsmann]⁶⁾ mit vnrechten das pfand versagt, soll er syn vnrecht büessen mit dreien, sechs vñ nün pfunden buss, wie ihme gebotten worden, den halben theil dem lehenherren vñ den andern halben theil

les crediteurs s'en pourront saisir, la vendre et remettre au plus cher et plus ouffrant et en tirer leur payement en tant que faire se pourra. En tel cas le seigneur direct pourra accenser et realberger le fied a qui bon lui semblera sans opposition du jadis censier et de ses enfants.

Droict du seigneur direct es gaigements. Chasque seigneur direct peult gaiger sur son fied sans licence de l'aduoyer. Et si le censier refuse les gaiges, il l'actionnera par droict, lui faisant faire commandement de quitter le tenement soubs les offences accoustumes. Et se trouuant que le censier aye refuse les gaiges a tort, il en amendera les offences a lui imposees de trois, six ou neuf florins, la moitie au proufit du seigneur direct et l'autre moitie a la justice. Et par apres habandonnera le fied ou tenement.

Estant vng censier pour ses

dem gericht, vnd demnach ab dem gut züchen.

Würd ein lehenmann von schulden wegen von anderen gläubigern gepfändt, [soll die pfandung mit des lehenherren willen beschehen. Gaht aber die pfandung ohne syn wissen vnd willen für]⁷⁾ besonders vñ den lehengüetern, so soll die pfandung nichts gelten weder vor rhat noch gericht.⁸⁾

Ob er schon auch in die pfandung willen gibt, mag er syn recht vñ gerechtigkeit, zinsherrlichkeit vñ eigenschaft⁹⁾ vorbehalten vñ soll der weibel dasselbig dem landschryber angeben vñ in die remissiv vergryfen lassen.

Wann einem lehenherren von dem¹⁰⁾ gläubiger angezeigt würd, wie vñ was der zinsmann ihme schuldig ist, so soll der lehenherr den lehenmann anhalten, den gläubigern zezahlen vñ das lehen zeledigen in nächster monatsfrist.¹¹⁾ Thut er das nit, so soll der lehenherr dem gläubiger erlauben, das vährend gut zem ersten zepfänden, demnach die bessere. In dem val mag auch der lehenherr dem zinsmann die buss abnehmen vñ ihne entsetzen lut vñ vermög des landbriefs.

debtes gaige par d'aultres cre-
diteurs, tel gaigement se faira
par le vouloir du seigneur di-
rect. Mais si les gaigements
estoiert faictes a son insceu
et contre son vouloir, ils se-
ront inualides tant en conseil
qu'en justice.

Et encouure qu'il consent a
tel gaigement, il pourra re-
seruer ses droicts et jurisdic-
tion, seignoriage ou directe et
proprieté, ce que le saultier
doibt relater au curial rural
et faire inserer en la lettre
de gaigement.

Estant aussi remonstre au
seigneur direct par vng cre-
diteur combien le censier lui
est redevuable, tel seigneur
debura compellir et induire
son censier a satisfaire tel
crediteur et debriguer ou af-
franchir le fied dans vng mois
prochain. Ne le faisant, le
seigneur direct pourrat exiger
et faire payer l'offence au cen-
sier et le deposer ou debouter
du fied a forme et au conte-
neu de la lettre du pays.

¹⁾ A D: |lehenherr| ²⁾ A D: |lechengut| C: |gut| ³⁾ A D M:
|vrlaub| ⁴⁾ A D: |versagt oder verantwortet ime der z. d. p.|
⁵⁾ A D: |der herr| ⁶⁾ A D: |lehenmann| ⁷⁾ A D: [ohn des herren
wüssen vñ willen] ⁸⁾ Anders noch t 51^a: wils aber der lehenherr
nit bewilligen, sol der gelt vñ weibel den abschlag dem schultheis
anzoügen, der die partyen alle für den teglichen rat wysen vñ
nit destweniger die pfandung ze fürgang komen lassen sol, damit

der gelt nit verkürzt werd. (Am Rand Techtermann hiezu: Diser punct ist etlicher massen zecorrigieren oder dise restriction darzu-
zetun: ja vf des lechenmans varende hab vnd lechenschaft allein.)

⁹⁾ A D: |der eigenschaft, zins vnd herrligkeit| ¹⁰⁾ A D: |des lehenmanns| ¹¹⁾ t 51^a: in vierzechen tagen den nechsten. T correc-
tum: ein monat lang.

191. Zuständigkeit des Rats in Erbpachtsachen. — Heu und Streu.

g G 592. 597. t 156^a. 157^b. T 40^b. t T 27^a. A 63^b. C 117. D 27^a. M 51^b.

Gemeine regel, in än-
derung der |lehen- vnd| ¹⁾
|buwlüten| |zehalten|. ²⁾
Wiewohl ein jeder lehenherr
in kraft des landbriefs be-
füegt ist, syn |zins- vnd buw-| ³⁾
mann in allen obgeschriben
vülen des |lehenguts| ⁴⁾ zeent-
setzen, so ist doch einer |from-
men| ⁵⁾ oberkeit will vnd mei-
nung, ⁶⁾ das es geschehen soll
mit erkanntnus des rhats vnd
gerichts, da dann die lehen-
brief vnd geding verhört ⁷⁾ vnd
der span, vals er in der güetig-
keit nit zerlegt würd, mit
rechtlicher vrtheil vsgetragen
soll werden. — [Verner ist von
einer ehrsamen oberkeit ge-
satzt vnd geordnet, dass] ⁸⁾
vf allen val der entsatzung
vnd änderung ⁹⁾ der buwlüten
der blumen vnd futer, so vf
dem gut gewachsen ist, vf
demselbigen gut veretzt ¹⁰⁾
vnd der buw |daruf gewendt
vnd| ¹¹⁾ darab nit geführt
werden.

*Commune reigle aux change-
ments des censiers et tenemen-
tiers.* Encourre que chasque
seigneur direct en vigueur de
la lettre de pays en tous les
euenements predicts puisse de-
bouter et priuer son censier
et tenementier du fied, si est
ce que le vouloir et intention
du magistrat est tel que cela
soit faict par congnoissance
du conseil ou de la justice ou
ce que la lettre du fied et
conditions seront entendues,
et, ne pouuant le differend
amiablement estre appoincte
et appuise, sera decide et
determine par sentence judi-
ciale. D'aduantage est establi
et ordonne par le magistrat
qu'en tous cas de deposition
ou changement du tenemen-
tier la fleur et pasture qu'aura
cru sur le tenement deburat
estre consumee et la culture
illec applicquee, sans la dis-
traire et enmener ailleurs.

¹⁾ A D f || ²⁾ C f || ³⁾ A D: |lehen| ⁴⁾ C: |lehens| ⁵⁾ A D f ||
⁶⁾ Der stricthen Fassung des Landbriefs gegenüber vorerst noch
höflicher gG 597: doch wiewol der lechenherr vs obgewendten
vrsachen von ime selbs gnugsamlich gweltig ist, das gut dem
lechenmann abzenehmen vnd in zeentsetzen, so meinen wir doch,

das es ime weger vnd wolanstendiger syn werde, wan er solches mit erkantnus vnseres gerichts vnd der oberkeit tun vnd vnderstan würd vnd mit vrteil lassen vsführen. ⁷⁾ Hiezu in t 157^a Techtermann am Rand: vide an superfluum, wann die geding alle am rechten sölten beiagt werden, geb es ein gros trölwerk vnd den pauren anlass zur vnrichtigkeit. ⁸⁾ A D: [das ouch] ⁹⁾ A: |ordnung| ¹⁰⁾ A: |versetzt| ¹¹⁾ C f ||

192. Lobpflicht bei Stiftgütern.

g G 606. t 158^b. T 41^a. t T 27^a. A 64^a. C 118. D 27^a. M 51^b.

Von ehrschätzen der güeteren von gottshüsern belenend.¹⁾ In bedenken der beschwerung gemeiner landlüt, wann si trungen werden allemal ein ehrschatz zegeben, wann ein abt, äbtissin, prior²⁾ oder andere fürgesetzte personen der gottshüseren pfrunden vnd beneficien geändert vnd ein andere person³⁾ darüber gewidmet⁴⁾ würd, ist angesehen, das nun hinfüro⁵⁾ die lehen- vnd zinslüt derselbigen gottshüseren in der lehenschaft (emphyteosi)⁶⁾ nit pflichtig syend, von zutragender änderung wegen eines jeden vorstehers den ehrschatz zegeben, sunders allein⁷⁾ wann solche fürgesetzte person in tragendem amt tods vergaht, die zinslüt abgahnd oder geändert⁸⁾ werdend, vnd das vs dem grund,⁹⁾ das dieselbigen vorsteher nit eigenthumbliche noch erbliche besitzer derselbigen gottshüsern, pfrunden vnd beneficien, sunders allein fürgesetzte regierer vnd vsufructuarii¹⁰⁾ seind.

Des reprises des tenements mouuants des maisons pieuses. En consideration des charges incombantes aux paysants, s'ils estoient contraincts payer la reprise toutes fois et quantes qu'vng abbe ou abbessse, prieur ou aultres personnes constitues des cloistres, hospitaux et membres pieux sont changees et qu'vng aultre leur succede et est esleu, ast este ordonne que d'ores en auant les censiers d'icelles maisons soubz le fied d'emphyteusis ne seront tenus payer la prise pour le changement aduenant d'vng chascung recteur et administrateur, ains seulement quand telle personne regente decede durant et en tel office et dignite ou bien que les censiers decedent ou sont changes, et ce pour aultant que tels regents ne sont propres ou hereditaires ou possesseurs d'icelles maisons Dieu, hospitaux et membres pieux, ains seulement administrateurs constitues et vsufructuaires.

¹⁾ Techtermann am Rand in gG und t: videtur esse falx in aliena messe. ²⁾ Cf || ³⁾ Af || ⁴⁾ AD: |gewürdiget| ⁵⁾ Bisher Streit. gG: Der vnrichtigkeit fürzekomen, so zwüschen den gotshüseren vnd spitelmeistern, ouch iren lehenlüten, die inen zinsend, von wegen zalung der veruallnen ehrschetzen oft erwachsen ist. Auch hier tadelt Techtermann, wie zu Art. 191, die Generalisierung im Motiv: Es sol sich referiren vf die art der lichenschaften. Dann villicht wird der eerschatz vorbehalten syn in mutatione prelatorum. Und zu t: Die lehenbrief von gotshüseren mogends villicht vf sich tragen. Derhalben die erlüterung oder satzung vnnutz. Consule. ⁶⁾ AD: |so emphyteosis genant| ⁷⁾ Erst T in einer Correctur führt diese Distinction ein. gG, t und der Text von T schliesst den Ehrschatz bei Veränderungen auf Seite lehenberechtigter Stifte völlig aus. ⁸⁾ C: |verordnet| ⁹⁾ Hiezu Techtermann: Reddatur ratio satis debilis. ¹⁰⁾ Cf ||

193. Erblehen. Begriff.

25. Februar 1508.*)

F 52^a. gG 607. t 158^b. T 41^a. tT 27^a. A 64^a. C 118. D 27^b. M 52^a.

Volgt von erblehen. Erblehen würd genempt die lühung eines guts vf den lehenmann vnd syne erben je von einem vf den anderen so lang das geschlächht wäht ohne verstossung noch benemung des lehens, so lang das ¹⁾ derselben erben einer vorhanden ist, der dem herren jährlich synen ²⁾ zins zahlt, das gut in ehren hat vnd nit mindert, die erben auch in änderung des lehenmanns vnd des ³⁾ herren von einem erben ⁴⁾ vf den anderen den ehrschatz, namblich zwifachen zins zegeben vnd das lehen

Des fieds hereditaires. Fied hereditaire est appelee vne location faicte au locataire et a ses hoirs tousjours de l'vng a l'autre si long que dure la generation sans dejection ni priuation du fied et que l'vng des heritiers reste pour annuellement fournir la cense au seigneur, qui maintienne le tenementsans diminution. Tels heritiers sont aussi obliges au changement de tenementier ou de seigneur de l'vng des heritiers a l'autre payer la reprise qu'est double cense et de prendre le fied, laquelle declaration fust rendue au mois

*) gG, welches den betr. Ratsbeschluss wörtlich wiedergiebt, datiert einfach: „vf Mathiae,“ was im Schaltjahr 1508 auf den 25. Februar fällt, während in der Gesetzgebungsübersicht (in der Zeitschrift für schweizerisches Recht XXI. Rq. S. 47) irrig der 24. Februar 1509 angegeben ist. Ebenso unrichtig ist der Juni des französischen Textes.

zeempfahren pflichtig sind. — Dise erlüterung⁵⁾ ward gegeben in dem monat hornung tusend fünfhundert achten jahrs |der geburt Christi, vnseres herren,|⁶⁾ zu welcher heiter vsgedingt ward, das si den käufen vnd lühungen, die vor dem festtag des heiligen zwölfbotten Matthiae desselbigen jahres vfgericht worden, |in allweg|⁷⁾ vnschädlich syn vnd dieselben in cräften blyben sollend.

de juin 1508 apres la natiuite de nostre Seigneur, en quelle est expressement dict et reserue qu'elle ne deburat aucunement prejudicier aux venditions et locations passees et dressees auant la feste de St. Mathias apostre de dicte annee, ains qu'elles doibgent rester en leur force et valeur.

1) A C D M: |als| 2) M: |den| 3) A D: |die| 4) C: |herren|
⁵⁾ Dieselbe specialisiert: würd aber das lehen verkouft vnd der herr vom verkouf gelt empfaht von wegen das er dryn verwilligt (s. oben Art. 179), oder der herr selbs verkouft, sol ime daruon von synem lehenman, der da kouft, kein eerschatz bezalt werden, bis das ein ander empfaht nach abgang des letsten lehenmans oder des herren, es sye dann sach, das der herr in verwilligung des verkoufs den eerschatz sampt syner andern gerechtigkeit darauf vorbehalten hab ⁶⁾ C f || ⁷⁾ C f ||

194. Veräußerung durch den Erblehenmann.

F 52^a. gG 607. 608. t 159^a. T 41^b. tT 27^b. A 64^b. C 119. D 27^b. M 52^a.

Wyter von erblehens art vnd eigenschaft. Erblehens art¹⁾ ist, das der lehensmann das gut so höchst möglich verkaufen mag ohne scheztung |der|²⁾ besserung, |das|³⁾ samenthaft vnd nit by stucken. Er ist auch in dem val schuldig den kauf synem herren anzetragen in zimblichem werth vnd näher⁴⁾ es ihme sunst gelten möcht, ja wann es der herr für sich selbs behalten⁵⁾ wöllte. Will aber der herr des kaufs nit, so mag der lehenmann den kauf demjenigen

Nature et propriete du fied hereditaire. La nature du fied hereditaire est que le censier peult vendre son fied ou tenelement au plus hault que possible sans taxe de mieulxuaillance, toutefois conjointement et non par piece. Et en tel cas il est entenu de presenter au seigneur la vendition a prix raisonnable et meilleur marche que d'autres en voudroient payer, oui si le seigneur le voudroit retirer pour lui mesme. Mais si le seigneur ne le veult achepter,

werden lassen, der ihme allernähist darumb gibt, doch in allewege synes herren zins vnd gerechtigkeit⁶⁾ vorbehalten, an welchem allein der kauf ganz kein abbruch noch schaden gebären soll.

le censier le pourra vendre ou remettre a celui qui lui en donnera le plus, tousjours en reseruant la cense et droict de son seigneur auquel tel acquis ne peult causer ou porter aulcune perte, diminution ou retranchement.

¹⁾ C z: vnd eigenschaft. ²⁾ A: |vnd| ³⁾ A C D M: |doch|
⁴⁾ A C D M z: denne. ⁵⁾ A z: mag oder. ⁶⁾ add. gG: vnd herligkeit.

195. Unveränderlichkeit des Erbzinses.

gG 607. t 159^a. T 41^b. tT 27^b. A 65^a. C 119. D 27^b. M 52^b.

Von dem zins ab erblehen. Der herr mag synem erblehensmann vnd dessen erben vnd denjenigen, die das gut vnd besserung von ihnen mit synem zulass vnd verwilligung |kaufen werdend,|¹⁾ den zins nit mehreren noch steigern, sunders soll er si by dem alten zins blyben lassen.²⁾

Cense du fied hereditaire. Le seigneur foncier ne peult augmenter ou hausser la cense de son censier hereditaire et de ses hoirs ou de ceulx qu' auroient par son consentement et permission achepte d'iceulx le tenement ou mieulx uailance, ains se debura contenter et les laisser a la premiere cense.

¹⁾ A D: |koufend| ²⁾ Techtermann in t zu Art. 193—196: Diser obgeschriben artikel möcht erspart werden, wann nur die hauptpuncten, in welchen er von der emphyteusi discrepirt, notirt vnd das übrig in die definition ἐμφυτεσιος referirt würd.

196. Schadenzuteilung.

gG 608. t 159^a. T 41^b. tT 27^b. A 65^a. C 120. D 27^b. M 52^b.

Von ersatzung eines erblehenguts im val abgangs.¹⁾ Widerfahrt dem lehenmann by zyt syner besitzung schaden an dem lehen- gut, es sye durch syn schuld oder durch vnual, so soll der herr des nit entgelten, sunders der lehenmann den schaden

De la restitution du fied hereditaire en cas de diminution. Aduenant quelque perte au tenementier du temps de son possessoire au fied que ce soit par sa coulpe ou par accident, le seigneur n'en doibt estre participant au non valloir, ains le tenementier seul

an ihme²⁾ haben. Hargegen auch wann das gut durch solchen empfangnen schaden³⁾ zu solichem abgang vnd verderbung⁴⁾ gericht wäre,⁵⁾ das der buwmann nit möchte darauf blyben, so mag er es dem herren wider lassen, wie es ist, vnd soll es der herr wider zuhanden nemmen, ohne das der lehenmann schuldig sye, ihme einiche besserung noch ersatzung des abgangs⁶⁾ zethund.

doibt supporter tel dommage. Et au contre si le tenement par telle perte arriuee deuenoit en telle diminution et ruine que le censier n'y peult demourer, il le pourra remettre en tel estat qu'il serat au seigneur, qui sera tenu de le reprendre a mains, sans que le tenementier soit oblige luy faire aulcune recompense de telle diminution.

¹⁾ gG und t leiten folgendermassen ein: Harumb so einer syn gut nach erblehenrecht verlychen wil, sol er die verlychung mit allen conditionen vnd gedingen die er darin wil haben, in geschrift vassen vnd dauon jedem theil ein abgeschrift werden. ²⁾ C f

³⁾ C f || ⁴⁾ A D f || ⁵⁾ A C D M: | wird | ⁶⁾ A f ||

197. Verwirkung.

3. Februar 1542.¹⁾

gG 609. t 159^b. T 42^a. tT 27^b. A 25^a. C 120. D 27^b. M 52^b.

Von verwirkung eines erblehens. In was gedingen einer ein erblehen empfaht, soll er es auch niessen, besitzen vnd buwen also, das wann er derselbigen gedingen eins nit haltet, den zins jährlich nit zahlt oder denselbigen, im val der herr die empfangung des zinses vf geuar abschlagen oder verwylen wollte, hinder die oberkeit nit legt, die dienst vnd beladnus von jar zu jar nit erstattet, das lehengut durch eigne schuld, vnsorg vnd trägheit lasst böser werden vnd nit buwt (vnual²⁾ wie ob vorbehalten), auch wann er das gut einem anderen ver-

Escheute d'vng fied hereditaire.
Par mesmes conditions que quelcung recoit vng fied hereditaire, il le deburat aussi jouir, cultiuer et posseder tellement que, non obstant l'vne des dictes conditions, soit qu'il ne paye annuellement la cense ou bien en cas le seigneur cauteleusement refuseroit ou retarderoit l'acceptation de dicte cense, il ne la deposite riere le magistrat, item il ne satisfasse aux debuoirs et charges d'an en an ou laissant pejorer ou diminuer le fied par sa coulpe, negligence et paresse (reservant comme sus est dict les accidents)

kauft ohne des herrn [vorfrag vnd gegeben] ³⁾ willen, in solchen vülen mag der herr ihn beklagen vnd mit erkanntnus eines ehersamen rhats oder gericht dem lehenmann das gut abnehmen.

comme aussi s'il vendoit le tenement (a aultrui) sans l'aduis et consentement du seigneur, en tels euenements le seigneur le pourrat accuser et par congnoissance du conseil et de la justice retirer le bien du censier.

¹⁾ Der Wortlaut: „Ist es das einer ein ligend lobbar stuck kouf- oder tuschwys an sich bringt oder veruertiget mit recht, der koufer, ouch der schryber, der die brief vnd acten empfach, sollen verbunden syn, denselben kouf, tusch oder veruertigung vnserm amptman des endes do es ligt oder synem lehen- oder zinsherrn, dem das stuck zins- vnd lobpflichtig ist, innerthalb sechs wuchen anzezeigen. Vnd wo es nit geschicht, soll das stuck dem herrn veruallen syn.“ Zahlung doppelten Zinses bei Säumniss nach dem Verfall droht gG 613 an. Techtermann fügt aber am Rande bei: Consulto omissum, cum nullus eius vsus sit. ²⁾ A C f ³⁾ A D f []

198. Pfändung darauf.

gG 614. t 160^a. T 42^a. tT 27^b. A 65^b. C 121. D 27^b. M 53^a.

Des erblehenherren recht in pfandungen. Wenn erblehengut mit pfandung an-
zegryfen ist, ¹⁾ so ist des erblehenherren recht demjenigen rechten, so ein lehenherr eines gemeinen lehen- oder zinsguts vf dem zinsgut hat, wie es hieuor in dem capitel des zinslehen begriffen ist, ²⁾ in alle weg ähnlich vnd ³⁾ glychförmig.

Droict du seigneur direct des fieds hereditaires aux gaigements.
Estant vng fied hereditaire suiui par gaigement, le droict et preheminence du seigneur direct de tel fied est telle et semblable a celle d'vng seigneur direct d'vng fied ou tenement commung sur la censiere ainsi qu'est ci deuant mentionne au chapitre des fieds a cense.

¹⁾ A D: |angriffen wird| C: |angriffen ist| ²⁾ Art. 190. ³⁾ A f []

199. Ansprüche aus Zusagen.

gG 640. 643. 644. t 166^b. T 42^b. tT 28^a. A 65^b. C 121. D 28^a. M 54^a.

[Von allerlei] ¹⁾ zusag vnd verheissungen. Welcher zecontrahieren vähig vnd

De toutes sortes de promesses.
Quiconque est habile et autorise de contrahir, peult

befüegt, der mag auch wohl kräftige zusag thun mit geding, zil vnd mass oder ohne geding. Mögend auch verheissungen geschehen durch mehr dann ein person vnd das sambtlich oder jede für iren antheil. Kräftig sind si, wann si mit hand vnd mund, wohl besinnter vnd nicht gäher²⁾ oder trunkner, auch zwungner wys versprochen in bysyn zweier oder mehr vnparthyscher³⁾ personen, wie es auch gesatz ist,⁴⁾ damit niemand geürdet noch die parthyen durch misuerstand der mundlichen verheissungen in span vallind. Zu mehreren kräften aber sollend solche verheissungen in sechs den nächsten wuchen nachdem si geschehen, in ordenliche geschrift geuast vnd verbriefet werden.⁵⁾

aussi faire valides promesses a conditions, termes et mesures ou sans condition. Les promesses peuluent se faire par le plus que d'une personne et ce conjointement ou bien chascune pour sa rate part. Elles sont valides quand elles se font de main et de bouche et bon sens et non par ivrognerie ou contrainte, en presence de deux ou plusieurs personnes neutres et d'honneur, comme aussi il est ordonne, afin que personne ne soit forclos et que les parties ne tombent en mesintelligence ou differends pour promesses verbales. Mais pour meilleure assurance et valeur semblables promesses deburont estre formellement mises et reduictes par escript dans six prochaines semaines apres qu'elles auront este faictes.

¹⁾ Cf. A D: [allerhand] ²⁾ A D: [gehör] ³⁾ A D M z: ehren.

⁴⁾ Art. 90. ⁵⁾ gG nur: wo möglich, von richtigkeit wegen, angehend.

200. Beweis derselben.

gG 641. 642. t 167^a. T 42^b. t T 28^a. A 66^a. C 122. D 28^a. M 54^a.

Erwysung einer zusag. Ist der zusager der zusag nit bekantlich vnd die in geschrift nit geuast ist, so soll der ansprecher die zusag wie recht ist bewysen durch rechtmässige zeügen oder aber durch des zusagers eid, den er von ihme nemmen soll vnd mag also, das wann¹⁾ der zusager den eid nit darf thun, er syn zusag erstatten vnd dem ge-

Prouuage de promesse. Si le promettant ne veult confesser la promesse et qu'icelle ne soit pas reduicte par escript, le demandeur debura verifier la promesse par tesmoings legitimes ou bien par le serement du promettant qu'il pourrat et debura demander et prendre de lui tellement que si le promettant n'osoit prester le serement, il deburat

richt zu dreien pfunden buss
erkannt werden soll, es sye
dann das der zusprecher dem
ansprecher den angemuteten
[oder angedingten]²⁾ eid vber-
gebe, welches er auch thun
mag.³⁾

accomplir sa promesse et en-
courre estre condampne a trois
florins de bamp par la justice,
si ce n'est qu'il aime mieulx
remettre tel serement et le
presenter au demandeur, ce
que lui est aussi permis de
faire.

¹⁾ t statt: also das wann der z. d. e. n. d. t., er s. z. klarer:
darf der zusager den eid nit thun, so soll er sin zusag etc. ²⁾ Cf ||
³⁾ gG und t noch weiter: Ist ein zusag in schrift geuasset wie
sich gebürt (forte aptius: formbklich) vnd der zusager darnach
dero abred würt, anzeigende das weder er noch der ander by der
vfschrybung nit gsin syend, sol der schrift ee zeglouben syn dan
dem der si wil hinderstellen, es sye dan das der die zusag sol
getan haben, mit vnuerwerflichen zügen mög erzeugen, das er die nit
also wie die geschriben ist, getan habe, sunder das widerspil.
Vnd so die bewysung geschicht, sol der secher vnd der si vf-
geschriben, fürgenomen vnd vmb solichen värer vnd valsch gestraft
werden. Techtermann: ist im nachgeenden buch corrigiert von
mererm gwalt. Vgl. Art. 98. 101.

201. Einhaltung von Zeit und Bedingung der Zusage.

g G 643. t 166^b. T 42^b. t T 28^a. A 66^a. C 122. D 28^a. M 54^b.

Vernere¹⁾ erlütterung
vmb zusag vnd verheis-
sung. Geschiht ein zusag
ohne geding, so soll der zu-
sager von stund an gehalten
werden syn zusag zehalten
[vnd zeerstatten].²⁾ Geschiht
si aber mit geding, zil vnd
mass, so mag er nit gehalten
werden die zeerstatten, bis
das geding verfallen vnd das
genommen zil [für]³⁾ si. Sturbe
aber der zusager vor vnd ehe
das zil verschinen wäre, so
sind sine erben schuldig die
zusag zeerstatten, obwol das
in der zusag nit vsgedingt
wäre. — Wan einer ein zusag

*Declairation vllerieure pour
les promesses.* Estant faicte
promesse sans condition, le
promettant sera tout a l'in-
stant compelli de satisfaire a
sa promesse. Mais estant icelle
faicte a condition ou terme
et mesure, il ne sera tenu
l'accomplir jusqu'a tant que
la condition et terme reserue
soit aduenu. Et si le promet-
tant viendroit a deceder auant
que le terme fust arriue, ses
heritiers seront entenus d'ac-
complir la promesse encouure
que cela ne fust conditionne
ou reserue en faisant la pro-
messe. — Ayant quelcung pro-

gethan einem andern etwas zegeben vf eines heiligen oder jahrestag, aber das jar nit gemeldet noch den tag mit namen genambset, darmit kein irrung darumb entstand, ist geordnet das die zusag soll erstattet werden⁴⁾ so allernächst darnach vallen würd.⁵⁾

mis de desliurer et bailler quelque chose a vng aultre sur vng jour d'vng saint d'une annee, n'estant l'annee specificee ni tel jour denomme, afin que par cela ne soit cause aulcune erreur, est ordonne que la promesse se deburat accomplir sur le jour du saint denomme le plus prochain qui arriuerat apres la dicte promesse faicte.

¹⁾ Cf || ²⁾ Cf || ³⁾ C: | verschinen | ⁴⁾ A C D M z: vf des heiligen tag der genambset worden. ⁵⁾ gG fügt noch die gemeinrechtlichen Sätze über unmögliche und unsittliche Bedingungen und über Conventionalstrafen bei.

202. Pfand. Begriff.

gG 616. t 38^a. T 43^a. tT 28^a. A 67^a. C 123. D 28^a. M 55^a.

Hernach volgt von pfandschaften vnd von dem vnderscheid¹⁾ der pfanden vnd vnderpfanden. Ein pfand, zu latein pignus, ist ein oder mehr varend stuck, so ein schuldner synem gläubiger yngibt zu sicherheit des gelts das er von ime entlenet; vnderpfand oder hypotheca ist ligend gut, welches ein schuldner dem borger zu sicherheit synes hauptguts vnd zinsen verschrybt, versetzt vnd verpflichtet, ob es schon in des schuldners besitzung ist.

Des gaigements et de la difference des gaiges et hypotheques. Vng gaige, en latin pignus, est vne ou plusieurs pieces meubles que le debiteur remet a son creancier en assurance de l'argent emprunte. Hypothèque est vng bien immeuble que le debiteur rescript, engage et oblige a son creancier en assurance de son capital et interest encouure qu'il reste en la puissance du debiteur.

¹⁾ gG unterscheidet nicht nach dem Gegenstand, sondern nennt pignus, was übergeben, hypotheca, was verschrieben und dann behalten wird. t unterscheidet gar nicht. T hat unsere Fassung.

203. Fahrnis. Begriff.

L 50. g 107^a. 115^a. G 132^b. 147^a. gG 198. 200. 294. 617. t 46^a. T 43^a.
tT 28^b. A 67^a. C 123. D 28^b. M 55^a.

Was vährend hab vnd gut sye. Vährend hab vnd gut heisst vnd ist alles das, was man von einem ort an das ander tragen, tryben, bewegen vnd verrucken mag, als da ist gold, silber vnd anderer züg, gelt, geschirr, kleider, kleinötter, husrhat, feder-gewand, tuch, lynwath, ross, rind vnd alles anderes vich, item harnist vnd wehr, geschütz, geschoss, jagzeüg, werkzeüg, ässige spys, frucht, ops vnd blumen des ertrichs, item scheüren, spycher vnd derglychen bew, die anderst wihin mögind gefüert werden, item trüll vnd trotten, vnd in summa was beweglich ist, was zeügs vnd materi es sye,¹⁾ dessglychen geltschulden, geltzins vnd gült, die vf öwigkeit oder vf ein zyt verkauft sind, do ein käufer das vnderpfand nit besitzt, sunders das gelt vmb den zins gelihen worden.²⁾

Qu'est ce que bien meuble.

Bien meuble est appelle et est ce que l'on peult porter, mener et remuer de l'vng des lieux a l'autre, comme est or, argent et aultres bagues, utensilles, habillements, joyaulx, menasges, cultres, cousins, drap, toile, cheuaulx, bœufs et tout aultre bestail, item corcelets et armes, canons, artilleries, bagues de chasse et de mestiers, viandes, fruicts, fruictages et flories de terre, item granges, greniers et semblables edifices, qui peuluent estre menes ailleurs, item du trueil, et enfin tout ce qu'est muable ou mouuant de quelle matiere ou estoffe qu'il soit. De mesme les debts et cens vendues a perpetuite ou a terme ou ce que l'achepteur ne possede de l'hypothèque ains qu'il ast preste l'argent a cense.

¹⁾ In den Definitionen noch weiter: L: gold gemünzt vnd vngemünzt, schlecht lechen (add. g, G und gG: so vf ablosung verkauft ist vnd allein der zins daruon zalt vnd durch den köufer nit besessen würt) alles das so zerlegt werden mag. g und G: korn gG (198): edelgestein, verwerket gelt, silbergschir . . . gehuwen stallungen, züne . . . wullen . . . (294) gebüw, so nit vf vier muren gesetzt sind gflügel. ²⁾ Einlässlicher L, g und G: aber der zinsen halb, so vf ablosung stand, das vrteil vnd recht glychförmig by vns werd gehalten, so wöllen wir vnd ist vnser lutrung, das al zins, so vf ablosung, benantlich fünf vf das hundert gekouft, für varend güeter geschätzt werdend, angesechen der köufer das vnderpfand nit besitzt oder beherschet, sonder sich syne jerliche zins allein benüegen muss (gG 200: vngehinderet des, das an etlich orten söliche gültzins von wegen ires vnderpfandes

für ligend gut geacht vnd den gemeinen schulden in zalungen vorgestellt werden). Wo aber jemand ein gut kouft vnd das besitzt, nutzt oder beherschet, so wellen wir dasselb, ob joch das vf ablosung erkouft were, für ein ligend gut achten, solcher ablosung vngehindret. — In t fehlen „geltschult, geltzins vnd gült“ ganz, weshalb am Rand: *Addantur obligationes ad tempus et omittantur aedificia.*

204. Liegenschaft. Begriff.

L 50. g 107^b. G 133^b. gG 201. 202. t 46^b. T 43^b. tT 28^b. A 68^a. C 124. D 28^b. M 55^b.

Ligend gut. Für ligend gut würd geachtet alles das so vnbeweglich ist, als ein hus, es stande glych in oder vf muren oder sye hölzin vnd etwas daran gebuwt, angehenkt vnd angesetzt ist, oder was nut vnd nagel begryft, hof, garten, bünden, acker, matten, holz, veld,¹⁾ berg vnd thal, wasser, wasserrüns,²⁾ mühli vnd andere geschirr an den wasseren,³⁾ see, fischenzen,⁴⁾ was grund vnd boden hat, erb-⁵⁾ vnd zinslehen, lehen-schaft der lehenlüten, edel- vnd⁶⁾ buwrslehen, herren- vnd bodenzins, zehenden, herschaften vnd herlichkeiten.⁷⁾

Bien immeuble. Pour bien immeuble est reputé tout ce qu'est immuable comme vne maison, qu'elle soit dans ou sur vne muraille ou bien de bois, et tout ce qu'est a icelle basti, appendu ou annexe et qu'est attache de cloux ou rabbatu, vne place, jordil, che-neuiere, champ, pre, bois, confins, montaignes, vallees, eaulx et cours d'eaulx, moulins et aultres edifices sur les eaulx, lacs, pesches et tout ce qui ast fond et terre, fieds here-ditaires et commungs, cen-sieres des censiers, fieds nob-les et rureaux, censes direc-tes et foncieres, dixmes, seig-nories et jurisdictions.

¹⁾ L, g, G, gG und t: wunn vnd weid (t: almen). ²⁾ Add. L, g und G: blöuwen. ³⁾ t: wassergeschirr. ⁴⁾ C: pfützen. ⁵⁾ Az: edel. ⁶⁾ A f || ⁷⁾ gG z: rechtsamen vnd güeter, so vf ablosung verkouft sind.

205. Zuteilung des Schadens an Fahrnispfand.

gG 617. 618. t 161^a. T 43^b. tT 28^b. A 68^a. C 124. D 28^b. M 55^b.

Von abgang des beweglichen pfands. Welcher vahrend gut zu pfand¹⁾ empfaht, der soll es sicher vnd gewar-

De la perte du gage meuble. Quiconque reçoit bien meuble pour gäige, il le doit seurement garder, afin qu'il ne lui

samblich | behalten²⁾ das es ihm nit benommen, nit verloren, verderbt, verwüest noch vberbrucht werde. Dann wann solcher vülen einer durch syn schuld vnd vnsorg wideruart, so soll der lycher den abgang billich ersetzen vnd dem schuldner dargegen syn gelihen gelt lassen. Würd aber das pfand durch vnuersehenen vnual verrückt vnd verloren, so ist der lyher nit verbunden dasselbig zeersetzen, sunders das pfand dem schuldner verloren vnd der schuldner dem lyher die schuld ze bezahlen pflichtig.

¹⁾ Cz: vberkommt vnd. ²⁾ A: | erhalten |

soit prins, perdu, gaste, corrompu ou employe. Cas aduenant l'vng des dicts cas par sa coulpe et negligence, il sera tenu restituer raisonnablement telle perte au debiteur et en eschange lui laisser l'argent preste. Mais si par cas fortuict tel gaige estoit remue ou perdu, le creditur ne sera tenu le restituer, ains le gaige sera perdu pour le debiteur et icelui tenu payer le debt au creancier.

206. Zuteilung des Schadens bei Liegenschaftsverpfändung ohne Uebergabe.

gG 619. t161^a. T 43^b. tT 28^b. A 68^b. C 125. D 28^b. M 55^b.

Von ¹⁾ abgang des ligen den | guts²⁾ vnd vnderpfands. Wird ein yngesetzt vnd verschriben ligend vnderpfand gemindert oder gaht demselbigen ab, so ist es demjenigen, der das gelt darauf hat sicheren lassen,³⁾ | gemindert vnd⁴⁾ abgangen.

De la perte et diminution d'vng bien immeuble et hypotheeue. Vne piece immeuble et hypotheeue qu'est engagee et rescripte venant a diminuer et amoingdrir, telle perte d'amoingdrement appartient a celui qu'ast la dessus asseure son argent.

¹⁾ M C D z: schadual vnd. ²⁾ C: | stucks | ³⁾ So von t an. Deutlicher gG: Eines yngesetzten vnderpfands eigenthumb blybt alweg dem, der es zu pfand vnd sicherheit verschriben hat, vnd so dasselbig verdirpt oder gemindert wirt, ist es demselben selbs verdorben vnd nit dem, der das gelt darauf gesichert hat lassen.

⁴⁾ C f ||

207. Zuteilung des Schadens bei Liegenschaftsverpfändung mit Uebergabe.

gG 620. t161^b. T 44^a. tT 28^b. A 68^b. C 125. D 28^b. M 56^a.

In versatzungen vf widerlosung.¹⁾ In versatzungen

Aux engageures a reachepts.
Aux engageures a reachepts

vf widerlosung ist zu vermydung gezenks von wegen der besserte oder böserte vnd derselbigen ersatzung gesatz²⁾ vnd geordnet, das in den widerlosungen der versetzten stücken weder besserung noch böserung des stückes weder von einem noch von dem andern theil zebeuordernen, sunders ein jeder syn zugehörnde gebür nemmen vnd also ein jeder von dem anderen ledig syn solle.

¹⁾ gG: etlich pfandschaften beschehen ouch an ligenden stücken, als wan einer dem andern ein sum gelts licht vf ein stück ertrychs, so der schuldner dem lycher yngibt vnd zu handen stellt ze nutzen vnzit ers widerlosen möge, vnd das heisst ein versatzung vf widerlosung beschehen. ²⁾ Motivierung in gG: Erlütert, das wan der besitzer den abgang schuldig were ze bessern, das glycherwys der schuldner ouch verbunden syn solte dem lycher die besserung zezalen, so er am stück than hette. Vnd desshalb

pour euitier disputes de la mieulxuaillance et diminution ou pejoremment et de la restitution d'icelles est ordonne qu'aux rehemptions des pieces engagees ni l'une ni l'autre des parties ne doit demander la melioration ou pejoremment de la piece, ains que chascun prenne ses maisonnements et par ainsi soyent quittes l'un de l'autre.

208. Zuteilung des Schadens bei Verschuldung des besitzenden Gläubigers.

gG 621. t 161^b. T 44^a. t T 29^a. A 68^b. C 125. D 29^a. M 56^a.

Von abgang des vnderpfands durch geuarlichen fürsatz des besitzers. Der besitzer soll doch die fruchtböum, hæg vnd andere frucht vnd nutzbare¹⁾ ding vnd die das stück schirmen mögend von synes eigenen geniess oder lusts wegen ohne wissen vnd willen des eigenthumblichen herren²⁾ oder versetzers nit vällen noch abhawen, dann in solchem val soll er denselbigen schaden in thüynder widerlosung gebürlich bessern oder souil an

Perte de l'hypothèque par malice deliberée du possesseur. Le possesseur ne debura pour son plaisir ou proufit particulier couper ni abattre les arbres fruitiers, les hayes et aultres fruits et aultres choses utiles a la conseruation de la piece sans le sceu et vouloir du propriétaire ou engageur. Car en tel cas faisant la rehemption il est tenu raisonnablement restituer tel dommage ou bien defalquer aultant de la somme derehemption. Demesme quand quelcung sachment et caute-

dem gelt der widerlosung abgahn lassen. Glycherwys soll es ergahn, wann einer das pfand durch syn schuld mit willen vnd geuar böser oder ärger macht oder werden lasst³⁾ vnd nit in ehren hat.

leusement amoingdroit ou laisseroit par sa coulpe diminuer l'hypothèque ne la maintenant, comme est requis.

¹⁾ C: fruchtbare ²⁾ Erst t T, zuvor eigenthumers ³⁾ gG und t: eer bessren dan mindren, die boüm syend dann dürr vnd winduellig. Aldann mag er si doch mit wüssen des versetzers dannen houwen vnd nemmen zu synem bruch.

209. Zuteilung des Schadens bei Zufall.

gG 618. 623. t 162^a. T 44^a. t T 29^a. A 69^a. C 126. D 29^a. M 56^a.

Von abgang durch vn-ual. Wird ein versetzt hus durch feuwr vnd brunst oder anderen vngewitter geschädiget oder¹⁾ niderualt von böse wegen, so soll es dem versetzer²⁾ geschädiget vnd abgangen vnd der schuldner nüt destminder pflichtig syn ihme syn gelt widerzekehren. Vnd mag der eigenthumber die hofstatt verkaufen oder behalten vnd wider darauf buwen. Vnd wann er deren eins thut vnd dem anderen syn gelt nit wider erlegt hat,³⁾ so soll dem creditoren erlaubt syn, die hofstatt vnd new gebeüw vmb syn gelt widerumb⁴⁾ anzegryfen vnd es zu handen zu nehmen, vngeacht er es gebuwet habe, bis das ihme syn widerlosung werde.

De la perte par accident.
Estant vne maison engagée endommagée par feu ou ouaille ou aultre tempeste ou bien que de vieillesse elle tombe en ruine, la perte en appartient au propriétaire et engageur. Et tel débiteur neantmoins sera tenu lui rendre son argent. Et tel propriétaire pourra vendre ou retenir la pièce ou illec rebastir. Et faisant l'vng ou l'aultre sans contenter le créateur, il lui sera permis pour la somme de ressaisir ou prendre a main telle place et le nouveau bastiment jusques a ce qu'il aye reçu la réemption, sans auoir esgard a celui qu'aura fait tel edifice.

¹⁾ A D z: es ²⁾ A: versprecher ³⁾ A f || ⁴⁾ C f ||

210. Pfandgegenstand.

g G 629. 630 i. f. 631. t 164^b. T 44^b. t T 29^a. A 69^a. C 126. D 29^a. M 56^b.

Was einer zu pfand oder vnderpfand setzen oder nit geben noch setzen möge. Ligend vnd vährend gut, darby gemeint schuld- vnd gültbrief vnd brieflich instrument, die einer mit recht inhat, auch richtige schulden, die einer vf anderen lüten hat, mag durch ein eigenthumblichen inhaber zu pfandschaft¹⁾ yngegeben, verschriben und yngesetzt werden, souer es syn eigen vnd niemand vorher verschriben sye. Spännige güeter, darumb rechtshändel schweben thuend vnd die possess nit erörteret²⁾ oder mit vsträglicher vrtheil nit erkannt ist, mögend vor endlichem zuspruch nit versetzt noch verunderpfandet werden. Kilchenzierd, sepulturen oder gräber vnd grabstein vnd andere kilchengüeter, die syend ligend oder vährend, kilchen vnd klöster ihr zu- vnd angehörd, sind dero inhaber³⁾ nit befüegt noch gewaltig zeuerkaufen, verändern noch zeuersetzen,⁴⁾ dann allein in harter vnd äusserster hungersnoth,⁵⁾ in kriegsnoth wider die vngläubigen,⁶⁾ item geuangene christen zeerledigen vnd lösen,⁷⁾ auch wann des gotshus schulden so gross, dass si anderst nit mögend bezahlt werden.⁸⁾ Vnd soll doch alles beschehen mit vorfrag vnd rhat der schirmherren vnd oberkeit.⁹⁾

Des choses que l'on peut engager ou non. Le propre possesseur peut rescrire et engager ou donner de gage des biens meubles et immeubles, y compris les lettres a cense et aultres instruments que luy appartiennent et qu'il ast par equite comme aussi des debtes liquides qu'il auroit contre d'aultres, en tant que le tout soit sien sans estre rescript a d'aultres; biens questionnes dont proces sont ventilles sans que le possesseur en soit decide ou par sentence definitiue adjuge, ne peuluent ni doibgent estre engaiges ni hypotheques auant la finale adjudication. Les ornements d'esglise, sepultures, pierres de sepulture et aultres biens d'esglise, meubles ou immeubles, esglises ou monasteres avecq leurs appartenances ne peuluent estre vendus, alienes ni engaiges par les possesseurs ou administrateurs, sinon en grande et extresme necessite de famine ou de guerre contre les infideles, item pour la rehemption de chrestiens captifs ou bien que les debtes des maisons pieuses fussent si grandes qu'elles ne puissent estre satisfaictes d'aultre façon ou par aultres moyens, lorsque le tout passera par l'aduis et conseil des seigneurs protecteurs et¹⁰⁾ du magistrat.

¹⁾ Add. gG: oder pfandschilling, wozu Techtermann: quaere an pfandschilling solle verstanden werden vom gelt, darumb das pfand yngesetzt würd, als mich bedunckt ouch vom gut, in welchem verstand es vom alten buch gebrucht würd. T dafür: vnderpfand. In tT auch dies weggelassen. ²⁾ t: bis ein teil daran in possess gesetzt sye. ³⁾ gG z: vnd gniesser oder verwalter. ⁴⁾ C f | ⁵⁾ gG genauer: den armen in herter hungersnot hilf zegeben. ⁶⁾ gG: den krieg wider den türken zehalten. ⁷⁾ gG: geuangene christen von türken zelösen. Aber viel weiter greifend (T nicht mehr) add.: keiner sol ouch weder wyb noch kind zu pfand geben noch versetzen, dann allein die kind im val des vatters oder mutter geuangenschaft vnd rantion, damit der vatter oder mutter geloset werde, mogend si die kind an ir statt thun bis vf erlegung der rantion. ⁸⁾ A: [das niemand mag bezalt werden] ⁹⁾ C z: bei vernichtung des koufs vnd verkoufs. Actum coram CC anno 1696 (April 3). ¹⁰⁾ Mscr. 1635: ou.

211. Vertragspfand. Verpfändung durch Stellvertreter.

gG 630. t 163. T 44^b. tT 29^b. A 69^b. C 127. D 29^b. M 56^b.

Versätzung vnd verpflichtung durch sendbotten. Ein anwalt vnd sendbott eines herren¹⁾ oder anderer [sunderbarer]²⁾ personen noch einicher gewaltshaber ist nit befüegt, synes herren oder gewaltgebers güeter ohne desselbigen [gunst vnd]³⁾ vstrucklichen beuelch zeuerschryben noch einichs wegs zeuersetzen noch zeuerpfanden, vil weniger zeuerkaufen.

Durch vogtliche pfleger. Glycherwys sind die gerhaben⁴⁾ vnd vormünder ihrer pfleg- vnd vogtkinden güeter zu pfand zeuersetzen vnd zeuerschryben [noch]⁵⁾ zeuerkaufen vnbefüegt, dann allein mit zulass ihrer obern.⁶⁾

Durch kind vnd dienst. Ein kind⁷⁾ soll noch mag

Engaigeures par messagers. Vng procureur ou messenger d'vng seigneur ou d'autres personnes particulieres ni aulcung aultre chargeayant n'est autorise d'obliger ou en facon que ce soit d'engaiger ni hypotheker, moings vendre les biens de son seigneur ou principal sans l'approbation et expres commandement d'icelui.

Par les tuteurs. De mesme les tuteurs et curateurs ne peuluent obliger, engaiger ni vendre les biens de leurs pupils sinon que par la permission de leurs superieurs.

Par enfants et seruiteurs. Vng enfant n'a pouuoir ni doit

synes vatters oder mutters güeter ohne dero oder syner obern vnd pflägern wissen, willen vnd vstrucklichen beuelch weder verschryben noch zu pfand setzen noch sunst |vtzit|⁸⁾ darumb handeln, vil weniger ein gedinger diener, obwohl dieselbigen sohn vnd diener von den vätteren vnd mütteren hin vnd här gesandt werdend.

Durch lehen- vnd buw- lüt. Den lehen- vnd buwlüten ist die versatzung |vnd vnderpfandung, verschrybung|⁹⁾ vnd verpflichtung der lehen- vnd zinsgüetern oder einichs theils derselbigen nit zegestatten, dann allein mit gegebenem willen ihrer lehen- vnd zins- herren.¹⁰⁾

rescripre, engaiger ni aultre- ment contrahir des biens de ses pere et mere sans leur sceu et vouloir, expres com- mandements ou soit de ses superieurs et tuteurs, encouure moings vng seruiteur que l'on prend a seruice, jaçoit que tel fils et seruiteur soient enuoyes ça et la des peres et meres.

Par censiers et tenementiers. Engaigement, hypothèque et obligation de fieds et tene- ments ou d'aulcunes parties d'iceulx est defendu aux cen- siers et tenementiers, si ce n'est par le consentement de leurs seigneurs directs.

¹⁾ gG und t: oder der oberkeit. ²⁾ A f ³⁾ A D f ⁴⁾ Am Rand Techtermann: Investiga derivationem. ⁵⁾ A D C: |oder| M: |vnd| ⁶⁾ Add. gG und t: denen die bestetigung zustendig ist. ⁷⁾ A z: vnd dienst. ⁸⁾ C f || ⁹⁾ C f | ¹⁰⁾ Add. gG und t: noch ouch junge, minderjerig vnd vogtbare personen one irer obern vnd pflegern verwilligung.

212. Gesetzliches Pfandrecht.

gG 628. t 163^a. T 45^a. tT 29^b. A 70^b. C 128. D 29^b. M 57^b.

Von heimlichen¹⁾ vn- derpfanden, die in ver- schrybung nit vstruckt sind. Heimliche oder geheime vnderpfänder sind auch man- cherlei, als namblich |vnd zum ersten|²⁾

zwischen ehelüten, als wann ein ehetag beredt vnd beschlossen vnd die frauw ihren heürath vnd gut zu ihrem mann bringt vnd yn-

Des hypothèques secretes non exprimees aux obligations. Les hypothèques secretes et tacites sont diuerses, premierement

entre les jugeaux et maries, comme estant vng mariage arreste et conclud et que la femme apporte au mari son dot et constitution, il est

kehrt, da so ist billich vnd recht, das alle des manns güeter vmb sollich heürath vnd zubracht gut verpflichtet vnd dessen ein recht vnderpfand syend vnd blyben sollend, vngeacht das kein verschrybung darumb gemacht sye worden. Glychen verstand soll es haben vmb das gut oder heürath, so dem mann vf ehetagten versprochen vnd aber nit vsgericht noch einiche verschrybung darumb gemacht were. Dann in disem val ist dessen, der dem mann das heürathgut zegeben verheissen, hab vnd gut als ein recht vnderpfand heimlich verpflichtet vnd mag es der mann, wann er will, angryfen, zuglych vnd nit minder als ob ein genugsame verschrybung darob läge.³⁾

Zwischen eltern vnd ihren kinden. Besitzt ein vatter syner frauwen gut als ein schlysser, so ist alles syn gut darumb für vnderpfand verhaft vnd für vnderpfand verpflichtet, darmit den kinderen als der mutter erben nichts abgange, sunders das gut nach synem schlyss den⁴⁾ erben werde. Hingegen soll es gegen der mutter im val eines schlysses ihres ehemanns güetern auch verstanden vnd gehalten werden.⁵⁾

Zwischen vögten vnd vogtkinderen. Wann witten vnd weysen beuögtet vnd mit pflägern versehen werdend, sollend derselben vög-

equitable que tous les biens du mari soient et restent obliges en vraie hypothèque pour tel dot et somme apportee, encouure que pour icelle n'en soit passee aulcune obligation. Le mesme s'entend de la constitution et somme promise en contrahant mariage et non desliuree au mari, sans en estre faicte aulcune obligation, car en tel cas les biens d'icelui qu'auroit promis la dicte constitution, sont secretement en vraie hypothèque obliges, et le mari s'en pourroit saisir quand il vouldra, tout de mesme comme s'il en auoit une suffisante obligation.

Entre peres et meres et leurs enfants. Si le pere comme usufruituaire possede le bien de sa femme, tout son bien est oblige et hypothèque, afin que rien ne se perde pour les enfants comme heritiers de leur mere, ains qu'apres l'usufruit le bien paruienne aux hoirs. Le mesme doibt estre entendu et obserue a l'endroit de la mere en cas icelle auroit l'usufruit et jouissance des biens de son mari.

Entre tuteurs et pupils. Quand vefues et orphelins sont pourueus de tuteurs, les biens de tels tuteurs sont rescripts et hypothèques pour tout ce que

ten vnd pflägenen güter der witwen vnd weysen |vnderpfand blyben vnd syn vmb das so die vögt von der witwen vnd weysen|⁶⁾ gut an-gryfen vnd verthun wurdend, obwohl dess auch kein verschrybung gemacht wäre.

In geltslichungen oder vmb gelihen gelt.⁷⁾ Lucht vnd setzt einer dem anderen gelt für ein hus zebuwen oder etwas zekaufen, so ist das |gebuwt hus|⁸⁾ vnd gekauft gut in all weg syn vnderpfand, obwohl kein |eigenliche oder vstruckliche meldung desselbigen geschehen oder einiche|⁹⁾ verschrybung darumb |läge|. ¹⁰⁾

les tuteurs retireroient et disposeroient¹¹⁾ des biens des dictes vefues et orphelins, encourrre que l'on n'en auroit faict aulcune obligation.

Pour l'argent preste. Si quelcung preste ou auance a vng aultre de l'argent pour edifier vne maison ou faire quelque acquis, telle maison bastie ou bien acquis sera tousjours son hypothèque, encourrre que de ce n'en seroit faicte propre ni expresse mention ni monstree aulcune obligation.

¹⁾ C z: vnd verschwigenen. M z: verschwigenlichen. ²⁾ C f ||
³⁾ C z: oder vorhanden wäre. ⁴⁾ gG und t: den kinden als erben.
⁵⁾ Add. gG und t (in T gestrichen und durch „hingegen — gehalten werden“ ersetzt): wann ouch ein wyb by irm ersten man kind vberkomen vnd nachgehends zu der anderen eh gegriffen hat, sol ir hab vnd gut alle vmb das, so si von irm ersten man ererbt hat, so den ersten kinden sol wider werden nach der muter tod vnd aber si zu dem andern man bracht, ein recht vnderpfand syn vnd blyben, bis der val komen sye. Vnd mag durch die erste kind wider eruordert vnd bejagt werden. Dann was si von irm ersten mann geerbt, das sol irn ersten kinden wider werden, vsgenomen was ira zu irm gebürenden kindsteil hat sollen werden, darmit si dan tun mag nach irm geuallen nach lut der wybern fryheit oder recht. ⁶⁾ A f || ⁷⁾ Nach diesem Abschnitt folgen noch in gG und t die Privilegien des Vermieters und Verpächters, wie sie in Art. 164 enthalten sind. Aber schon t und t T lassen sie hier weg. ⁸⁾ C |gebaü| ⁹⁾ C f || ¹⁰⁾ C |gethan| ¹¹⁾ Mscr. 1635: deciperoient (dissiperoient).

213. Vorrechte der Liegenschaftspfandrechte unter einander und gegenüber Käufern.

gG 632. t165^a. T 45^b. tT 30^a. A 71^b. C 130. D 30^a. M 58^a.

Gemeine regel von vnderpfanden die ligend sind. Darmit ein jeder desto bessere achtung gebe, was vnd von welchem er kaufe, vnd das von der währschaft wegen, soll mäniglicher gewarnet syn, das nach diser statt rechten je vnd je die ältere gläubigere den anderen vorgahn vnd ihr recht verschriben vnderpfand angryfen sollend vnd mögend. Vnd welcher ein vnderpfand des ersten gläubigern verkauft, der soll vs der kaufsumm nit bezahlt werden, sunders soll das gelt dem vorgehenden oder älteren creditoren, dem das stuck verunderpfandet ist, gegeben vnd das stuck also von demselbigen gelöst werden.¹⁾ Vnd allewyl es nit gelöst noch gelediget würd, so mag der verkauf desselbigen, es sye in gemein oder sunderheit verschriben vnd verunderpfandet, dem gläubiger zu einichem schaden nit reichen, sunders soll demselben, wann er syn willen darzu nit gegeben hat, erlaubt syn, in mangel syner bezahlung vber kurz oder vber lang die verkaufte stuck in kraft synes briefs anzeuallen vnd zeuertigen vnd sich darmit zebahlen.

Reigle generale des hypotheques immeubles. Afin que chascung prenne soigneuse garde, quoi et de qui il achete, causant la maintenance, vng chascung serat aduerti que selonc le droict de ceste ville de tout temps les creditours anterieurs sont preferes aux autres (et qu'ils) doibgent et peuluent saisir leur vraie hypothèque en tant que celui qui alieneroit l'hypothèque du premier creditour ne debura retirer le prix de l'acquis, ains debura l'argent rester desliure au precedent et anterieur creditour, auquel la piece estoit hypothèquee, laquelle parainsi sera desgaigee de lui, et ce pendant qu'elle ne sera desgaigee ni dechargee, qu'elle soit obligee et hypothèquee en general ou en particulier, la vendition d'icelle ne portera aucune perte au creditour, ains n'y ayant consenti, sera permis au default du payement, apres long ou brief terme, de suiure a forme de sa lettre et exploicter la piece vendue et en tirer son payement.

¹⁾ gG und t: vnd wer dawider handelt, sol gestraft werden.

214. Pfandverhaltung.g G 622. t 161^b. T 46^a. t T 30^a. A 71^b. C 130. D 30^a. M 58^b.

Wann jemand ein stuck mehr als einem creditoren verunderpfandet. Welcher ein stuck versetzt hat, der soll noch mag dasselbig keinem anderen mehr versetzen, verschryben noch verkaufen. Vnd so ers ohne willen des ersten gläubigers thäte, so soll die verschrybung vngültig syn vnd mag der besitzer ihne zur |widerlosung|¹⁾ vnd erlegung synes gelts angehendts anhalten oder das stuck darumb verpfanden vnd verganten lassen. Darzu soll er von wegen des lasters oder criminis stellionatus in dem begangen, das er ein stuck zweien verkauft oder ynsetzt vnd also den einen darsetzt vnd betrügt, gestraft, namblich ehrlos vnd vnredlich syn vnd gehalten werden vnd nit destoweniger der oberkeit straf gewarten.

Celui qui hypothèque vne piece a deux personnes. Quiconques ast pour vng coup engage vne piece, ne la peult ni doit plus engager, hypothéquer ni vendre a aulcung aultre et, s'il le faict sans le consentement du premier creditur, l'obligation secutiue sera de nulle valeur et le possesseur pourra tout a l'instant contraindre le debiteur a faire rehemption et lui rendre l'argent ou bien vendre le gaige au plus ouffrant. En oultre occasion de telle forfaitie et crime de stellionat qu'il ast perpetre pour ce qu'il ast vendeu vne mesme chose a deux personnes, l'une desquelles il ast trompe et seduict par tel moyen, il subira le chastiment a scauoir qu'il sera tenu infame et deshonoré, neantmoins en attendant punition du magistrat.

¹⁾ A: |widerhaltung| D: |widerzalung|

215. Kaufschuldpfandrecht des Liegenschaftverkäufers.g G 632. t 165^a. T 46^a. t T 30^a. A 72^a. C 131. D 30^a. M 58^b.

Pflicht vnd haft eines verkauften vnd nit bezahlten stucks. Wird ein ligend stuck verkauft, die kaufsumm aber nit |bar|¹⁾ bezahlt, sunders die zahlungen vfzil vnd tag bestimbt, allewyl die völlige bezahlung der kaufsumm nit geschehen, soll das verkauft

Obligation d'une piece vendeue et non payee. Estant vne piece immeuble vendue sans que le prix en soit desliure comptant, ains que les paiements soyent mis a termes durant que l'entiere satisfaction du prix de l'acquis n'est saisie, la piece vendue serat et re-

stuck oder gut des verkäufers recht vnderpfand syn vnd blyben vnd dieselbe vsstehende zahlung²⁾ allen andern des käufers schulden, syend vor oder nach dem kauf gemacht, vorgahn vnd bezahlt werden, ohne jemand's yntrag noch verhinderung.

¹⁾ C f ²⁾ t: summ gelts

stera la vraie hypothèque du vendeur et telles payes ou sommes restantes seront preferées et contentées auant toutes aultres debtes de l'achepteur, qu'elles soient faictes auant ou apres telle vendition, et ce sans empeschement et contredict de personne.

216. Recht des Pfandschuldners zu Sonderverkauf der Besserung.

g G 624. t 162^b. T 46^b. t T 30^b. A 72^a. C 131. D 30^b. M 58^b.

Verkauf der besserte vnd ablosung. Ein schuldner mag die besserte oder ablosung, so er vf einem versetzten oder verscribten stuck hat, einem andern wohl verkaufen, wo keine andre geding in der ynsatzung des vnderpfands beschlossen sind, by welchen gedingen es blyben soll.

Vendition de la mieulxuaillance ou reachept. Le debiteur peult vendre a vng aultre la mieulxuaillance et reachept qu'il ast sur vne piece engagée ou obligée en tant qu'en l'obligation de l'hypothèque ne soient arrestées aultres conditions a forme desquelles le tout restera.

217. Rechtsfolgen der Veränderung oder Veräusserung einer Pfandliegenschaft.

g G 624. 626. 632. 635. 638. t 162^b. 165^b. T 46^b. t T 30^b. A 72^b. C 131. D 30^b. M 59^a.

Wie der schuldner zum hauptgut mag getrungen werden. Wann der schuldner oder bürg synes glaübigers yngesetzt vnderpfand verkauft oder verändert ohne wissen vnd zulass des glaübigers, ist bräuchig vnd recht, das der creditor, geltherr oder gelt möge vnd befüegt sye, den schuldner oder bürgen oder

Quand le debiteur peult estre compelli au capital. Le debiteur ou soit la fiance vendant ou alienant l'hypothèque speciale de son creancier sans son vouloir et permission, le droict et la coustume portent qu'en tel cas le crediteur peult et est autorise de suiure contre le debiteur ou la fiance ou contre tous deux conjointe-

beide miteinander vnd sammenthaft nach inhalt syner habenden verschrybung vnd ihre güter gemeinlich oder eines jeden besunder anzugryfen vnd dieselben bürgen samptlich oder sunderlich zu erlegung synes gelts oder ynsatzung anderer sicherer vnderpfanden halten. — Sind aber die güter in gemein verschriben ohne sunderbar vnderpfand, so mögen weder schuldner noch bürg zum hauptgut nit getrungen werden, ob si schon etliche ihrer gemeinen güteren verkauft hätten, dann allein mangel halb der zahlung, da dann dem gelten erlaubt ist, die verkaufte stuck¹⁾ anzugryfen oder zeueruertigen.

¹⁾ gG 635, 636: Ist es aber sach, das ein schuldner etlich stuck von synen güetern verkauft, die einem in gemein verschriben sind vnd verunderpfandet, mag vnd sol darnach sollicher verkouf, on syn wüssen geschehen, syner vorgahnden verschrybung keineswegs nüt schaden, sonder sol dem gelten erloubt syn, in mangel syner bezalung vber kurz oder lang die verkouften stuck in kraft synes briefs anzeuallen vnd, als ob, zeuertigen vnd sich damit zeuernüegen, wiewol menger der meinung gsin, das der gloübiger oder gelt sollte verbunden syn erstlich vnd vorab andere des schuldners dann die verkouften güeter anzulangen, die in gemein ime verschriben sind, haben wir doch dem zuwider geordnet, das der gelt volligen gewalt vnd die wahl haben solle, die verkouften oder ander des schuldners noch habende vnuerkoufte güeter, die ime gelegen, anzugryfen vnd zeuertigen, wie es ime geuellig ist.

ment au contenu de son obligation et d'agir contre leurs biens ensemble ou bien contre ceulx d'vng chascung d'eulx a part et de compellir tel debiteur et fiance conjointement ou separement a la satisfaction de ses deniers ou a l'hypothèque d'aultres pieces assurees. Mais estant les biens obliges en general sans speciale hypothèque, ni le debiteur ni la fiance pourront estre contraincts au payement du capital, encouure qu'ils auroient vendu quelques vngs de leurs biens commungs, sinon a default de payement, en quel cas est permis au creancier d'agir et subaster les pieces vendues.

218. Sinn der Spezialverpfändung.

gG 626. 633. 634. 636. t163^a. T 46^b. tT 30^b. A 72^b. C 132. D 30^b. M 59^a.

Ein specifiert vnderpfand soll vor den andern stucken angegriffen werden. Würd ein sonder-

Vne speciale hypothèque doit estre saisie avant les aultres pieces. Estant vne particuliere et speciale hypothèque obli-

bar oder specificiert vnderpfand verschriben vnd in der verschrybung gemeldet, das der glaübiger vor allen dingen syn vnderpfand vnd, wo das nit gnug thäte,¹⁾ andere des schuldners güter in gemein oder ein jedes besunder nach synem geuallen angryfen möge, so ist der glaübiger pflichtig syn specificiert vnderpfand zuuorderist anzegryfen.²⁾ Wa er es aber nit thäte, sunders mit angriff der vbrigen gemeinen güeteren vberflüssigen kosten tribe, soll er denselben kosten selbs tragen vnd an ihme haben ohne des schuldners noch synes bürgen beladnus. Wyset aber die verschrybung, das der glaübiger möge syn vnderpfand oder andere güeter, dwedere er will, angryfen, so ist er auch geweltig anzegryfen welches er will.

gee, et mentionne en l'obligation que le creancier puisse auant toutes choses agir contre son hypothèque, et n'estant icelle suffisante, contre d'autres biens de son debiteur en general ou bien contre chascung en particulier a son plaisir, lors le crediteur en premier est tenu de saisir son hypothèque speciale. Et s'il ne le faict, ains par la saisie d'autres biens communs cause des missions excessiues ou superflues, il les debura lui mesme auoir et supporter sans la charge du debiteur ou de sa fiance. Mais si l'obligation contient que le creancier puisse agir contre son hypothèque ou contre d'autres biens quels qu'il vouldra, lors il pourra saisir ce que bon lui semblera.

¹⁾ Wann dieses Uebergreifen aufgekommen, ist unbekannt. g 106^b hat hinter der Execution von Farnispfand folgende Bestimmung: Harzu ist ouch gesetzt vnd durch vns geordnet, das wan ein veruertiget vnd vergantet pfand nach der statt recht ein veruallen ist vnd er syn gelt vnd billichen costen an der gant darus nit lösen mag, dem gelten solle nachgelassen syn des schuldners güeter, wo er si mag befinden, eruaren vnd ankomen, sye ligend oder varend, syend verkouft ewiglich oder vf ablosung, wyter anzegryfen vnd die koufer abzetryben mit recht, souer sich finde das syn schuld elter sye dan der kouferen brief. Wo die brief aber elter sind, mag der gelt darab nit tryben, sondern sol er si by irm kouf blyben lassen, vnangesehen das er inen ie vnd ie besserung gelten welle. ²⁾ gG 626: behanden.

Hier schaltet M ein: Versetzte stuck sollen nit anderstwo versetzt werden. Beinahe wörtlich Wiederholung von Art. 214.

219. Richterpfand (Pfändung). Verbot der Eigenmacht.

31. Dezember 1363. best. 23. März 1503. vgl. 26. Februar 1554.

g 94^a. 105^a. G 128^b. g G 151. 152. t 38^a. T 47^a. t T 30^b. A 73^a. C 133. D 30^b. M 60^a.

Von pfandungen vnd derselbigen recht. — Erstlich von pfandung mit eigener hand vnd gewalt des borgers. [Anfänglich¹⁾ ist gesagt, das niemand vtzit eignen gewalts fürnehmen solle. Diss ist auch in den pfandungen nit zeüberuaren, desshalb auch gesetzt, das]²⁾ niemand, sye burger, vnderthan oder frömbd, synes eignen gwalts pfanden, pfänder nemmen, verbieten, arrestieren oder niederwerfen solle, by fünfzig pfunden vnablässiger buss in stattseckel vnd leistung eines ganzen jahrs vs der statt³⁾ burgerzilen. Welcher auch zu einer solchen gewaltthätigen pfandung hilfgibt vnd bewyst, der soll eine glyche buss abtragen vnd ein monat leisten. Vber solche buss vnd leistung sollen die vbertreter dem also gepfändten vnd arrestierten allen synen kosten abtragen nach des rhats oder gerichts erkanntnus.

Du gaigement. Premièrement du gaigement par la main propre et puissance du creancier. Ci deuant ast este dict que personne ne doibge entreprendre aucune chose de son autorite, ce que ne doit aussi estre transgresse aux gaigements. Doncques est aussi ordonne que personne, soit bourgeois, subject ou estranger, ne doibge de son autorite priuee gaiger, prendre gaige, defendre, barrer ou arrester, sous l'offence ineuitable de cinquante florins a la bourse de la ville et absentation d'une annee entiere hors de la ville et limite des bourgeois. Et quiconcques presterat aide a semblable gaigement force, payera la mesme offence et absenterat vng mois, et oultre la dicte offence et absentation les transgresseurs supporteront toutes les missions a la congnoissance du conseil ou de la justice de celui qui auroit ainsi par eulx este gaige et barre.

¹⁾ Publikationspatent. ²⁾ AD: [Eigens gewalts sol] ³⁾ ADCMz: vnd:

220. Ausnahme bei Wirten.f 21^b. F 26^b. g 101^a. G 122^a. g G 185. t 52^a. T 47^a. t T 31^a. A 73^b. C 133. D 31^a. M 60^a.

Exception vnd freiheit der wüthen. Doch diewylen für ein vnwiderruffliche

Exception et privilege des hostes. D'autant que par ordonnance et loi irreuocable

ordnung¹⁾ gesatz ist, das ein wüth, der mit verwilligung der oberkeit offne wüthschafft haltet, in der statt oder vfm land, keiner syner gästen, syend ryck oder arm, mehr vf borg oder dings²⁾ zeessen vnd drincken geben solle dann bis vf ein v̄rte³⁾ oder zehen schilling, vnd das by diser peen, das wann er dem gast wyters vfgibt vnd von demselbigen mit güete⁴⁾ nit mag bezahlt werden, er syn schuld verloren haben⁵⁾ vnd ihm weder pfand, gericht noch recht oder rhat gehalten, sunders die ansprach der statt heimgeuallen vnd confisciert, durch die venner ze bejagen⁶⁾ vnd noch v̄ber das jedesmals vmb zehen pfund in stattseckel gestrafft werden,⁷⁾ hierinnen doch vorbehalten die zehrungen der ehberednussen,⁸⁾ hochzyten, selgerähten⁹⁾ vnd die m̄aler so mit sprüchen vnd berichten spänniger händlen vfgahnd,¹⁰⁾ als hat ein oberkeit denselbigen wüthten dis recht vnd freiheit gegeben vnd gelassen,¹¹⁾ das wann einer syn gastmal (der¹²⁾ v̄rtin nit hat also bar zezahlen, eb er vom tisch gange, der wüth oder syn husuolch gwalt habe, demselbigen gast ein pfand ab synem lyb, sye rock, mantel, wehr oder anders, so der v̄rtin werth, zenemmen ohne beruf des weibels.¹³⁾

est establi qu'vng hoste tenant tauerne publique par la permission du magistrat en la ville ou sur le pays, ne doibge plus charger et donner a credit a boire et a manger a l'vng de ses hostes, soit riche ou pauvre, qu'vng escot jusqu'a dix sols sous ceste peine que s'il lui charge d'aduantage, n'en pouluant amiablement estre satisfait, il aie perdu son debt, sans que lui soit administre aulcungs gaignements, droict, justice ni conseil, ains que son action soit escheute et confisque a la ville et poursuiue par les banderets, et oultre ce qu'il soit toutes les fois chastie par dix florins pour la bourse de la ville, toutesfois en ceci reserves les despends des fiançailles, nopces, funerailles et les despends qui se font par accords et prononciations de differends. Par ainsi le magistrat ast permis et accorde ce droict et priuilege aux hostes que si quelcung n'ast de quoi payer promptement son escot auant que de se leuer de table, le tauernier ou ses domestiques auront puissance de prendre vng gaigne du corps de tel hoste, soit robbe, manteaul, espee ou aultre equiuailant a l'escot, sans appeller aulcung saultier.

¹⁾ Handveste (Werro, Recueil I p. 56), weil abweichend, nicht angerufen. gG: ist ouch allenthalben vsgeschriben worden. ²⁾ gG: oder beit. ³⁾ f: ein pfund, aber corrigiert in 10 β. g (101^a): vf

disem artikel halten wir. M | ort | ⁴⁾ A D: | mit lieb | C: | in güete |
⁵⁾ A C D M: | habe | ⁶⁾ A D: | bringen | ⁷⁾ M: | zegeben | ⁸⁾ Erst
 in t. ⁹⁾ F, g und G: jarzyt, hochzyt vnd selgrecht. ¹⁰⁾ gG: die
 gewonlich in wirtshüsern geschehen, die doch ouch nit vberflüssig
 syn sol, dan allein eines mahls, zimblichen vnd nit wyters. ¹¹⁾ A D f ||
¹²⁾ A C D M: | oder | ¹³⁾ Add. gG und t: vnd sol er das pfand
 acht tag vfhalten, vnd wan es in disem termin nit gelöset würd,
 mag er es vf der gant durch einen weibei vsruefen vnd dem meer-
 gebenden verkoufen lassen oder vmb syn gelt vnd vrti selbs be-
 halten, des ouch ein zügnus vom weibei nemmen.

221. Scheltung wegen unpfändbarer Zechforderungen.

13. Januar 1601.

T 47^b. tT 31^a. A 74^a. C 134. D 31^a. M 60^b.

Zusatz zu dem verbott,
 vmb zehrung ze borgen.
 Vber ¹⁾ hie ob stehende ord-
 nung sollen die wüth gewar-
 net syn, das wann schon ein
 wüth syn zehrung vnd zah-
 lung von verthüygen burgern,
 burgerssühnen vnd landlütten
 nit ynbringen mögend, so solle
 doch der verlürstig wüth ganz
 vnd gar kein schmachwort da-
 rumb bruchen noch vsgiessen,
 vnd das by mydung wyterer
 straf von der oberkeit zege-
 warten.

*Adjonction a la defence de
 bailier a credit.* Oultre le con-
 tenu de l'ordonnance predite
 tous les hostes seront aduertis
 que ne pouuants consequir
 payement des despends faicts
 par des bourgeois, fils de bour-
 geois ou paysants dissipateurs,
 il ne leur sera pourtant per-
 mis, causant telle perte, d'vser
 et proferer aulcune parole de
 mespris ou injurieuse, soubs
 peine d'en attendre du magis-
 trat vlterieure punition et
 chastiment.

¹⁾ Techtermann T: jussu deputatorum adjectum.

222. Pfändberechtigte Forderungen.

f 20^b. g 94^b. G 107^b. g G 153. 178. t 38^b. T 47^b. tT 31^a. A 74^a. C 135.
 D 31^a. M 60^b.

Vmb was sachen man
 pfänden mag. Vmb gute,
 vfrechte, redliche schulden,
 pactungen vnd verheissungen,
 die mit ordenlichen briefen,
 durch rechtmässige [heimische

*Pour quelles choses l'on peult
 gaiger.* Pour bonnes, vraies et
 justes debtes, pasches et pro-
 messes stipulees en lettres for-
 melles par notaires legitimes
 du lieu ou estranger, ou bien

[oder frömbde]¹⁾ notarios empfangen oder mit dem rechten oder rechtmässiger]²⁾ kuntschaft dargebracht, erweisen vnd erläutert sind, vmb vrkund, vmb ergangene vnd mit recht erkannte vnd geuällte vrtheilen vnd verbündliche zuspruch, schatzung oder andere gerichtliche acta vnd erkannte ansprachen vnd schuldbrief oder schriften mit des schuldnern hand vnderscriben oder mit synem insigel oder pitschier verwahret, vmb schulden, die in des borgers rechenbüchern oder beigelschrift, auch handschrift vfzeichnet, wann die mit dem eid rechtmässiglich bestätigt werdend, vmb schulden, deren die parthy sunst gichtig, anred vnd bekanntlich ist,³⁾ vnd vmb lidlohn — by welchen worten zeuerstahn, das vmb andere vnrichtige, vngichtige oder ob erzählter gestalten]⁴⁾ nit liquidierte schulden vnd ansprachen⁵⁾ niemand gepfändt noch verhaft werden, sunders der ansprecher den angesprochenen darumb mit dem rechten fürnehmen solle.

verifiees et esclaircies par droict ou par legitimes temoings, pour memorials ou sentences rendues et de droict congneues et adjudications obligantes, pour taxes et autres actes judiciaulx et actions adjupees, pour obligations et escripts soussignes de la main du debiteur ou bien garnis de son sceaul ou cachet, pour debtes remarquees aux liures de raison, tailles, escriptures et chirographes du creditur, estant icelles legitimelement confirmees par serement, pour debtes confessees, auouees, recongneues par la partie et pour salaire ou argent de peine — par quels termes est a entendre que pour debtes et actions contentieuses, non confessees ou du mode predict liquidees personne ne doibge estre gaige ou barre, ains le pretendan en deburat actionner le ree par justice.

¹⁾ Cf || ²⁾ A [] ³⁾ g und G einfacher: Vf al brief vnd sigel oder wan der schuldnr gichtig ist. ⁴⁾ M: |massen| ⁵⁾ Casuistisch beschrieben in gG 178 und 196.

223. Rechts- und Pfändungsstillstand.

a) In Kriegsnot.

12. September 1543.

g 112^a. G 141^b. gG 182. 183. t 42^a. T 48^a. t T 31^b. A 74^b. C 135. D 31^b. M 61^a.

In was vülen vnd gegen welchen personen die

En quels cas et contre quelles personnes les gaigements doib-

pfandungen füren vnd nit fürgetriben werden sollend. Erstlich ist zewissen, das in diser statt vnd zugehörigen lands kriegsnöthen vnd geuar vnd wann man mit der statt panner |oder venli|¹⁾ vszücht, sollen alle pfand- vnd rechtsuertigungen still stahn vnd rhuen gegen dero güter, die also vsgezogen vnd reisend sind, vnzit si wider anheimbsch oder si zu Gott berueft werdend, ohne das die gelten |der|²⁾ verreiseten wyber, kind vnd husuolk noch ihre güter in solcher frist, da si ihr lyb vnd leben in der oberkeit vnd vatterlands dienst darstreckend vnd ihr eigen geschäft versaumend, einichs wegs nit bekümmern noch pfänden sollend. In diser freiheit sind diejenigen, die in frömbder fürsten vnd herren dienst ihrs freien willens mit oder ohne verwilligung der oberkeit ziehend, nit begriffen, sunders mögend ihre gläubiger wider si vnd ihre güter mit dem pfandreht füruaren in glych als ob si anheimbsch wärend, vnd ihre wyber, husuolch vnd gewaltshabere pflichtig syn, der pfandrehten zegewarten vnd |derselbigen|³⁾ gnug zethund.⁴⁾

gent cesser. Il est a scauoir qu'aux necessites de guerre et danger de ceste ville et pays appartenant quand il est question de sortir avecq la bandiere ou enseigne de ville, tous gaigements et exploictations doibgent cesser et arrester contre les biens de ceulx qui seroient sortis de la façon jusqu'a ce qu'ils soient de retour ou decedes, sans ce que les crediteurs puissent aulcunement molester ou gaiger les femmes et enfants ou domestiques de tels soldats ni leurs biens durant qu'ils exposent corps et biens au seruice du magistrat et de la patrie et negligent leurs propres negoces. En ce priuilege et franchise ne sont compris ceulx lesquels de leur libre volonte avecq ou sans la permission du magistrat vont au seruice des princes et seigneurs estrangers, ains leurs crediteurs pourront suiure contre eulx et leurs biens par gaigement toutes mesures, comme s'ils estoient au pays, et seront leurs femmes, domestiques et chargeayants entenus d'accepter, attendre et satisfaire au droict de gaigement.

¹⁾ A D f || g und G: zeichen vnd paner. gG: paner vnd ein vendli. ²⁾ M: |oder| ³⁾ A C D M: |denselbigen| ⁴⁾ gG: pfender zeloben vnd zegeben, wie ob, die ouch verkoufen zelassen one ynred, vnd vnser weibell sollend si, als recht ist, verganten, wie ir eid wyset.

224. b) Gegen Erben bis zum Dreissigsten.

f 18^b. F 13^a. g 96^a. G 109^b. gG 175. t 44^a. T 48^a. t T 31^a. A 75^a. C 136.
D 31^b. M 61^b.

In selgerechten der abgestorbenen personen. Diser statt vralter gewohnheit würd gemäs vnd in stätem bruch gehalten, das eines abgestorbenen schuldnrs erben¹⁾ vnd das verlassen gut bis nach dem dryssigsten tag²⁾ des toduals³⁾ frei, vnangegriffen vnd⁴⁾ vngepfändt blyben vnd nit schuldig syn sollend, einiche pfändung, verbott noch arrest anzenemmen, es sye dann ihr guter will oder des täglichen rhats⁵⁾ ordnung vnd ansehen vs ehehaften vnd bedenklichen⁶⁾ vrsachen.

Aux funerailles des debiteurs decedes. L'anciaine coustume et vsance de ceste ville ast tousjours este obseruee que les hoirs d'vng debiteur decede et l'hoirie doibge estre et demourer libre, sans saisie ni gaigement jusqu' apres le trentiesme jour apres, et les heritiers ne sont tenus d'accepter aulcung gaigement, barre ou arrest, si ce n'est que ce soit de leur bon vouloir ou par ordonnance et decret du conseil journalier pour raisons considerables et legitimes.

¹⁾ gG: syen natürlich oder geordnet. ²⁾ Cf || ³⁾ gG: vor vnd ehe der dryssigst gehalten sye, darmit si dem abgestorbenen nach syner rechtsame in ruwen begahn mogend. ⁴⁾ Cf || ⁵⁾ Der Rat erst in t erwähnt, zuvor nur: das si dan mit recht vnd vnser vrtel gewisen werdend. ⁶⁾ gG: die wir vns wöllend vorbehalten haben, darin nach gestalt derselben zehandlen.

225. Verbot jeder Veränderung des Erbguts während der Dauer des Pfändverbots.

g 96^a. G 109^b. gG 176. t 43^b. T 48^b. t T 31^b. A 74^b. C 137. D 31^b. M 61^b.

Des |a b w e s e n d e n|¹⁾ schuldnrs erben, husgnossen vnd verwaltern pflicht in obgeschribnem val. Es soll aber in jetzgehörtem val vnd wann der schulden last gross ist, den erben vnd allen denen, die im hus wohnend, höchlich |vnd by eiden|²⁾ verbotten syn, die verlassenschaft anzerüeren,

Le debvoir des hoirs, domestiques et tuteurs du debiteur defunct en tel cas. Au cas predict apparoissant les debtes grandes, il est estroitement et par serement defendu aux hoirs et tous aultres habitants, demourants et frequentants en la maison, de toucher, changer, emporter, cacher, retirer, donner, vendre ou d'vser d'aul-

ändern, hinzetragen, verbergen, verschlahen, verschenken, verkaufen oder einiche geuar, list vnd betrug darmit zebruchen, sunder alles vnueruckt zelassen bis nach verschinung des obgemelten zils, dann allein was zum täglichen husbruch von nöthen syn wird.

cune cautelle, danger ou fraude en l'hoirie, ains laisser le tout sans le remuer jusqu' apres le dict terme escoule, si non ce que sera necessaire pour l'vsance de la maison.

¹⁾ A D M: |abgestorbnen| ²⁾ C f ||

226. Vorläufige Aufzeichnung des Erbguts.

g 96^a. G 109^b. g G 176. t 43^b. T 48^b. t T 31^b. A 74^b. C 137. D 31^b. M 61^b.

Fürsorg vf bemelten val. |Vnd| ¹⁾ zu mehrer fürsorg |desselbigen| ²⁾ soll vf begehrt ³⁾ |einsen| ⁴⁾ oder mehr der gelten ⁵⁾ mit nachlass des schultheissen oder rhats ⁶⁾ des abwesenden vnd abgestorbnen schuldnern verlassenschaft in bywesen eines venners ⁷⁾ vnd andrer ehrenlüt inuentiert vnd vfzeichnet ⁸⁾ werden.

Assurance au cas predict.
Et pour meilleure assurance de cela a l'instance d'vng ou plusieurs des crediteurs par licence de l'aduoyer l'hoirie et moyens du debiteur defunct ou absent en la presence d'vng banderet et aultres gens d'honneur seront inuentorises et mis par escript.

¹⁾ A D f || ²⁾ C: |vf obbemelten fall| ³⁾ A D z: oder suchen. C z: vnd ansuchen. ⁴⁾ A: |einsins| D: |ein sin| ⁵⁾ g, G und g G z: von stund an. ⁶⁾ Der Rath erst von g G an. ⁷⁾ Ebenso der Venner erst in g G. Vorher ein schryber in bysyn zweier vnparthyscher. ⁸⁾ g und G z: vnd ynbeschlossen.

227. Freie Zeiten und Lagen.

13. Dezember 1521.

F 13^b. g 111^b. G 140^b. [g G 150. t 42^b. T 48^b. t T 32^a. A 74^b. C 137. D 32^a. M 62^a.

|Stillstand| ¹⁾ der pfandungen in sunderbar bestimbten zyten vnd orten. Alle pfandungen, vergantungen vnd was von pfandrechten herlangt sollen still- vnd

Cessation des gaigements en certains temps et lieux establis.
Tous gaigements et subastations et ce qui depend du droict des gaigements doit cesser et sursoyer huict jours

ynstahn acht tag vor vnd acht tag nach dem heiligen osterfest vnd souil tag vor vnd nach dem heiligen pfingsttag, item acht tag nächst vor dem heiligen christtag vnd darnach bis vf St. Hilarii, so man nennt den zwenzigsten tag, auch an allen suntagen [vnd anderen von der |heiligen catholischen|²⁾ kilchen gesetzten]³⁾ fest- vnd feiertagen, vsserhalb welcher zyten vnd tagen in landfridens zyten die pfandungen zu jeder zyt des jahrs fürgetrieben werden mögend, vorbehalten die obberüerten vñl, wie das vf den dreizehenden tag christmonats 1521 |jahres|⁴⁾ geordnet;⁵⁾ vorbehalten auch, wa kindbetterin sind, dessglychen auch, wa einer |todtkrank|⁶⁾ ligt,⁷⁾ der mit allen sakramenten versehen ist, da soll in monatsfrist kein pfand vsgetragen, veruertiget noch vsgerueft werden.

auant et huict jours apres le saint jour de pasques et aultant auant et apres le jour de pentecoste, item huict jours auant la natiuite de nostre Seigneur jusqu'au jour feste St.-Hilaire que l'(on) appelle le XX. jour, comme aussi tous les dimanches et aultres jours de feste ordonnes par la sainte esglise catholique, hors desquels temps et jours durant la paix du pays les gaigements pourront estre suuis en tous temps de l'annee, excepte es temps pre-dicts, comme fust ordonne le 13 en decembre 1521, horsmis aussi ou il (y) auroit des genisses et personnes malades a la mort et munies de tous les sacrements, ne deburat estre tire, exploicte ni publie aulcung gaige dans le terme d'vng mois.

¹⁾ A D: |anstand| ²⁾ C f ³⁾ A D f [] ⁴⁾ M f || ⁵⁾ Die Fassung von 1521 giebt wörtlich gG (150), wonach die Pfändungen feiern: in der hochwuchen vor osteren, vf den vier hochzytlichen tagen, ouch an allen andern son- vnd festtagen U. L. F. Maria, der apostlen vnd andern der lieben heiligen tagen, so in vnser statt vnd vñm land gefyrt vnd gehalten werdend. Aber vf andere besondere glupt fyrtagen, die etliche kilchörinen vnd andere personen nebent den, die vorgehenmt vnd zugelossen sind, vs andacht halten, ist das pfandu tragen nit verboten. Desglychen ouch (verbotten) acht tag vor dem heiligen fest der wyhennachten vnd darnach bis an St. Hilarii. Die frühere Fassung von g bezeichnet den Vorabend vor Weihnacht (Noe) bis St. Hilarii und die Karwoche (später nur vom h. Donnerstag an), aber mit Vorbehalt ehehafter Not, nämlich bei a) Betretung des bisher flüchtigen Schuldners in Stadt oder Land; b) Betretung eines fremden Schuldners oder Bürgen bei Gefahr des Forderungsverlusts. ⁶⁾ A: |krank| ⁷⁾ F verlangt überhaupt bei Executionen Schonung des Kranken, bis er „möglich

wirt.“ Dauert es dem Gläubiger zu lange, so kehrt er vor Rat. Die Specialisierung der Kindbetten hat erst T „jussu DD. deputatorum.“

228. Pfändungsfreie Orte.

g 114^a. G 144^b. gG 172. 173. t 43^a. T 48^b. tT 32^a. A 75^a. C 138. D 32^a. M 62^a.

Von orten da man sich der pfandungen gänzlich vnd in jeder zyt vberheben soll, vnd in was vülen | vnd bescheidenheit.¹⁾ Sidtenmal | diser statt²⁾ canzlei-,³⁾ rhat- vnd gerichthus, | das kaufhus,⁴⁾ tuch- vnd brothal, | beuorab⁵⁾ die kilchen vnd gottshüser in ihrem begriff für freie hüser, in welchen ein jeder frei vnd sicher syn soll, bishär geacht vnd gehalten worden, ist männiglichem verboten, darinnen zepfänden oder koufmannschatz, gelt oder gut vnd andres zearrestieren oder verbieten, sye frömbd oder heimbsch, vnd sunderlich diser statt burgeren, insässen vnd kauflüten, es gesche dann mit erkanntnus des rhats oder gerichts, wann der schuldner syn war, gelt vnd gut mit vleiss vnd der meinung, das es nit möge gepfändt werden, dahin getragen vnd er sunst nit wohl habend wäre, syne schulden zebezahlen. Alldann mag der gelt mit verwilligung des rhats oder gerichts⁶⁾ dieselbige in verbott stellen vnd pfänden, dem koufhusmeister oder (h)almeister beuelhen, die vf das nutzlichest zeuerkaufen, die losung sampt einer ver-

Des lieux ou on ne peult aucunement gaiger, en quel cas et avecq quelle discretion. D'autant que jusques a present la chancellerie, maison de ville, hales de marchandise de drap et de pain, principalement les esglises et maisons Dieu avecque leur pourprinse ont este reputees pour maisons libres ou ce qu'vng chascung doit estre asseure franc et libre, il est defendu a tous, soient estrangers ou du lieu, specialement aux bourgeois, habitants et marchands de ceste ville, de gaiger, barrer ou arrester en icelles marchandises, argent et biens ou aultre, si ce n'est par congnoissance du conseil ou de la justice, quand le debiteur de guait a pend et a l'intention de ne pouluoir estre gaige, auroit porte illec sa marchandise, argent et biens et qu'ainsi il ne seroit bastant pour payer ses debtes, en quel cas le creancier par licence du conseil ou de la justice la pourra faire barrer et gaiger et commander au maistre de la hale de la vendre au plus proufitablement et remettre le prix avecque vng compte dresse en la chancellerie, duquel le droict de la hale, salaire et gaige se-

schribnen rechnung in die canzlei zetragen, darus dann auch die gerechtigkeit, zoll vnd lohn des kaufhuses vnd (h)al vorabzenemmen. Aber der vsländischen vnd frömbden, an welche diser statt burger vnd angehörige zespochen, kaufmannschatz vnd war mag darinnen, mit erlaubtnus eines schultheissen ohne versamblung des rhats vnd gericht⁷⁾ wol verboten vnd verpfändt⁸⁾ vnd nit destweniger vermittelt einer ehrbaren rechnung vnd abtrag [des]⁹⁾ zolls vnd lohns vfrecht verkauft vnd vertriben werden, dessen dann der frömbd zegewarten hat.

ront prins auant toutes choses. Mais les marchandises des estrangers et forains contre quels les bourgeois et appartenants de ceste ville ont action par permission de l'aduoyer, sans assembler le conseil ou la justice, pourront estre defendues et gaigees en la hale et neantmoins moyennant vng juste compte et support de peaigne ou salaire rondement estre vendues et debitees, a quoi l'estranger deburat attendre et suspendre.

¹⁾ A D f | ²⁾ C: die | ³⁾ g und G nur: „koufhus vnd aal,“ und als den Ort, wo Lidlohn gepfändet werde: „die canzly;“ erst gG hat die übrigen Orte. Die Freiheit der „aal“ datiert g 114^a vom 22. Sept. 1411 (ipsa die Mauricii). ⁴⁾ C f || ⁵⁾ C f || ⁶⁾ Schon g erwähnt nur „rat vnd gricht.“ gG fügt dann ausdrücklich bei: Drumb hat vnser schultheis nit gwalt, jemand vf denen hüsern vnd an solchen orten pfenden zelassen one erkantnus vnseres rats, wozu am Rand Techtermann: Non est opus, dwyl des schulths gwalt mit dem wort: dan mit erkantnus des rats vnd grichts genugsam vsgschlossen, vt mihi videtur. Ebenso findet er die nachherige Wiederholung „mit verwilligung“ etc. als „jam dictum“ unnötig. In der That fehlt erstere Stelle dann in T, aber letztere Fassung bleibt und wird in negativer Form verstärkt durch die am Schlusse dem Schultheiss erteilte Ermächtigung, ohne Versammlung des Rats gegen Fremde „zu handeln.“ ⁷⁾ gG... das mag vnser schulths wol bewilligen vnd die partyen an den rhat wysen, wozu aber ein Subscriptum unter „vnd“ vorschlägt „one,“ was T in unserer jetzigen Fassung: „ohne versamblung“ etc. berücksichtigt. ⁸⁾ Der Ratsbeschluss von 1411 lässt diese Pfändung zu (nur) durch einen Weibel, „aber sunst nit, wie es bishar gebruchet.“ ⁹⁾ M: eins

229. Pfändungseinleitung.

L 42. 44. f 20^b. F 24^b. 94^a. g 101^b. G 106^a. 121^b. g G 140. 141. t 38^b. 50^b.
T 49^a. t T 32^a. A 75^b. C 139. D 32^a. M 62^b.

Wie die pfandungen sollend an- vnd fürgetriben werden. Die pfandungen vmb oberzählte vnd -beschribne ansprachen sollend frömbde vnd heimbsche borger (allein diser statt ynwohnere, wann ihr ansprach vf brief gegründet, vs-gescheiden) mit erlaubtnus eines schultheissen oder statthalters antryben vnd das by einem pfund buss dem landmann oder vnderthanen, vnd by dreien pfunden buss dem frömbden im val |übersehens¹⁾ abzunehmen. Die pfandungen in der statt vnd alten landschaft sollind verricht, geuertiget vnd vollnzenogen werden durch diser statt weibellallein²⁾ vnd nit durch die ammann vf dem land.

Comme les gaigements doibuent estre suiuis. Par actions susdictes et rescriptes les gaigements doibuent estre suiuis par crediteurs du lieu ou estrangers (excepte seulement les habitants de ceste ville, les actions desquels sont fondees sur titre) avecq licence de l'aduoyer ou du lieutenant sous le bamp d'vng florin pour vng paysant ou subject, payables en cas de transgression et obmission. — Les gaigements dans la ville et anciaines terres doibuent estre faicts, executes et achepues par les saultiers de ceste ville seulement et non par les mes-traulx du pays.

¹⁾ C: |überfahrens| ²⁾ g und G z: vnd stattknecht. S. B. p. 398 (marg.): Vor zyten geschahen die pfandungen vf der alten landschaft durch die ammanne, aber darumb das die stattweibel nit welten die pfender in der statt vf ir der ammanne pfandung verkoufen vnd sich des kleinen gwins klagtend, hat man die ammanne abgetan. 16. Mai 1525.

230. Pfändungsansage.

L 42. 43. 48. g 102^b. 114^b. G 123^b. 145^b. g G 141. 160. 169. 171. 203. t 39^a. 45^b. 50^a. 53^b. T 49^b. t T 32^a. A 76^a. C 140. D 32^b. M 62^b.

Des weibels ambt in pfandungen. Vor allen dingen soll der |angesprochen¹⁾ weibell den ansprecher warnen, das er nit mit vnrecht pfanden lasse, |mit anzeig das er darumb gebüsst werden vnd al-

Office du saultier aux gaigements. Auant toutes choses le saultier demande auertira l'instant qu'il ne fasse gaiger a tort, lui remonstrant qu'il seroit chastie et fauldroit supporter toutes les costes. Pour

len kosten abtragen müesste.²⁾ Die pfandung zeuerrichten [ist der weibel |verbunden|,³⁾ dem schuldner zu hus vnd hof zegahn]⁴⁾ vnd ihme die pfandung syner vahrennden hab oder lighenden güteren, wa die vahrennden nit gnugsam wärend,⁵⁾ mit einandern, nach der statt recht [zeuerkünden. Darumb soll er |lügen|,⁶⁾ das er den schuldner, wa müglich persönlich, pfände].⁷⁾ Wäre aber der schuldner nit anheimbsch, so soll er des schuldners wyb oder gesind oder diensten, die eines guten alters vnd verstands sind, ankünden vnd sagen: „ein sollicher (mit namen ...) lasse den meister pfänden vmb ein solliche summ...⁸⁾ das sollend si ihme kund thun, dann wa er in acht tagen nit dawider rede, so werde die pfandung gültig syn.“⁹⁾ — Dann so der weibel allein sagte, er pfände den schuldner vmb die summ, die er möchte schuldig syn, die summ aber nit nambsete, |vnd|¹⁰⁾ die partyen harnach stössig wurdend, soll die pfandung mit recht aberkennt, vnd der weibel vmb synen vehler ein tag vnd ein nacht mit geuengnus gestraft werden, |oder|¹¹⁾ drei pfund buss dafür geben.¹²⁾

executer les gaigements le saultier est entenu aller a la maison du debiteur et notifier selon le droict de ceste ville la leuation de ses gaiges meubles ou immeubles, en cas les meubles ne fussent bastants, les meubles et immeubles ensemble, dont il prendra garde, s'il est possible, de gaiger le debiteur en personne. Mais n'estant le debiteur a la maison, il notifierat a la femme du debiteur ou soit a ses domesticques et seruiteurs qui soient de bon eage et esprit, leur disant „que c'est vng tel (nomme...) qui faict gaiger leur maistre pour une telle somme..., ce qu'ils doibgent signifier. Car s'il ne contredict en huict jours, les gaigements seroient valides.“ Que si le saultier disoit seulement qu'il gaige le debiteur pour la somme qu'il pourroit estre redebuable, sans la specifier, et que par apres les parties tombassent en differend, tel gaigement sera rejete par droict et le saultier pour telle faulte chastie par emprisonnement d'vng jour et d'vne nuict ou bien payera trois florins de bamp.

¹⁾ A D: |bedingt| ²⁾ A D: |by peen der buss vnd abtrag costens, demnach ...| ³⁾ C: |schuldig| ⁴⁾ A D: [soll er d. sch. z. h. v. h. g.] ⁵⁾ g: vsgenomen die yngesetzten vnderpfender, darauf einer angehnds vallen mag. ⁶⁾ C: |sehen| ⁷⁾ A D: [wo müglich persönlich vnd vnder ougen verkünden] ⁸⁾ A D z: die er auch nampsen sol. ⁹⁾ Dies hat (nach gG 171) später der Weibel

bei seinem Eid zu bezeugen. ¹⁰⁾ M f || ¹¹⁾ C f || ¹²⁾ gG (203) und t (53^b) z: vmb syn ledigung. Die früheren Missbräuche, welche ohne Zweifel diese Androhung veranlassten, beschreibt gG (16): wiewol nach formb vnseres alten stattrechtens die pfender habend öffentlich vf der gassen sollen durch einen weibel vsgerüeft werden, damit das jeder wüsste, wer gepfent were worden, so ist doch solicher bruch vnzit her in abgang komen durch schuld der weiblen, die solichs recht vbersehen habend, dermassen das si verborgener wys die pfandungen vnd remissiven vfgricht vnd angeben, daraus dan zwüschen den weiblen vnd den partyen vil misverstands vnd spen sind erwachsen, wie wir oft gespürt.

231. Pfändverrichtung („Pfand loben“).

g 100^b. G 119^b. gG 140. 163. 164. t 40^a. T 49^b. tT 32^b. A 76^b. C 141. D 32^b. M 63^a.

Wie es ergahn soll,¹⁾ wann der schuldner pfand lobt. Wann der angesprochne schuldner der schuld vnd ansprach bekanntlich ist²⁾ vnd persönlich pfand lobt vnd verwilliget, kein zahlung fürwendt noch für oder wider die pfandung spricht, oder wann er abwesend gepfändt vnd die pfandung synem wyb, verständigen kinden oder diensten angekündt vnd durch dieselbige ihm anzeigt wäre, vnd er in den ersten acht tagen nach der pfandung nichts wider die pfandung redte, der soll noch mag hernach die pfandung nit |verbrechen|,³⁾ verhindern noch interrompieren, sunders soll vnd muss er die pfandung lassen fůrgahn, dieselbige auch kraft haben vnd, wie sich gebührt, geuertiget werden. Vnd im val er sich hernach widriget, die pfänder zegeben, ist er dem schult-

Quand le debiteur accepte le gaigement. Quand le debiteur actionne confesse le debt et en personne consent et accepte le gaigement sans alleguer aulcung payment ni contredicte au gaigement, ou bien estant icelui absent et le gaigement notifie a sa femme, enfants entendus ou seruiteurs par lesquels lui auroit este redict et signifie, et qu' icelui les premiers huit jours apres les gaigements ne contredit aulcunement, icelui ne doit ni peult par apres vicier, empescher ou interrompre tels gaigements, ains les fault et doit laisser passer, iceulx estre valides et expedies comme s'appartient. Et si par apres il refusoit de bailler des gaiges, il serat escheu sans mercy a trois florins d'offence a l'aduoyer qu'il payera tout a l'instant et baillera neantmoins les gaiges. Que s'il

heissen drei pfund buss ohne gnad veruallen. Die soll er angehends erlegen vnd nit destominder pfänder geben. Wo er es dann angehends nit thut, so solle der schultheiss ihne den nächsten⁴⁾ heissen ynlegen vnd nit vslassen, er habe dann die buss erlegt oder im geuengnus drei tag vnd drei nächt zu waser vnd brot abgebüsst vnd darzu die pfänder gelobt vnd gegeben.

ne le faict tout incontinent, l'aduoyer le fera tout subitement incarcérer sans le lascher, qu'il n'aye paye l'offence ou bien icelle efface par la detention de trois jours et trois nuicts en pain et en eau et encouure accepte et donne des gaiges.

¹⁾ C f ²⁾ C f || ³⁾ M: |verbieten| ⁴⁾ gG und t: angehends.

232. Verfahren bei Anständen.

12. September 1543.

G 108^a. gG 171. t 38^b. 39^a. T 50. tT 32^b. A 77^a. C 142. D 32^b. M 63^b.

Wann der schuldner pfand versagt. Wann der schuldner oder angesprochne parthy angehends [vf die ankündigung |der pfandung|, ¹⁾ so er eintweders von dem weibselbs oder von synem wyb, verständigen kinden oder diensten empfangen oder] ²⁾ in den ersten acht tagen nach der pfandung dem weibsel pfand versagt, der ansprach gänzlich abred ist vnd dem weibsel die vrsach eröffnet, warumb er die pfandung nit wölle gutheissen noch loben, ist in solchem val der weibsel pflichtig, den abschlag der [pfänderen] ³⁾ sampt den vrsachen dem ansprecher oder gelten, im val er selb bei der pfandung nit zugegen wäre, anzeigeigen vnd zu wissen ze-

Quand le debiteur refuse les gaiges. Si le debiteur ou partie actionnee sur la notification des gaiges a lui faicte par le saultier ou bien a sa femme, enfants entendus ou seruiteurs signifiee tout incontinent ou bien dans les premiers huit jours apres les gaigements faict refus des gaiges au saultier, denegant entierement l'action, en declairant au saultier la raison pour quelle il ne veult approuuer ni accepter les gaigements, en tel cas le saultier serat entenu de rapporter et faire scauoir au demandeur ou crediteur, si ce n'est qu'il fust este present aux gaigements, tel refus des gaiges et les raisons d'icelui. Et quand l'aduoyer ou lieutenant serat informe de l'op-

thun. Vnd wann ein schultheiss oder statthalter von den parthyen [der opposition berichtet würd, soll er die pfandung⁴⁾ vfhalten, die parthyen]⁵⁾ für rhat (fürnämlich wann der ansprecher frömbd ist) oder aber für gericht wysen, da dann nach verhör beider theilen rechtens [geordnet vnd erkannt werden soll, was göttlich⁶⁾ vnd billich syn würd.]⁷⁾

position des parties, il releuera tel gaigement et renuoyera les parties en conseil, principalement quand l'instant est estranger, ou bien en justice, ou ce qu'apres auoir entendu les droicts des parties ambes, sera congneu et sentence ce que sera juste et equitable.

¹⁾ C f || ²⁾ A D: [oder wan si synem gesind, wie ob stat, verkünt worden] ³⁾ C: [pfandung] ⁴⁾ M: [parthyen] ⁵⁾ A f []
⁶⁾ C: [gütlich] ⁷⁾ A D: [des billichest zeerkennen ist]

233. Verfahren bei Zahlungsbehauptung.

g 94^b. G 107^b. gG 153. 171. t 39^a. T 50^a. tT 33^a. A 77^a. C 142. D 33^a. M64^a.

Wann der schuldner zahlung fürwendt. Wurde auch ein schuldner oder angesprochner fürwenden, er hette etwas vf die schuld bezahlt, vnd der ansuchend des nit anred syn wölle, so soll alldann die pfandung auch stillstahn, bis das der handel vor rhat oder gericht, da die parthyen hinczewysen, erlüteret worden sye. Ihnen soll aber erstlich by dryen, demnach by sechs vnd zum dritten vnd letsten by nün pfunden buss gebotten werden, innerthalb einem zil, acht, nün oder mehr tagen, mit einanderen zerechnen. Disem gebott sollend die parthyen nachkommen, vnd die vngehorsam parthy jedesmals die buss zu des schultheissen

Quand le debiteur allegue payement. Si le debiteur actionne alleguoit d'auoir paye quelque chose sur le debt, dont le creancier ne seroit confessant, les gaigements cesseront jusques a ce que la cause soit decidee en conseil ou en justice ou ce que les parties seront renuoyees. Toutefois en premier lieu leur sera commande soubs le bamp de trois florins, par apres de six florins et pour la derniere et troisieme fois de neuf florins, de compter par ensemble dans vng terme de huict, neuf ou plusieurs jours, auquel commandement les parties se deburont conformer. Le contreuenant ou desobeissant doit tousjours payer l'offence a l'ad-

handen erlegen. Vnd soll demnach das lieb recht¹⁾ |wyter|²⁾ walten.³⁾

¹⁾ A D C z: darüber. ²⁾ C f | ³⁾ g und G haben bloss drei Pfund Busssumme und keine Rechnungsfrist.

uoyer, et par apres le droict s'ensuiura plus oultre.

234. Bussen bei ungehörigem Angriff oder Vorwand.

g 96^b. G 118^a. 119^a. gG 154. 165. †39^a. 42^a. T 50^b. †T 33^a. A 77^b. C 143. D 33^a. M 64^a.

Straf des vnbillichen pfändens vnd verheftens, auch des vnbillichen pfanduersagens. Befindt sich der pfandend am vnrechten vor rhat oder gericht, so ist er dem schultheissen sechs pfund |vnablässiger|¹⁾ buss veruallen, vf der |stett|²⁾ zezahlen, ist auch in kosten vällig. — Hat aber der gepfändt das pfand vnbillich versagt, ist er dem schultheissen zu dreien pfunden buss vällig an barem geld oder silbernem pfand, eb er vs dem rhatthus gange, zeerlegen, vnd by glycher buss soll er dem pfänder allen kosten abtragen vnd vs dem rhatthus nit gahn, er habe dann pfand gelobt. — Funde sich auch härnach, das der schuldner mit vleiss vnd geuärd der schuld wäre abred worden oder die zahlung hätte für-gewendt, allein syn gleübiger lang |vfzezüchen|,³⁾ so soll er von solliches geuarlichen vffzugs wegen drei pfund buss also bar in die büchsen vber die vorige buss erlegen.

Punition des gaiges, barres et refus des gaiges faicts mal a propos. Le creditur gaigeant se trouuant a tort en conseil ou en justice, il est escheu a l'aduoyer l'offence irremissible de six florins payables tout promptement (comme aussi condannable aux missions). — Mais si la partie gaigee refuse a tort les gaiges, elle est escheue a l'aduoyer de trois florins de bamp payables en deniers comptants ou par vng gaige d'argent auant que descendre de la maison de ville. Et sous le mesme bamp deburat-il supporter les missions du creditur et ne sortir de la maison de ville qu'il n'aye accepte les gaigements. — Et si recongnissant par apres le debiteur auoir de guait a pand et cauteusement dene-gue le debt et allegue payement seulement pour (long-temps) retarder le creancier, il debura pour telle cauteleuse dilation ou retardement oultre l'offence predicte desliurer promptement trois florins de bamp en la boette.

¹⁾ C: vnablässlicher M: vnablösiger ²⁾ C: stell ³⁾ C: aufzuhalten

235. Zugriff bei ungehöriger Pfandweigerung.

14. März 1416. 14. Juni 1547. 13. August 1555.

L 47. f 23^a. F 30^a. g 100^b. 104^a. G 120^b. g G 166. t 41^b. T 50^b. t T 33^a. A 77^b. C 143. D 33^a. M 64^b.

Wann der pfandbar schuldner sich vngeshorsam erzeigt. Damit die vnrichtigen schuldner als böse zaler vnder dem schyn diser statt burgerlichen freiheden ihre gelten nit vfbalten oder betriegen mögind, ist angesehen, das wann einer vmb gichtige oder erkannte ansprach pfandbar ist vnd aber vs vngeshorsame sich nit will pfänden noch das pfand |veruolgen|¹⁾ lassen,²⁾ nachdem ihme [die gesatzte buss der dreien pfunden abgenommen syn würd, so soll der grossweibel]³⁾ oder⁴⁾ anderen weiblen einer vf des gelten begehren vnd eines gesessnen |ehrsamen|⁵⁾ rhats beuelch in des schuldners hus gahn mit dem weiblen, der die pfandung gethan, vnd allda (wann man ihme sunst nit |vfthun|⁶⁾ will) thür vnd thor, gemach, trög |vnd gehalt|⁷⁾ vfbrechen, die vahrende hab, die da ist, ersuchen vnd dem gelten von derselbigen souil zu pfand geben, vf nachgehenden märkts-tag mit dem gantruf zeuerkaufen, das er der schuld vnd alles billichen kostens vernügt möge werden. Vmb solche execution soll dem grossweibel⁸⁾

Quand le debiteur gaigeable se monstre desobeissant. Afin que les debiteurs non liquides comme mauuais payeurs sous pretexte des franchises des bourgeois de ceste ville ne puissent entretenir et tromper leurs creanciers, ast este ordonne qu'estant quelcung gaigeable pour debts liquides et confesses, mais par desobeissance ne veult permettre le gaigement ni desliurer des gaiges, apres qu'il aurat este chastie de l'offence imposee de trois florins, lors le grand saultier ou l'vng des aultres saultiers a l'instance du creditur et par commandement du conseil ordinaire irat auecq le saultier qui aura faict les gaigements, a la maison du debiteur et, si on ne veult lui faire ouuerture, rompra les portes, chambres et coffres et fermures pour rechercher et remettre au creditur de gaigeles meubles qui y pourroient estre, afin de les vendre aux suiuanes marches a l'inquant et au plus ouffrant, qu'il en puisse estre satisfaict du debt et de toutes missions raisonnables. Et pour telle execution le salaire du grand saultier est vng florin, mais l'vng

ein pfund zu lohn werden, aber der vbrigen weiblen einer soll sich des gewohnten lohns be-
nügen.

des aultres saultiers se con-
tentera du salaire accoustume.

¹⁾ C: |erfolgen| ²⁾ Die Beschränkung auf diesen That-
bestand hat erst T. Die früheren Entwürfe ausser f und F ver-
einigen damit noch die Fälle der hier nachfolgenden drei Artikel.
f und F dagegen sagen: wellicher einist pfender geben hat vnd
demnach sich wyter widert, der sol angehnds vmb drei pfund
gebüsst werden, vnd so er die buss nit angehnds geben wil, sol
man in venglich annehmen vnd iij tag zu wasser vnd brod inligen
vnd jeden tag 1 pfd. abdienen. Add. F: doch sol der weiblen die
summ widerbringen, vnd mag der lobend zu keiner rechnung, die
er fürwenden welt, nach der lobung nit komen. ³⁾ A f || ⁴⁾ C D M z:
der. ⁵⁾ C f || ⁶⁾ C: |aufmachen| ⁷⁾ C: |mit gewalt| ⁸⁾ Nach
g 101^a scheint die Mitwirkung des Grossweibels erst allmählig —
und zwar erst nach erfolgter Selbstentziehung oder Weigerung —
aufgekommen zu sein („ist der bruch entsprungen“).

236. Verfahren bei Selbstentziehung des Schuldners.

g 104^a. G 126^b. gG 167. t 41^b. T 51^a. tT 33^a. A 78^a. C 144. D 33^b. M 64^b.

Wann der schuldner
sich selbs vnd das pfand
|verschlacht|. ¹⁾ Ist ein
pfand veruallen vnd der schuld-
ner dasselbig härnach nit will
härusgeben, sunders sich ver-
sperrt, verbirgt oder ver-
schlacht in synem hus oder
|anderstwa|, ²⁾ der soll weder
in synem, syner fründen vnd
nachburen noch anderer lüten
hüseren sicher syn, sunders
soll der weiblen by synem eid
allenthalben suchen vnd, wa er
ihn findt, angryfen vnd veng-
lich annehmen vnd des orts
niemand verschonen, |auch| ³⁾
einichen betrug |oder| ⁴⁾ ge-
uar bruchen by mydung gly-
cher straf. Der schuldner soll
nit vsgelassen werden, er habe

*Quand le debiteur se cache
lui mesme avecq le gaige. Es-
tant vng gaige escheu et que
le debiteur ne le veult des-
liurer, ains s'enferme et cache
en sa maison ou ailleurs, ice-
lui ne pourra estre asseure en
sa maison ni aux maisons de
ses parents, voisins ou d'aul-
tres gens, ains le saultier par
son serement debura chercher
partout et, le trouuant, le sai-
sir et emprisonner, sans sup-
porter ou pardonner a per-
sonne en cest endroit, moings
vser d'aucune cautelle et dan-
ger soubs le mesme chastie-
ment, et le debiteur ne sera
relache qu'il n'aye paye trois
florins d'emende a l'aduoyer
et permis d'extraire les gai-*

dann dem schultheissen drei pfund buss erlegt vnd die pfänder vstragen lassen. Doch sollend soliche angriff der burgerlichen freiheit,⁵⁾ das ein burger in synem hus nit sölle geuangen werden, in andere weg oder in anderen välen kein schaden noch abbruch bringen.

¹⁾ C: |versagt| ²⁾ g, G und gG: |hinderhalt| ³⁾ A C D M: |noch| ⁴⁾ M: |noch| ⁵⁾ gG: dan dise nachlassung ist allein vs dem grund geschechen, darmit die schuldnere vnd böse zaler nit vrsach habend, vnder dem schyn des verburgens vnd solicher fryheit irn gelten vfzezühen vnd zebetriegem, wie es bishar misbrucht worden. Add. Moderation durch die h. h. verordneten: ist harzu getan, das ein solich ersuchen von der oberkeit vsgebracht werde (causa finalis forte subticenda), damit vnder disem ersuchen der burgerlichen fryheit zuwider eines burgers heimlichkeit nit ersucht werde.

237. Verfahren bei Landflucht des Schuldners.

L 45. f 21^a. F 25^a. g 95^a. 96^b. G 108^b. 111^a. gG 158. t 42^a. T 51^a. tT 33^b. A 78^b. C 145. D 33^b. M 65^a.

Wann der schuldnere gar flüchtig vnd land-scheüch¹⁾ würd. [Wann auch einer, sye frömbd oder heimbsch,²⁾ von schulden oder anderer sachen wegen flüchtig vnd vsländig würd,]³⁾ sich verbirgt oder syn hab hin vnd här flöchnet⁴⁾ vnd aber⁵⁾ heimlich in statt oder land kompt, den mag ein jeder burger, der im burgerbuch yngeschriben, ohne erlobtnus,⁶⁾ vnd ein jeder yngesessner vnd landmann, der nit burger ist, mit erlobtnus des schultheissen⁷⁾ vmb das, so der flüchtig schuldig ist, [pfänden, verbieten,⁸⁾ verheften vnd arrestieren]⁹⁾ sampt

ges. — Toutesfois telles saisies ne deburont en d'autres endroits apporter aulcune diminution ou prejudicier aux franchises des bourgeois, qu' vng bourgeois ne doibge estre prins prisonnier en sa maison.

Vng debiteur se rendant fugitif. Quand aussi quelcung, soit du lieu ou estranger, pour debt ou aultres choses se rend fugitif et absent ou bien se distraict ou refuit ses meubles ça et la et neantmoins entre en la ville secretement, icelui avecq tous ses biens et moyens pourrat estre gaigne, barre et arreste par chascun bourgeois enrolle au liure des bourgeois sans aulcune licence et par chascun habitant et paysant non bourgeois par la permission de l'aduoyer, jusques a la somme dont tel fugitif est redevuable. Mais si vng habitant ou paysant non

hab vnd gut.¹⁰⁾ Gebruchte sich aber der hindersäs oder landmann, |so nit burger,|¹¹⁾ eines sollichen gewalts |ohne erlobt-
nus eines|¹²⁾ schultheissen oder statthalters, so soll er demselbigen jedesmals sechs pfund buss |gelten|,¹³⁾ er möge dann |by|¹⁴⁾ |synem vfrechten eid|¹⁵⁾ |beheben|,¹⁶⁾ das der schuldner flüchtig worden vnd |entrunden|¹⁷⁾ wäre, wann er (der gelt) der erlobtnus hätte begehrt vnd aber |dem|¹⁸⁾ erwarten müessen.¹⁹⁾

bourgeois prenoit ceste autorite sans licence de l'aduoyer ou lieutenant, il lui payera pour chasque fois six florins de bamp, si ce n'est qu'il puisse soubstenir par justeserement que le debiteur fugitif fust echappe en ce que lui le crediteur eust demande et faillit attendre le conge.

¹⁾ A C f || ²⁾ gG: ein frömbder, so nit stattrecht tut, oder ein burger, hindersess oder landmann. ³⁾ A D: [wird einer, s. f. o. h. v. sch. o. a. s. w. fl. v. vsl.] ⁴⁾ A D: |flöcht| C: |flöcket| ⁵⁾ f, F, g und G: |oder| ⁶⁾ C z: eins schultheissen. gG z: mit dem weibel oder eignen gwalts. ⁷⁾ g und G z: vnd nit on. ⁸⁾ C f || ⁹⁾ f, F, g und G: [pfenden oder arrestieren, deweders inen bas geualt] ¹⁰⁾ g (95^a): oder inen selbs nemmen vnd hinder einen vnparthygen tun. ¹¹⁾ C f || ¹²⁾ A D M: |onerlobt des| C: |ohne erlaub des| ¹³⁾ C: |geben| ¹⁴⁾ C: |mit| ¹⁵⁾ L, f, F, g und G: |syner trüw an eides statt| ¹⁶⁾ A: |behalten| ¹⁷⁾ L, f, F, g und G: |von hand komen| ¹⁸⁾ A C D M: |dero| ¹⁹⁾ Hier schliessen F bis t incl. den Art. 234 an, welcher dann von T an gesondert und versetzt wird.

238. Gewaltsame Pfandentziehung.

(Daten wie Art. 235.)

g 103^b. G 125^b. gG 197. t 40^b. T 51^b. tT 33^b. A 78^b. C 145. D 33^b. M 65^a.

Wann der schuldner das pfand mit trutz vnd gewaltiger hand entwehrt. Welcher einem weibel vnd amptsman, der einen gepfändt vnd dem gelten pfänder vbergeben wölte vnd zustallte, dieselbigen pfänder mit gewaltiger hand oder anderen thaten vnd trewungen (dem weibel oder dem gelten) ent-

Quand le debiteur recourt⁹⁾ le gaigne par force. Le saultier ou officier ayant suiui les gaignements et voulant remettre au crediteur les gaiges, si quelcung avecq main armee ou aultres faicts et menaces les oste et empesche le saultier ou le creancier, icelui tiendra la plus estroite prison l'espace de huit jours en pain

wehrt, nimbt oder verhindert, der soll acht tag zu wasser vnd brot in der innersten¹⁾ |geuengnus²⁾ ligen, drei monat leisten³⁾ vnd vor annemmung der leistung angehend⁴⁾ zehen pfund der statt bezahlen ohn gnad vnd hat vierzehn tag zils, die leistung anzenemmen. Welcher aber in solchem val den amptsmann schlägt mit der fust oder anderen dingen ohne blutrins, der soll die hand |verwirkt⁵⁾ haben, |vf⁶⁾ gnad mit |hundert⁷⁾ pfund zebüessen vnd zelösen.⁸⁾ Bringt er ihn aber vmb, so soll derselbig schuldner gericht werden wie ein mörder.

1) Cf. || 2) gG und t: |loch| 3) S B p. 181: nach leistens recht. 4) g: nach der leistung, ee er hinyngkomen. S B l. c. glych nach der leistung. 5) C: |verloren| 6) M: |mit| 7) g und G: sechzig. 8) g und G: zeerkoufen zusamt der vorigen leistung. Der si aber nit zeerlegen hat, sol by dem eid die statt vnd landschaft myden vnzit er die zalt habe. 9) Sinn: recouvre.

et eau, payera dix florins d'emende a la ville sans mercy et absentera les lieux trois mois durant, lui laissant toutefois quatorze jours de relasche deuant qu'absenter. Et celui qui en tel cas frappera l'officier du poing ou aultres choses, sans effusion de sang, sera priue de la main, si de grace il ne la reachepte avecq cent florins. Et s'il le mettoit a mort, tel delinquant sera puni en haulte justice comme vng meurtrier.

239. Auftreten des Pfändungsbeamten in solchem Fall.

gG 197. t 40^b. T 51^b. tT 33^b. A 79^a. C 146. D 33^b. M 65^b.

Wie ein weibel oder amptsmann sich in solchem val zeuerhalten.¹⁾ Es soll aber der weibel sich in solchem val nit glych zur wehr |gegen ihme²⁾ stellen, sunders ihne vermahnen vnd warnen, zelugen vnd denken, was er thue. Vnd wann |ers³⁾ darab nit thun will, ihme ehe das pfand blyben lassen vnd es klagen by synem eid. Würd aber der amptsmann vom schuldner angegriffen, so mag

Toutefois en tel cas l'officier deburat auoir telle discretion qu'il ne mette incontinent la main aux armes, ains qu'il exhorte et admoneste la partie de ce qu'il conuient de faire. Que si elle ne faict d'estat de telle admonition, l'officier lui pourra laisser les gaiges et releuer ou accuser le tout par son serement. Que si l'officier estoit attaque de faict par le debiteur, il se pourra mettre en defense, et

er sich synes lybs vnd lebens erwehren. Vnd vals er den schuldner vnderdass lyblosete, mag er des todschlags ledig erkannt werden. Vnd damit die amptslüt destobas gehandhabt werdind, solle der schultheis solliche zuuäl, wann si ihme zewissen werdind, vñs fürderlichist dem täglichen rhat fürbringen vnd des orts niemanden verschonen.

en soi defendant s'il mettoit a la mort le debiteur, il pourrat estre congneu libre et quitte de homicide. Et afin que les officiers soient de tant mieulx maintenus, aussitost que l'aduoyer entendra tels euenements, il le remonstrera au plus brief au conseil ordinaire sans support de personne en cest endroict.

¹⁾ Der französische Text schliesst den Abschnitt unmittelbar an den vorangehenden. ²⁾ A M f || ³⁾ A C D M: |er|

240. Verbürgung des Pfandes.

12. September 1543.

EL 70. g 100^a. G 118^a. gG 179. t 44^b. T 52^a. tT 34^a. A 79^b. C 147. D 34^a. M 66^a.

Von bürgschaft in arrest vnd verheftungen. Würd jemanden |hie|¹⁾ etwas in haft vnd verbott gelegt, darauf kosten anlaufen mag, als mit rossen, rindern vnd anderm vich, war vnd |kaufmannschatz|,²⁾ die |in verbott vnd -haft gelegt|³⁾ würd vf kostens bis zu vstrag rechtens, vnd einer sichere bürgschaft darumb anbieten thut vf recht hin, so ist der ander schuldig, selbige zeempfaben vnd ihme dann syn behaftet pfand oder gut ledig zelassen mit dingen, das der schuldner oder versprecher vnd syn bürg beide an stab lobind, allhier am rechten vf allen gewöhnlichen gerichtstagen ihme red vnd antwurt zegeben vnd vom rechten nit |abzetreten|,⁴⁾ bis

Des cautions aux barres et defences. Si quelque chose est mise aux arrests et barree qui cause des missions, comme cheuaulx, bœufs et aultre bestail et marchandise barree et sequestree a missions jusques a decision de cause, estant pour icelle propose fiancement asseure sur droict faisant, la partie serat entenuue d'accepter et permettre main leuee ou lascher le gaigne arreste a condition que le debiteur et sa fiance promettent par le baston judicial de lui respondre et contester en la justice d'ici toutes les juridiques ordinaires et ne se retirer du droict jusqu'a ce que la cause par sentence soit descidee. Et celui qui ne se voudroit contenter de tel

das der handel vsgesprochen sye. Wellicher aber sollicher bürgschaft nit wölle ersätigen, der soll |drei|⁵⁾ pfund buss in die gerichtsbüchsen erlegen vnd dem |verheften vnd|⁶⁾ arrestierten in den nachgeenden kosten, so mit ihme |vnd synem gut|⁷⁾ von des arrests wegen gaht, veruält syn.

1) C: |allhie| 2) D: |kaufmannschaft| Ursprünglich zunächst auf „ässige pfänder, doruf döglich schad gieng, dodurch zue zyten mee kostens vber die atzung solicher pfender gangen ist, dann die schuld gewesen.“ Später (von g an) auch auf „andre war vnd koufmanschatz“ erstreckt. 3) D: |wärschaft darumb anbieten| A: |werschaft| 4) M: |zu treten| 5) g, G, gG, t: |ein| 6) Cf || 7) Cf ||

fiancement, icelui payera trois florins d'emende en la boette de justice et encouure sera condampne aux missions secutiues de la partie barree suruenantes causant la barre faicte sur lui ou sur ses biens.

241. Recht zur Pfandauswahl. Rechtsfolge.

10. Juli 1522. 12. September 1543.

g 111. G 139^b. gG 143. t 45^b. T 52^a. tT 34^a. A 79^b. C 147. D 34^a. M 66^a.

Gemeine regel |vmb|¹⁾ pfandungen vahrender gütern. Vahrend gut vnd hab mag jeder vmb syn schuld angryfen,²⁾ vnd welcher dieselbige zum ersten angryft, verruckt |vnd|³⁾ vs- tragt, veruertiget vnd ver- gantet, dem soll si blyben, er sye der ältesten oder |jun- geren|⁴⁾ schulduorderer, ob- schon ein anderer si gepfän- det vnd aber nit verruckt hätte. Derhalben soll ein je- der, der syn schuldner pfän- den last, die vahrhab ange- hends in thuyender pfandung verrucken vnd vs des schuld- ners hus tragen lassen zu ge- meinen handen in eines nach-

Reigle commune pour le gai- gement des meubles. Vng chas- cung pour son debt peult sai- sir des biens meubles. Et ce- lui qui premier les aura saisi, remue, extraict, subaste et ex- ploicte, ils lui resteront, qu'il soit des plus anciains ou der- niers credituers, encouure qu' vng aultre les auroit gaige, mais non remue. Le credituer ast aussi son choix de pren- dre des gaiges meubles tels qu'il lui plaira sans se con- former a la volonte du debi- teur. Par ainsi vng chascung faisant gaiger vng debiteur en faisant les gaigements fairat aussitost remuer les meubles et les porter hors de la mai-

buren hus oder anderstwahin thun ohne das der gelt schuldig sye zewarten vnz das die pfänder verkauft werdind oder veruallen syend. Darzu ist der weibel schuldig, dem gelten das pfand in die hand zegeben vnd ihme zum verrucken vnd vstragen behilfflich vnd der schuldner nit verhinderlich⁵⁾ syn,⁶⁾ alles vf das end hin, damit ein anderer, der härnach auch kommen vnd den schuldner pfänden lassen wölte vnd dieselbigen angryfen, dem ersten gelten syn gepfändte hab nit nemmen möge.

son du debiteur en mains d'aultrui, en la maison du voisin ou ailleurs, sans que le crediteur soit obligé d'attendre jusqu'à ce que les gaiges soyent vendus et eschus. Oultre cela le saultier est tenu remettre les gaiges entre les mains du crediteur et lui aider a les remuer et extraire, sans que le debiteur les puisse ou doibue empescher, ains est icelui tenu de remettre ou desliurer les gaiges au saultier ou au crediteur et permettre de les porter hors de la maison, le tout a ceste fin que par apres venant vng aultre a gaiger le debiteur qui les vouldroit saisir, ne puisse prendre et retirer les meubles gaiges du premier creancier.

¹⁾ C: |in| ²⁾ Gleichviel ob in erster Linie oder nur eventuell bei Unzulänglichkeit anderer Pfänder, wovon gG Art. 168. ³⁾ Mf ||
⁴⁾ C: |der jüngst| ⁵⁾ C M z: zu. ⁶⁾ M C z: wie dann der schuldner ouch pflichtig ist, die pfänder dem weibel oder gelten zehanden zestellen vnd vs dem hus tragen zelassen.

242. Sicherung des Vorrangs bei gelassenen Pfändern.

tT 34^a. A 80^a. C 148. D 34^a. M 66^b.

Exception vber den artikel des |vstragens|¹⁾ der pfänderen. In disem val ist |vsgescheiden|²⁾ heüw, strow vnd |anders|³⁾ futer vnd derglychen, so zeuerrucken nit füeglich ist.⁴⁾ Aber in verpfändung diser stucken soll derjenig gläubiger praeferieret werden, der des weibels zügnus vnd ein buschen zum |wortzeichen|⁵⁾ hat.

Exception d'extraire les gaiges. En tels cas est excepte du foin, paille ou aultre pasture et choses semblables mal propres a remuer. Mais en la subastation de semblables pieces icelui crediteur sera prefere lequel avecq l'attestation du saultier en montrerat vng morceau pour marque et entresseigne.⁶⁾

¹⁾ C: |anstrengens| ²⁾ C: |ausgeschlossen| ³⁾ M f. || ⁴⁾ M:
|sind| ⁵⁾ M D C: |warzeichen| ⁶⁾ Mscr. 1746: enseigne.

243. Lohn des Weibels bei Pfändungen.

G 109^a. T 52^b. t T 34^a. A 80^a. C 149. D 34^a. M 66^b.

Der weiblen lohn in pfändungen. Wann |die|¹⁾ weiblen in der statt pfänder vziehend, gehört |demjenigen, der solliches verricht,|²⁾ namblich fünf schilling³⁾ vnd vf der alten landschaft zehen schilling.

Le salaire du saultier. Quand les saultiers prennent des gaignes, en la ville qui faict tel office retirera cinq sols et (en) anciaines terres dix sols.

¹⁾ A D: |ein| C: |der| ²⁾ A D: |ime syn lon| ³⁾ Erst T bringt am Rand „ex correctione“ diese Bestimmung wieder auf aus G, wo aber für „statt vnd burgerzil 1 β vnd vf der alten landschaft 5 β “ bestimmt sind.

244. Busse des Weibels bei Fehlern in Pfändungen.

g 111^a. 115^a. G 138^b. 146^b. g G 143. t 46^a. T 52^b. t T 34^a. A 80^b. C 149. D 34^b. M 66^b.

Straf des weibels im val syner versumnus. Erstattet der weiblen solliches nit¹⁾ vnd der gelt |härdurch|²⁾ verkürzt würd, so ist der weiblen schuldig, dem gelten die schuld zeersetzen nach erkanntnus des rhats oder gericht. Vermag er es aber nit, so soll das stattrecht an ihme mit geuängnus erstattet werden.

Chastiment du saultier negligent. Ne rendant l'officier son debuoir et que le creditur en soit retarde, l'officier serat entenu restituer au creditur le debt a la congnoissance du conseil ou de la justice. Et s'il n'ast les moyens, l'on executera en lui le droict de ville par emprisonnement de son corps.

¹⁾ gG: so der weiblen die pfänder nit vstragen wölt. ²⁾ C: |hierdurch versaumt|

245. Vorrang zwischen mehreren Beteiligten.

g G 639. t 48^b. T 52^b. t T 34^b. A 80^b. C 149. D 34^b. M 67^a.

Wann zween gläubiger ein pfand angryfend. Ha-

Quand deux crediturs saisissent vng mesme gaigne. Quand

bend der gelten zween ein pfand lassen angryfen vnd verpfänden,¹⁾ ihrer jeder vermeinte, dasselbig zehaben vnd erhalten, soll am²⁾ weiblen erkundt³⁾ werden, welchem⁴⁾ er⁵⁾ das pfand zum⁶⁾ ersten yngegeben habe.⁷⁾ Welcher dann der erst gesin, dem soll es⁸⁾ blyben.⁹⁾ Vnd wann si einanderen darumb am rechten fürnemend, so soll derjenig, so sich am vnrechten eruindt, dreipfund zu buss geben, vor rhat aber nit.

deux creditours ont faict subaster vng mesme gaige et qu'vng chascung d'eulx pretend le retenir et auoir, le saultier fera relation auquel des deux il aye en premier remis le gaige et il debura rester a celui qui auroit este le premier. Et si pour cela ils contesteroient en justice, le tort ayant payera trois florins d'emende, mais non pas pardeuant le conseil.

¹⁾ A C D M z: vnd. ²⁾ C: |der| ³⁾ A: erkennt| ⁴⁾ C: |wem|
⁵⁾ A D f || ⁶⁾ A: |von| ⁷⁾ A f || ⁸⁾ M z: syn vnd. ⁹⁾ Eine im Interesse des Fiscus aufgestellte Ausnahme von diesem Satz hat F 53^a: So einer m. h. von einichen gehabten verwaltungen, vogtyen oder andern emptern schuldig were vnd einich ander personen, den er zetun syn möchtē, syne güeter mit dem stattrecht angryfen, aldan mögen m. g. h. oder der, dem solichs in irm namen zustat, den sunderbaren hand darab zezüchen gebieten vnd mit m. h. schuld den vorgriff doruf haben. Solches sol demjenigen, der einen zu einem ampt verbürgt hette vnd darumb m. g. h. haft were, gelten vnd werhaft syn. — Am Rand: Ist widerrüeft Judica (3. Apr.) 1552.

246. Pfändungsfreie Sachen. Harnisch.

18. Dezember 1406.

L 49. g 103^a. G 124^b. g G 180. t 47^a. T 52^b. t T 34^b. A 80^b. C 149. D 34^b. M 67^a.

Exception der harnisch vnd wehren. Obschon harnisch vnd wehr¹⁾ vahrend gut sind, sollend doch die weiblen by ihrem eid dieselbigen nit pfänden noch dem gelten²⁾ für pfand geben, sunders dieselben im hus lassen, der schuldner gebe dann kein andere vahrende noch ligende pfänder³⁾ mehr.⁴⁾ Dieselbigen harnisch vnd wehr sol-

Exception des armes. Encourre que les corcelets et armes soient meubles, les saultiers neantmoins ne les deburont gaiger ni bailler de gaige aux creditours par leur serement, ains les laisser en la maison, si ce n'est que le debiteur n'aye point d'autres gaiges ni meubles ni immeubles. Telles armes auant toutes cries doibgent estre portees

lend auch vor [aller gant]⁵⁾ dem seckelmeister⁶⁾ vnd zügmeister ins züghus gebracht vnd nach dero schatzung vnd ansehen,⁷⁾ wann es etwas rechtschaffens vnd wärschaft vnd die statt des bedürftig ist, im züghus behalten⁸⁾ vnd sunst vberall keinem frömbden verkauft werden.⁹⁾

en la maison du boursier ou maistre des munitions et a la taxe et estimation d'iceulx, en cas icelles seroient de façon et de valeur et que la ville en aye besoing, seront reservees en l'arsenal et surtout ne doibgent estre vendues a aulcung estranger.

¹⁾ So von gG an. Zuuer „waaffen.“ ²⁾ Cf || ³⁾ Cf || ⁴⁾ Diese Ausnahme seit g. ⁵⁾ A: [allem] ⁶⁾ Der Sm. erst seit gG zugezogen. ⁷⁾ A D f || ⁸⁾ Einlässlicher gG; in t wird der „stattseckel“ gestrichen: Diss möchte dussen gelassen werden, diewylen zu diser zyt ein andere ordnung im züghus ist. ⁹⁾ Erst seit T.

247. Pfändungsfreie Sachen. Unentbehrliches.

14. Januar 1597.

T 52^b. tT 34^b. A 81^a. C 150. D 34^b. M 67^a.

Exception den handwerken vnd buwlüten zum besten. Demnach sollend auch die borger nit befüegt syn, der handwerkslüten werkzüg vnd der¹⁾ buwlüten züg, [schiff]²⁾ vnd geschirr, pflug vnd wägen noch das samkorn, so zur [sach]³⁾ gerüst vnd bereit ist, zeuerpfänden, sunders allewyl andere sachen vnd güeter vorhanden, die hieoben nit vorbehalten,⁴⁾ sollend dieselben vorus vnd ab [in]⁵⁾ die gant kommen. Wann aber kein ander [pfand]⁶⁾ mehr vberig wäre,⁷⁾ mögend vnd sollend alsdann dise vahrende pfänder als werkzüg, der landlüten geschiff vnd geschirr, pflug vnd wägen, auch das samkorn auch verpfändt vnd

Exceptions en faueur des gens de mestiers et laboureurs. Il ne serat aussi permis aux credeurs de saisir les vties et engins des artisans et gens de mestiers ni les chars, aplois, charreues et aultres attelages et instruments rustiques ni mesme les semences desja preparees des paysants, ains cependant qu'il y aura d'aultres choses et biens ci dessus non exceptes, iceulx deburont en premier estre exploictes. Mais s'il n'y auoit aulcungs aultres gaiges, lors tels meubles comme les vties et instruments rustiques des paysants, charreues et chars comme aussi les semences pourront et deburont estre gaigees sans que personne y soit frustre ou forclos.

daran niemand verkürzt werden.⁸⁾

¹⁾ A D z: land- oder. ²⁾ A D M: |gschiff| ³⁾ C M: |saat|

⁴⁾ A D z: sind. ⁵⁾ C: |an| ⁶⁾ A D: |pfandung| ⁷⁾ A D z: so.

⁸⁾ Erst seit T infolge Erinnerung des Redaktors an den erwähnten „vor 3 jahren vsgeschribnen“ Ratsbeschluss.

248. Pfänderverzeichnis.

t T 34^b. A 81^b. C 150. D 34^b. M 67^b.

Vfzeichnus von vahrenden pfändern. Ist auch zu verhütung viler irtungen angesehen, das wann pfänder zu statt oder land vszetragen oder vszeruefen sind, die weiblen den gericht- oder land-schryber oder in ihrem abwesen ein anderen schryber berufen sollind, so allzyt¹⁾ alle angegriffne stuck im vstragen vnd verganten vfzeichnind vnd volgends in sunderbare²⁾ darzu gemachte gantbücher vfschrybind.

¹⁾ A: |ze beruefen befüegt, schuldig, der| ²⁾ A D z: darumb vnd.

Inuentaie des gaiges meubles.
Pour euitier plusieurs erreurs est ordonne que les saultiers voulant tirer dehors et publier des gaiges en la ville ou sur le pays, ils doibgent appeller le curial ciuil ou rural ou en leur absence vng aultre notaire lequel remarque toutes les pieces extraictes, saisies et vendues a l'incant et apres les mette par escript en d'aultres liures expres des publications.

249. Pfändung von Bodenertrag.

10. Juli 1522.

g G 184. 199. t 48^a. T 53^a. t T 34^b. A 81^b. C 151. D 34^b. M 67^b.

|Von pfandung der erdfrucht oder blumens.|¹⁾ Der weiblen, der allein den blumen des erdrychs pfändet vnd veruertiget vnd nit den grund, soll allein ein handuoll oder ein buschen des blumens abschnyden oder abmeyen lassen vnd |den|²⁾ dem gelten in die hand geben vnd damit in die possess desselbigen setzen.

Gaigement des fruicts et fleuries. Le saultier gaigeant et exploictant seulement la fleur et fruicts de terre et non pas le fond, debura seulement prendre ou faire faucher vne poignee ou morceau de la fleur et la mettre entre les mains du creancier et parainsi le mettre en possession d'icelle.

¹⁾ C: |vergantung der erdfrüchten| ²⁾ A f ||

250. Versteigerung von Fahrnis.

L 50. g 106^a. G 129^b. gG 203. 213. 217. t 47^a. 48^b. T 53^a. t T 35^a. A 81^b.
C 151. D 34^b. M 67^b.

In was form, wys vnd mass¹⁾ verpfändte vahrende hab zeuerkaufen sye. Nach der pfandung vnd yngebung der pfänderen sollend dieselben pfänder vnd vahrende hab an einem sambstag oder märktstag oder anderen tag vnd nit an dreien märktstagen²⁾ vf der gant vnd gantplatz vor dem spital³⁾ durch ein weibel mit heller stimm dem mehrbietenden vsruefen vnd verkaufen souil an einem märktstag verkauft werden mag, vnd dem mehrgebenden nach der dritten steigerung vnd vsruf verkauft vnd zugestellt werden,⁴⁾ doch nit samenthaft, sunders von stuck zu stuck, darmit jedes desto mehr gelten möge.

Comme les meubles gaiges doibgent estre vendus. Apres la leuation et remise des gaiges, iceulx et les meubles seront par saultier publies a haulte voix le sambedi, jour de marche ou aultre jour et non pas a trois jours de marche sur la place de la crie deuant l'hospital et vendus au plus ouffrant ce que pourra estre vendu sur vng jour de marche. Et apres la troisieme mise et crie seront desliures a celui qui plus en presentera. Toutefois non conjointement, mais piece apres piece, afin que vne chascune puisse de tant plus valoir.

¹⁾ A D f || ²⁾ A f || ³⁾ L, g, G und gG: in der ouw vor dem sod vf dem platz oder vor dem sarbom in der nüwen statt. Techtermann am Rand hiez zu (gG): Exoleuit hic mos. ⁴⁾ Den weiteren Gang beschreibt g 115^a: Vnd der weibel sampt dem koufer der pfänder (soll sich) angehendts zu dem gerichtschryber füegen vnd im die remissiv (gG: oder gantbrief) sampt der verkoufung angeben, die formbklich nach verschynung der acht tagen, nachdem die verkoufung geschehen were, vfzerichten. Wenn dan die remissiv sölicher gestalt vfgericht, sol der secher vor erlangung der possessyn remissiv vor gericht oder vor rhat gut erkennen lassen.

251. Gantaufruf. Zeit desselben.

L 50. g 106^a. G 129^b. gG 144. t 48^b. T 53^a. t T 35^a. A 82^a. C 151. D 35^a. M 68^a.

Von der zyt des gantrufs vnd verkaufs. Das vsrufen vnd verkaufen soll an-

Du temps et heure de la crie. La publication et vendition se commence au commence-

gahn zu angehendem märkt,
in welchem vsrufen man |be-
harren|¹⁾ mag bis vf die dritte
stund nach mittentag.²⁾

ment du marche, ce que pourra
estre continue jusqu'a trois
heures apres midi.

¹⁾ A: |warten| C: |hartten| ²⁾ L, g und G: aldiewyl es tag
ist von der ersten stund bis zu angeender nacht; gG und t: von
morgen bis an abend, diewyl es tag ist; T: sol angahn, wan der
merkt am besten ist nach dem gebettglüt, in w. vsr. m. beh. m.,
diewyl es tag ist bis an den abend; t T wie unsre Fassung.

252. Gantaufruf bei Vertragspfand.

L 50. g 106^a. G 130^a. g G 145. t 47^b. T 53^a. t T 35^a. A 82^a. C 152. D 35^a. M 68^a.

Bescheid wie die vah-
rend hab an die gant
soll gebracht werden.
Vnd erstlich durch den
gelten. Namblich wann der
schuldner selbs dem gelten
pfänder gibt oder zustellt, so
mag der gelt dieselbigen vor
dem spital verkaufen vnd ver-
ganten ohne verkündung.¹⁾

*Comme les meubles doibgent
estre mis a la crie. A scauoir
si le crediteur mesme donne
et remet au creancier des gai-
ges, icelui creancier les peult
publier et vendre a l'incant
deuant l'hospital sans notifi-
cation.*

¹⁾ Den Abbruch zu besonderm Artikel motiviert Techtermann:
ad differentiam ejus quod sequitur, si videatur. Der französische
Text trennt den folgenden Artikel nicht.

253. Gantaufruf bei Richterpfand.

L 50. g 106^a. G 130^a. g G 145. t 47^b. T 53^b. t T 35^a. A 82^a. C 152. D 35^a. M 68^a.

Durch den weibel. Gibt
aber der weibel pfänder, so
soll er dem gläubiger innert-
halb acht tagen nach ynge-
bung des pfands dasselbig
verkaufen vnd den verkauf¹⁾
dem schuldner nach altem
bruch kund thun vnd der
gelt dasselb noch acht tag
anstahn lassen, |der weibel
die remissiv angeben vnd
vfrichten lassen.|²⁾ mit wel-

Mais si le saultier baille
les gaiges, icelui apres huit
jours escoules dempuis la re-
mise des gaiges les debura
vendre au crediteur et selon
l'anciaine coustume notifier au
debiteur la dicte vendition et
le crediteur, ayant encouree
laisse passer huit jours, le
saultier commanderat et faira
dresser la remissive ou lettre
d'exploict moyennant laquelle

cher remissiv der weibel oder der gelt dieselbige vahrende hab vf die gant bringen vnd daselbs verganten mag. Es soll aber der weibel den tag des verkaufs dem schuldner, dem es gehört, zween tag daruor kund thun.³⁾

¹⁾ A D: |kauf| ²⁾ A D f || ³⁾ Das Ganze die Fassung von T. Die „xiiij tage“ Wartefrist der frühern Redaktion seit L ist hier in zweimal acht Tage aufgelöst.

le saultier ou le crediteur pourront apporter iceulx meubles a la crie et les faire publier au plus ouffrant. Mais l'officier notifiera le jour de la vendition deux jours auparavant au debiteur auquel appartiendront.

254. Besondere Bestimmungen über Veräußerung von Vertragspfand.

L 50. g 106^a. G 129^b. g G 148. f 49^b. T 53^b. tT 35^a. A 82^b. C 152. D 35^a. M 68^b.

Vergantung eines versetzten vnd yngegebenen¹⁾ pfandes. Wann ein schuldner oder bürg synem gläubiger selbs ein pfand setzt oder yngibt vmb die summ oder vf zahlung der summ, die er ihme schuldig ist, so mag es der gelt behalten vnzit vf das zil, da es der schuldner lösen soll. Vnd wann derselbig vf gestimbt tag das pfand nit löst,²⁾ mag vnd soll der gelt dasselbig noch acht tag hüeten vnd³⁾ behalten vnd nach verschinung der acht tagen das pfand vmb syn summ an der gant⁴⁾ verkaufen ohne remissiv.⁵⁾ Er soll aber auch dem schuldner den tag des verkaufs⁶⁾ kund thun vnd soll in disem val dem gläubiger by synem pfand zeglauben syn.⁷⁾ Vnd mag kein anderer vf das pfand vallen, obwohl er älter in dato wäre.⁸⁾ So er

Vendition a la crie d'vng meuble engage et remis. Quand le debiteur ou la fiance baille et remet au crediteur vng gage pour la somme ou en deduction des sommes a lui dues, le crediteur le peult garder jusqu'au terme establi du debiteur pour le rendre. Et n'en faisant icelui rehemption sur le jour nomme, le crediteur le deburat encourre garder et tenir huict jours, lesquels expires il pourra vendre a l'incant tel gage pour la somme sans lettre d'exploict. Mais il debura faire notifier au debiteur le jour de la vendition, et en tel cas le crediteur serat a croire par son gage, sans qu'aucung aultre puisse mettre la main sus, encourre qu'il seroit anterieur en date. Mais ne pouluant ainsi vendre le gage pour son debt, il le pourra retenir ou porter ail-

aber das pfand nit also möchte
vmb syn schuld verkaufen, so
mag er es selber behalten
oder anderstwahin tragen vnd
verkaufen als syn eigen gut.

leurs et le debiter comme son
bien propre.

¹⁾ A D M z: vährenden. ²⁾ A z: vnd alsdann so. ³⁾ C f ||
⁴⁾ So erst T; L, g und G: am nechsten sambstag oder an vnserm
gericht; gG und t: vf ofnem markt. ⁵⁾ g und G: o. r. vnd ver-
uertigung; gG und t: o. r. vnd vergantung. ⁶⁾ L, g und G: durch
den weibel. Die Zeit der Anzeige für diesen Fall ist in gG und
seither nicht bestimmt, während g und G „ein oder zween tag
daruor,“ wie in Art. 253, feststellen, und L sogar 8 Tage. ⁷⁾ Was
zu glauben ist, zeigt die Handveste in Bezug auf das Pfand des
Bürgen und der unten (Art. 257) erwähnte Ratsbeschluss vom
8. Dez. 1371. ⁸⁾ Erst seit gG, in Uebereinstimmung mit Art. 241
und 245.

255. Veräußerung von gepfändetem Bodenertrag.

g 115^a. G 147^a. gG 199. t 48^a. T 53^b. tT 35^a. A 82^b. C 153. D 35^a. M 68^b.

Vergantung der erd-
früchten. Wann erdfrucht
oder blumen, sye korn, haber,
hetü, ops vnd was frucht vnd
blumen geheissen werden mag,
ordenlich verpfändt, verkauft¹⁾
vnd an die gant gebracht |wer-
den mag²⁾ vnd an der gant nit
souil gülte, als es an gewohn-
lichem märkt gemeinlich gel-
ten möchte, ist einer oberkeit,
als dem täglichen rhat, ein
gnädig vnd gebührend ynsehen
zehaben heimgesetzt, darmit
dem schuldner syn fürstand
wider werden vnd der gelt
syn zahlung erholen möge.³⁾
Es soll auch der vsruf des
blumens beschehen an märkts-
tagen nach dem gebettglüt,
wann der märkt am besten
ist.

Subastation de fruits de terre.
Estant des fruits de terre ou
fleuries comme bled, auoine,
foing et ce qu'est compris
aux fruits de terre et fleu-
ries, formellement subaste,
vendu et publie a l'incant et
qu'a la crie il ne seroit mise
si hault comme il vauldroit
aux jours de marche ordina-
res coustumierement, il est a
faire au magistrat comme con-
seil ordinaire d'y auoir esgard
et pouruoir equitablement, afin
que le debiteur puisse auoir
le surplus et que le crediteur
en tirer son payement. Mais
la crie et publication des fleu-
ries se debura tousjours faire
sur jours de marche apres
l'eleuation, lorsque le marche
est au plus gros.

¹⁾ Verkaufen wie wenn es vor dem Verganten geschähe, er-
wähnt auch gG: Ist ein blumen, wie ob geredt, ordenlich verpfändt

vnd das pfand durch den weibel verkouft vnd der gelt dess in possess gesetzt worden bis an das vsruefen vnd verganten, sol derselb ouch vf rechten merkttagen vsgerueft, verkouft vnd vergantet vnd (demjenigen) der meer darumb gibt, nach dem dritten ruf gelassen werden. ²⁾ A D C M: [würdt] ³⁾ g und G berücksichtigen zunächst den Gläubiger: doch wan einer zuuil pfendet korn vnd blumen, sol es dan an erkantnus m. g. h. stan zeordnen was sich gebürt, das dem secher oder pfender syn gelt geben werde vnd syn zimliche costen. Deutlicher gG: Doch ist vnser verstand.. das diewyl vs dem blumen ein jeder ee bar gelt mag lösen dan vs ander hab, einer nit zuuil sonder allein souil syn schuld vnd costen eruordern vnd ertragen mag vnd er syn gelt darus lösen möge, solle angryfen noch verganten lassen. Dan so einer vnzimlicher wys angryfen vnd lychtuertiger wys verkoufen lassen wurde minder das es gewonlich am merkt gemeinlich gelten möcht.. behalten wir vns vor, darin ein gnedigs ynsehen zehaben . . . damit etc. (wie unsre jetzige Fassung).

256. Verlängerung der Veräußerungsfrist bei Gut Fremder.

gG 147. t 49^a. T 53^b. tT 35^a. A 83^a. C 153. D 35^b. M 69^a.

Vergantung gegen frömbden. Wann eines frömbden vnd vsländischen [pfänder]¹⁾ also in fünfzehn tagen, wie vor gemeldet, veruertiget syn werdend, soll der gelt dieselbigen noch drei tag vber die fünfzehn tag behalten vnd si ererst nach denselbigen dreien tagen vf der gant verkaufen lassen, darmit der frömbd sich einiches vberylens mit nichten zeerklagen habe.

¹⁾ M: pfenders

Subastation contre les estrangers. Quand les gaiges d'vng forain et estrangeur auront, comme sus est dict, este leues ainsi dans quinze jours, le crediteur les garderat encouretrois jours et seulement apres les trois jours les fera vendre a l'incant, afin que tel estrangeur n'aye occasion de se plaindre d'aucune precipitation.

257. Pfandwiederlösung durch den Schuldner.

L 50. g 106^a. G 130^a. gG 145. 149. t 47^b. T 54^a. tT 35^b. A 83^a. C 154. D 35^b. M 69^a.

Widerlösung verganteter vahrhab. Last der schuldner nach eruorderlicher

Reachept des meubles subastes. Si le debiteur apres notification recquise laisse pub-

verkündung das vahrend pfand an der gant verkaufen vnd veruallen, so soll es noch vierundzwänzig stund¹⁾ anstahn vnd in selbigen zil nit zur statt vs|geführt noch²⁾ getragen werden. Dann der schuldner es in denselbigen vierundzwänzig stunden lösen mag. Versumts aber der schuldner, so soll das pfand dem gelten oder dem, |der es kauft³⁾ hat, gänzlich blyben vnd dem schuldner entzogen syn ohne einiche widerlösung,⁴⁾ es sye besser oder geringer vnd minder denn die schuld, der käufer lasse es dann mit vnd vs eignem freien willen zu.⁵⁾

lier et desliurer le gaige meuble, il resterat encourra ainsi vingt quatre heures sans qu'il doibge estre conduict ou distraict hors de la ville dans tel terme. Car dans les dictes vingt quatre heures le debiteur le pourra recourir. Mais si le debiteur neglige, le gaige appartiendrat et resterat entierement au creditur ou a celui qui l'aurat achepte et sera perdu pour le debiteur sans aulcune recourse, qu'il vaille plus ou moins que le debt, si ce n'est que l'achepteur le permette librement et volontairement.

¹⁾ Ein tempus utile, aber kürzer, haben schon G und gG (145) ... vnd es des tags nit löset. gG: des tags als es verkouft vnd vergantet ist, von morgen bis an abend zur fünften stund (t: nachmittag); vber nacht aber nit, wiewol es bishar vnser weib zugelassen haben. Es sol aber nit meer geschehen ... ²⁾ A f ||

³⁾ C: |welchem er es verkauft| ⁴⁾ So (hineinkorrigiert) in g und von da an. Ursprünglich g wie L. ⁵⁾ Diese sämtlichen hier in Art. 250 bis 256 festgestellten Satzungen fasst etwas anders und kurz zusammen ein viel früherer Beschluss von Rät und Hundert: vf den achten tag Decembris 1371 habend wir schultheis klein vnd gross ret der statt Friburg vonwegen der pfenderen, die zu nachteil der schuldnern werdind verkouft, geordnet, das welicher acht tag lang nach vnser statt recht die pfender behüetet hat, wie einer tun sol, derselbig syn pfand verkoufen moge vf der gand. Namblich so er vf der burg wonet: an der Rychen gassen; in der ouw vor dem bruktor bis oben am waghuis: im spittal; von spittels tor bis an Gambachs hus: by der zytgloggen. Vnd sols einer veil haben von der primzyt bis vf den abend, so man zebetten lütet. Vnd so das pfand verkouft wirt, mags der schuldner in acht tagen retten vnd lösen vmb die schuld, so er dem „schuldner“ zalt, nachdem ime der kouf ist kund getan, wie brüchlich ist. So aber einer syne pfender, wie ob stat, in dem zil nit mag verkoufen in der statt, der sol vnd mag si hinfüeren zeuerkoufen wa er wil. Vnd ist dem burger zeglouben by synem eid, wan er am gericht erhalten mag, das ers nach der statt recht verkouft hab. Ein

frömbder sols aber erzeigen mit zweien mannen. Vnd so einer darumb nit schweren oder erzeigen welte, wie recht ist, sol derselbig dem burgermeister (jetzund dem schulths) oder dem gricht vmb drü pfund buss vernallen syn. — Obgeschribne ordnung ist diser zyt (c^a 1573) nit mer brüchlich, sunders sollen die pfandungen geschehen, wie harnach. volgt. . . . S B 399.

258. Pfändungsgebührenanteil des Schultheissen.

L 50. g 106^a. G 131^a. g G 146. t 48^b. T 54^a. tT 35^b. A 83^b. C 154. D 35^b. M 69^b.

Des schultheissen gerechtigkeit in verkauf der pfänderen. Es ist ze-wissen, das ein schultheis das recht von alterhär gehabt hat vnd fürbashin haben soll, das ihme von jeder pfandung¹⁾ vnd verkauf der pfänderen vier alt schilling²⁾ gehörend vnder dem nammen kopf- oder kaufgelts.³⁾ Das sollend die weibeln ynbringen, dem schultheissen allemal rechnung darumb halten vnd das ihme vberantworten by ihren eiden.

Les droicts de l'aduoyer en la vendition des gaiges. Il est a scauoir que d'antiquite l'aduoyer ast heu le droict et le debura encourre auoir d'ores en auant que de chascung gaigement et vendition des gaiges lui paruiennent quatre vieulx sols (sous) le nom de coupe ou d'argent de vente, ce que les saultiers doibgent recouurer pour en rendre tous-jours compte a l'aduoyer et le lui desliurer par leur sere-ment.

¹⁾ Am Rand von gG Techtermann: In disen worten steckt ein antiquitet. Dan man möchte darus verstahn, es gehorte dem schultheis von jedem pfand i. e. von jedem stuck 4 a. β. ²⁾ A D M z: jetziger wärung fünf schilling. ³⁾ Ursprünglich ein „kopfwyns.“ So noch L. g und G. Erst gG bringt hiefür 4 a. β.

259. Pfändung an Lidlohn.

F 29^a. g 99^b. G 117^a. g G 194. t 59^a. T 59^b. tT 35^b. A 83^b. C 154. D 35^b. M 69^b.

Von haft, pfandung vnd verbott des lidlohns.¹⁾ Lidlohn soll ohne augenschynliche²⁾ vnd merkliche³⁾ vrsach von jemanden zu einicher zyt nit verboten noch gepfändt werden. Härumb wann dem schultheissen mit briefen oder

Barres, gaigements et defence du salaire. Argent de peine ne doibt en aulcung temps et par aulcung (estre) barre et gaige, sans singuliere et euidente occasion. Toutefois constant a l'aduoyer par titres ou tesmoins que le debt est

mit kuntschaft erschynt würd, das die schuld vnwidersprechlich, so mag vnd soll das verbott vnd pfandung fürgahn vnd dem lidlöhner angehend durch einen weibel ankündt werden.⁴⁾ Will er dann das verbott vnd pfandung abschaffen,⁵⁾ so soll er es angehend thun oder doch innerthalb sechs wuchen darnach völgig,⁶⁾ mit dem rechten, so ihme vf allen |vnuerbottnen|⁷⁾ tag nach lidlohns recht soll gehalten werden. Last er aber dasselbig zil ohne einichen antrib oder |recht|⁸⁾ verschynen, so soll der |verbietend|⁹⁾ syn recht gezogen haben vnd den lidlohn zu synen handen nemmen,¹⁰⁾ es wisse dann der lidlöhner syn versaumnus des zils mit erwyung ehehafter noth zeuersprechen vnd zeuerantworten. Beuindt sich aber der verbiendend am vnrechten, so soll er dem schultheissen sechs pfund¹¹⁾ ohne¹²⁾ gnad buessen.¹³⁾

liquide sans contredit, la defence et gaigement pourrat et debura suivre et icelui tout incontinent estre notifie par vng saultier au manouurier. Que s'il veult reuocquer ou leuer la defence et gaigement, il le debura (faire) tout incontinent ou dans six semaines suiuanes par droict qui lui doibt estre administre sur tous les jours non defendus, selonc le droict des salaires. Mais s'il laisse escouler le terme sans aucune instance et poursuite, le defendeur aurat obtenu son droict et pourra retirer a ses mains l'argent de peine, si ce n'est que le manouurier puisse excuser la retarde du terme par verification de necessite legitime. Mais le defendeur se trouuant au tort, il esmendera six florins d'offence a l'aduooyer sans mercy.

¹⁾ Erst T erwähnt hier nur Lidlohn, alle früheren Entwürfe, also auch gG, andere Schulden, vorzüglich aber „der diensten vnd tagelöhnern dienst- vnd lidlon.“ ²⁾ Cz: gefahr. ³⁾ So T; gG: billich vnd oug. t: billich, oug. vnd merklich; F dagegen samt g und G ohne Beiwort. ⁴⁾ g: Das verbott verstat sich vf die frömbden vnd nit vf die heimbschen. Die andern Entwürfe teilen diese Clausel nicht. Die Anzeige durch „weibel oder amptman“ hat F noch nicht. ⁵⁾ gG . . . mit recht oder sunst mit güete fürnemmen . . . vnd abschaffen oder widerrufen. ⁶⁾ A: vellig, D: fellig, C: völlig. ⁷⁾ A: |verbottnen| — F schliesst nur die „suntage“ aus; g und G auch diese nicht; gG und die folgenden Entwürfe alle Festtage. ⁸⁾ A D: |rechtsübung| C: |antwort oder rechtfertigung| ⁹⁾ A: |gebietend| ¹⁰⁾ F: der (Arrestnehmer) sol syn sach vnd verbott mit dem rechten fürer bejagen vnd zu end züchen; g und G: syn sach mit erkantnus des rhats

oder gerichts, do er dan sol erschynen, zu end züchen vnd by synem verbott blyben; gG: sol dem verbieter bewilligt syn, syn recht mit erkantnus vnsers gerichts oder rhats zeerlangen vnd zezüchen vnd den lidlon zu synen handen zenemmen; t: sol der verbieter syn recht gezogen haben nach erk. d. g. o. r. (Techtermann: videtur superuacuum) vnd den lidlon zu synen handen nemmen. T ebenso, aber mit Weglassung des „superuacuum.“ ¹¹⁾ Cz: buss. ¹²⁾ Mz: einiche. ¹³⁾ F hat noch keine Busse.

260. Liegenschaftspfändung. Einweisungsbegehren.

g 114^b. G 146^b. gG 203. t 54^b. T 54^b. tT 36^a. A 84^a. C 155. D 36^a. M 70^b.

Von remissiuen vber ligende güter. Trifft die pfändung vnd verkaufung der pfänderen ligende güeter an,¹⁾ soll der gelt die vfgerichte remissiv vor rhat oder gericht bringen vnd begehren lassen, das die remissiv gut erkennt vnd [ihme erlaubt werde, sich in possess der ligenden pflanzen nach der statt recht²⁾ zusetzen, welches auch ihme erkennt vnd³⁾ bewilliget werden soll, doch anderen, so besser recht daran habend,⁴⁾ ohne schaden.

Des lettres et exploits sur biens immeubles. Si le gaigement et vendition des gaiges concerne des biens immeubles, le creditur presentera ses lettres d'exploits dressees en conseil ou en justice demandant confirmation d'icelles et permission d'apprehender la possession des gaiges immeubles selon les droicts de la ville, ce que lui debura estre accorde et adjuge sans toutefois prejudice de ceulx qui auront meilleur droiet.

¹⁾ A C D M z: so. ²⁾ A f. ³⁾ C f. ⁴⁾ A D: haben mögend (D: möchtend)

261. Einweisungsansage. Fristen.

L 53. g 108^a. 110^a. G 134^a. 136^b. 137^b. gG 204. 208. t 55^a. T 54^b. tT 36^a. A 84^a. C 155. D 36^a. M 70^b.

Ynführung in die possess. Vf die verwilligung der possess¹⁾ soll²⁾ erstlich der sächer oder gelt dem schulder vnd besitzer des stucks durch den weibel³⁾ für das erstmal zu⁴⁾ dreien pfunden buss zuhanden des schultheis-

Introduction de la possession. Estant le possessoire accorde, la partie ou creditur par licence de l'aduoyer fera faire commandement par vng saultier au possesseur de la piece sous le bamp de trois florins, payables a l'aduoyer, de

sen,⁵⁾ mit dessen erlaubtnus es geschehen soll, bieten lassen, in acht tagen den nächsten⁶⁾ vom stuck zestahn⁷⁾ vnd es zerumen, dem gelten kein yntrag zethun, sunders ihme die frucht vnd nutzung volgen zelassen. Nach geschehnem abbieten vnd nach verschynung des zils soll⁸⁾ sich⁹⁾ der gelt in possess setzen. Gehorsamt aber der schuldner nit, so soll der gelt ihme zum andern mal mit sechs pfunden vnd, wa er es dann¹⁰⁾ auch¹¹⁾ nit thun will, zum dritten mal by nün pfunden buss abbieten lassen, welche buss alle der schultheis ohnegnad solle bezühen.¹²⁾ Will aber der schuldner nit gehorsamen vnd es dem schultheissen klagt¹³⁾ vnd durch den weibel bezügt würd¹⁴⁾, so soll der schultheiss vber den bezug der bussen¹⁵⁾ den schuldner von der vngehorsame wegen in geuengnus werfen lassen.¹⁶⁾ Dazwischen soll der weibel des schuldners gesind angehends¹⁷⁾ heissen rumen.¹⁸⁾

quitter et habandonner la piece dans huict jours prochains, de ne bailler point d'empeschement au creancier, ains lui laisser paruenir le fruit et la jouissance. Apres tel commandement et le terme escoule le creditur se mettrat en possession. Mais si le debiteur n'obeït, le creancier lui fera faire commandement pour la seconde fois sous le bamp de six florins, et s'il n'en faict encourre rien, pour la troisieme fois sous le bamp de neuf florins, lesquelles offences l'aduoyer debura recouurer sans merci. Et ne voulant le debiteur obeïr en estant faictes dolances a l'aduoyer et cela atteste par le saultier, l'aduoyer oultre le recouurement des offences debura faire mettre en prison le debiteur causant telle desobeissance et cependant le saultier fera tout incontinent vuidier le menasge et domesticques dudict debiteur.

1) A C z: so. 2) C f || 3) L, g und G: grossweibel. 4) A C D M: |by| 5) Vor g teilen sich in die Busse Schultheiss und Kläger. 6) C f || 7) L, g und G: |die hand darab zezühen| 8) A: |so| 9) D f || 10) A D: |das| C: |es alsdann| 11) M f || 12) g, wie L, kennt keine Abstufung, sondern setzt durchweg 6 ſ auf den Ugehorsam. Ein neuer Eintrag in g hat aber die Abstufung und nach dem dritten Ugehorsam die Haft „vnzit er gehorsam worden sye,“ und bezeichnet das Verfahren als „die straf, wie si bishar gebrucht worden.“ Ein noch späterer Eintrag fügt dann bei: Vnd by solichem bruch haben wir es nochmals blyben lassen vnb die güeter, so in der statt vnd burgerzilen ligend. Aber vmb die güeter, die vf der landschaft gelegen sind, sol allein ein gebott von 6 ſ buss geschehen. Vnd so der schuldner nit angehends

rumen wil, er alsdan yngetan werden. Alles aber bindet gG 218, t 168^b und T 106^b an ein Geltendmachen des Remissivs durch den Kläger binnen drei Jahren. ¹³⁾ C z: wird. ¹⁴⁾ C f | ¹⁵⁾ gG: soll der sch. vom schuldner vorab die b. abnehmen vnd dens. in gef. werfen. ¹⁶⁾ nach g und G soll der Schuldner blos von „syner vngehorsamkeit wegen von vns wyter straf ze erwarten syn.“ ¹⁷⁾ A D z: vnd vnuerzogenlich. ¹⁸⁾ So erst gG, obwohl schon nach L die Besitzergreifung rechtlich nicht zur Geltung kommt, „al die wyl vtzit do belipt, das des schuldners ist gewesen.“ Noch eingehender t 57^a.

262. Einweisungsform („Verklammerung“).

L 51. g 108^a. 109^a. 115^a. 116^a. G 134^a. 135^a. 146^b. 148^a. gG 204. 210. 215. t 54^b. T 54^b. t T 36^a. A 84^b. C 156. D 36^a. M 71^a.

|Ynsatzung|¹⁾ vnd anfang der possess. Vf das abbieten soll der grossweibel oder der weibel, dem es |vom grossweibel|²⁾ beuolhen würd, vnd kein anderer³⁾ (by peen der geuengnus vier vnd zwanzig stunden zu wasser vnd brot, abtrag der parthy kostens⁴⁾ vnd erwartung des täglichen rhats erkanntnus, ob die possess oder verklamerung gültig oder vngültig sye) das stuck, wann es ein gebäuw, hus vnd verschlossen gut ist (vsgenommen die spycher)⁵⁾ zu statt oder land mit anschlag einer ysenen klammern oder mehr an die huthüren vor vnd hindem vber das schloss verschliessen. Ist es aber ein ander ligend stuck, als acker, matten, ägerten, baumgarten, holz oder feld, so soll der grossweibel oder syn statthalter oder der weibel⁶⁾ dem es beuolhen würd, ein mutten wasen oderschollen händ darus nemmen, vf hauwen vnd vsgraben vnd haben vnd

Commencement et apprehension du possesseur. Apres la dicte defence faicte le grand-saultier ou vng aultre saultier commande par le grand-saultier et nul aultre sous peine de prison de vingtquatre heures, en pain et eau, support des missions de la partie et attente de la congnoissance du conseil ordinaire auant que le possesseur ou enferrement soit valide ou inualide, si c'est vng bastiment, maison ou piece close, exceptes les greniers, il debura enfermer la serrure de la porte deuant ou derriere en applicquant dessus vng ou plusieurs crampons de fer, soit en la ville ou sur le pays. Mais si c'est une aultre piece immeuble comme champs, pres, jardins, bois ou fins, le grand-saultier ou son lieutenant ou celui qui sera commande, leuera, coupera, creusera (Msc. 1635: cros-sera) ou prendrat vne motte ou masse et morceau de terre

solchen vfgeheften wasen dem gelten oder synem gewaltshaber als ein anzeigung syner possess in die hand geben. Als dann soll die possess anheben vnd daruor nit. Vnd soll der weibel vf dasselbig angehendts zu dem gericht- oder landschryber sich verfüegen vnd die verklamerung vnd ynsatzung vf die remissiv schryben⁷⁾ lassen zu einem vrkund der ynsatzung in possess.

¹⁾ C: [Einführung ²⁾ A D f || ³⁾ Diese Ausschliesslichkeit verordnet „von etlicher vnrichtigkeit wegen zwischen dem grossen vnd kleinen weiblen“ ein Ratsbeschluss vom 23. Aug. 1555. ⁴⁾ gG (210): der parthy iren costen vnd ir vsgeben gelt ⁵⁾ g und G: . . spycher, so vnder der varenden hab ist begriffen, er stande dan vf vier muren. . . . ⁶⁾ A f || ⁷⁾ A: [verschryben

et la mettrat au creditur ou a son charge ayant entre les mains en signe et marque du possessoire qui commencera des lors et non au par auant. En apres le saultier s'en ira bientost vers le curial ciuil ou rural pour faire inserer sur les lettres d'exploict tel cramponnement et remise pour tesmoingnage et signification d'une mise en possession.

263. Zeitvormerk.

gG 219. t 57^a. T 55^a. tT 36^a. A 85^a. C 157. D 36^b. M 71^a.

Zusatz zu mehrer vfmerkung der datumben. Beid, gericht- vnd landschryber, sollend in der vfzeichnung der verklamerung vnd possess die datumb der briefen, die ein ligend stuck antreffend, in ihre pfand- vnd remissiuensbüecher¹⁾ ynschryben mit verzeichnus, wie oft ein ligend stuck verklamert vnd die possess genommen würd, darmit die gelten wissen mögen, welcher im dato dem anderen vorgeht.

¹⁾ A D z: oder rödel.

Adjonction pour les dates.
Les deux curials ciuil et rural en remarquant le cramponnement et possession deburont aussi annoter en leur liure d'exploict les dates des lettres concernantes des biens gisants avecq specification, combien de fois la piece immeuble auroit este encramponnee et la possession prinse, afin que les crediturs puissent scauoir, lequel en date est precedent a l'autre.

264. Verklammerungsanfang.g 108^a. G 136^a. t 56^a. T 55^a. tT 36^b. A 85^a. C 157. D 36^b. M 71^b.

Von beständigkeit der verklamerung. In verklamerungen ist wohl zeerkennen, das alle wyl die veruertigten hüser vnd gebeü mit der klamern nit beschlosssen sind, sunders etliche darin wohnend, vs vnd yn wandlend, obwohl alles ordenlich vfgeschriben ist oder, wann der schuldner das hus nit gerumt hat noch darus gezogen ist, so hat die possess kein ¹⁾ kraft, sunders ist wider anzeuahen, nachdem alle darus gegangen vnd das hus wohl verschlossen vnd verklameret ist, es geschehe dann ²⁾ mit des borgers willen, welches hierinnen heiter vorbehalten ist, dermassen, das wann es der borger williglich zulast vnd der oberkeit consens darüber vsbringt, so mag das hus nit destoweniger bewohnt werden vnd solche bewohnung der possess vnd verklamerung nichts schaden.

De l'assurance en cramponnement. Il est a noter aux encramponnements que ce pendant que les maisons et edifices exploictes ne sont fermes par encramponnements, ains que quelcuns y habitent, entrants et sortants, encouure que le tout seroit mis en escript ou que le debiteur ne vuide et sort hors de la maison, la possession n'aurat aulcune force, ains debura recommencer de nouueau apres que tout sera sorti et que la maison sera bien fermee et encramponnee, si ce n'est que cela aduienne par consentement du creancier (ce qu'en cest endroict est expressement reserve) en tant que cela estant librement accorde par le credeur et le consentement du (magistrat) obtenu, la maison pourra neantmoins estre habitee et telle habitation ne portera aulcune perte a l'encramponnement et possession.

¹⁾ A z: gwalt oder. ²⁾ Diesen Einbruch in das strenge System hat erst T. Dasselbe herrscht ausschliesslich noch in gG und allen frühern Entwürfen. Allerdings fingen Schwankung und Neigung zu Fiktionen schon früher an. Bereits in g 115^a und 116, sowie in G 150^a findet sich folgende Bemerkung: Dise ordnung ist vf 26 Juli 1557 widerumb bestettiget vnd angesehen, obwol etlich vermeinet, das nit von nöten were, das man ein ligend stuck jar vnd tag possedieren vnd nutzgen solte, doch allen vorgahnden one schaden. Wollte diese Ansicht den Gläubiger geschwinder befriedigen, so wollte eine andere dagegen die Strenge zu Gunsten des Schuldners brechen. g 108^a (Note): Also erbessert, antreffend die hab, so im hus were, das obschon etwas im hus nach dem dritten vsbieten blybt, nützdestminder die possess kraft haben

solle. Dazu fügt t: By diser ordnung ist der varhab halb in den schüren etwas merer ynsehens zehaben wegen heüs vnd strows, was zetröschē oder da zeueretzen.

265. Ausnahme bei Mühlen und andern Gewerben.

26. Juli 1557.

g 116^b. G 150^b. gG 206. t 56^a. T 55^b. tT 36^b. A 85^b. C 158. D 36^b. M 71^b.

Exception der mülinen vnd anderen geschirren. Von des gemeinen nutzes vnd nothwendigen gebruchs wegen sind in der ordnung der verklamerung vsgenommen vnd vorbehalten allerhand geschirr an wässerflüssen, als müliwerk vnd geschirr, blöwen, sägen vnd derglychen,¹⁾ auch die gemeinen bachöfen, die sollend offen blyben vnd anderst nit verklamert werden dann mit angeschlagner klamern neben dem schloss, darneben²⁾ auch ein zettel geheft werden, der den nammen des gelten, der die klamern anschlagt, wyse. Vnd soll dise³⁾ öffnung an dem rechten der possess auch nichts schaden.⁴⁾

Exception des moulins et aultres aiselements. Causant le proufit commung et necessaire seruice sont exceptes et reserves en l'ordonnance de l'encramponnement toutes sortes des aiselements sur les eaulx comme moulins, basteaux, vaisses et semblables edifices et aiselements comme aussi les fours commungs qui resteront ouuerts, qui ne seront aultrement encramponnes sinon que le crampon soit applique aupres de la serrure avecq vng billet affige aupres et contenant le nom du creancier qu'auoit faict mettre le crampon. Et telle ouuerture ne debura prejudicier en droict au possesseur.

¹⁾ Der Ratsbeschluss von 1557 erwähnt ferner „hammerschmiden, walken, rybi, schlyffe.“ ²⁾ A: |darnach| ³⁾ A D: |die| ⁴⁾ |vnnachteilig syn|

266. Zusammenfluss mehrerer Verklammerungen.

8. Juli 1544.

gG 211. t 56^b. T 55^b. tT 36^b. A 85^b. C 158. D 36^b. M 72^a.

|Ob|¹⁾ ein stuck mehr dann von einem gelten möge verklamert vnd possediert²⁾ werden. Kombt ein anderer gelt oder ansprecher nach beschehener verklamerung, der die besserte

Encramponnement par deux. Apres l'encramponnement faict venant vng aultre creiteur qui vouldroit gaiger et exploicter la mieulxuailance ou la piece mesme, demandant la permission d'encramponner

oder das stuck selbs verpfändt vnd auch veruertiget vnd begehrt, das ihme nachgelassen werde, dasselbig stuck auch zuerklameren vnd possedieren, das soll vnd mag ihme mit vrtheil vnd³⁾ recht zubekennt vnd verwilliget⁴⁾ werden, doch dem vorgehenden vnd allen⁵⁾ anderen ohne schaden.⁶⁾

et apprehender le possessoire de la mesme piece, cela lui pourra par sentence estre accorde et adjuge, toutefois sans prejudice du precedent et d'autres.

1) C: wann | 2) Cf | 3) Cf | 4) Af | 5) A C D M f |

6) Aus dieser Gefahr des Konflikts verschiedener Verklammerungen fliesst die Bestimmung von 1544 der Verfallfrist eines Jahres für ein Remissiv, das nicht verfolgt wurde.

267. Verklammerungsgebühr.

g 116^a. 117^a. G 148^a. 151^a. gG 216. t 55^b. T 55^b. tT 36^b. A 86^a. C 159. D 36^b. M 72^a.

Des grossweibels vnd anderer weiblen belohnung vmb die verklammerung. Dem grossweibel oder synem statthalter¹⁾ gehört von einer jeden klamern, die sich gebührt²⁾ anzuschlagen, zehen schilling vnd einem anderen weiblen in glychem val syn gewohnter³⁾ lohn. Glyche meinung hat es vmb ihrer aller lohnung, wann sie die klameren nach der possess ab vnd dennen hebend.⁴⁾

Salaire de l'encramponnement. Pour chascung crampon qu'il fault applicquer appartient au grandsaultier ou son lieutenant dix sols et a vng aultre saultier en cas semblable son salaire accoustume. Le mesme s'entend du salaire de tous deux ensemble, quand apres le possessoire ils retirent les crampons.

1) g, G und gG: sym verordneten | 2) gG: von nöten ist

3) C: gebührender | 4) A z: vnd nemmend.

268. Strafe des Verklammerungsbruchs.

gG 209. t 56^a. T 56^a. tT 37^a. A 86^a. C 159. D 37^a. M 72^a.

Straf dero, so die klameren vnd possess brechend. Nachdeme ein hus oder ander ligend stuck ver-

Chastiment de ceulx qui rompent les crampons et possessoire. Apres qu'une maison ou aultre piece immeuble aurat

klamert vnd die ynsatzung der possess beschehen ist vnd der schuldner oder jemand die klameren |bricht|¹⁾ oder abnimbt oder vñ das stuck vnd gut kehrt oder gaht, so da possediert würd vnd dem schuldner verbotten ist, der soll drei tag vnd drei nächte im geuengnus ligen zu wasser vnd brot vnd nit vsgelassen werden, er habe dann zwänzig pfund in stattseckel gebüsst.²⁾ Darnach soll er ein monat leisten. Ist aber einer so vermessen, das er nach allen wider ihne vollzogen, erlangten vnd vsgebrachten rechten der possess vber oder wider des gelten willen vnd |vnuernüegt der herrschaft rechtens|³⁾ |gwalt brucht|⁴⁾ mit gewalt darauf kehrt vnd schaden zufüegt, der soll als ein freiheitbrüchiger zu |hundert|⁵⁾ pfunden gelts zu der statt handen veruallen vnd vber dasselbig der oberkeit heimgesetzt syn,⁶⁾ ihne von solches vreuels vnd vbermuts wegen mit geuengnus vnd leistung zestrafen. In alle weg aber soll ein solcher klamernbrecher der party allen |bewisnen|⁷⁾ schynenden schaden |ersetzen|. ⁸⁾

este encramponnee et le possesseur apprehende et que le debiteur ou quelcung aultre rompe ou arrache les crampons ou bien s'il vast sur la piece possedee et defendue au debiteur, icelui tiendra les prisons trois jours et trois nuicts en pain et eau et ne sera relasche qu'il n'aye emende vingt florins a la bourse de ville. Par apres il absenterat vng mois. Mais si quelcung estoit si osaire qu'apres toutes formalites du possesseur contre lui passees et obtenues, sans ou contre le vouloir du creditur et sans auoir esgard au droict du magistrat vsat de force, entrant par violence et faisant dommage, icelui comme infraicteur des franchises serat escheu a la bourgeoisie cent florins d'offence et oultre ce serat au bon vouloir du magistrat de le chastier causant telle fraualerie et temerite par incarceration et bannissement, et surtout tel fraicteur des crampons serat entenu rembourser a la partie tout dommage faict et apparent.

¹⁾ C: |abreisst| ²⁾ Früher 10 fl. Diese Fassung des Artikels stammt erst aus T. ³⁾ gG: |sich der herrschaft rechtens nit vernüegen . . . welt| ⁴⁾ gG: vnd keins wegs darab züchen welt. t: sich des guts nit müessigen wil. ⁵⁾ gG und t: 60 fl. C: |20| ⁶⁾ gG und t: der herrschaft mit lyb vnd gut veruallen syn vnd, so man in begnaden welt, sol er nit minder dann sechzig pfund buss angehdns erlegen vnd 14 tag in der geuengnus ligen vnd dry monat leisten. ⁷⁾ C: |beweisenden| ⁸⁾ M: |abtragen|

269. Verklammerungsdauer. Gleichstellung von Realrechten mit Liegenschaften.

L 52. g 109^a. 117. G 135^b. 149^b. g G 204. 215. t 55^b. 57^a. T 56^a. t T 37^a.
A 86^b. C 160. D 37^a. M 72^b.

Wie lang die verklammerung vnd possess währen soll. Nachdem der gelt in possess des stuckes gesetzt worden, soll derselbig, er sye glych frömbd oder heimbsch, ohne vnderscheid das stuck also verschlossen vnd verklammert possedieren ein ganzes jahr vnd ein tag, [wann das stuck innenthalt der statt vnd burgerzilen (ist).¹⁾ Ligtes aber vf dem land vsserthalb der burgerzilen),²⁾ so soll es nit länger dann sechs wuchen vnd drei tag verklamert blyben vnd possediert³⁾ werden.⁴⁾ Glycher gestalt sollend andere ligende güter als herren- oder bodenzins, zehenden,⁵⁾ erb- vnd zinslehen vnd ander ligend gut gepfändt⁶⁾ vnd possediert werden.

Combien (de temps?) l'encramponnement et possessoire doit durer. Apres que le creditur sera mis en possession de la piece, icelui, sans difference qu'il soit estranger ou du lieu, deburat ainsi posseder la piece encramponnee et fermee vne annee entiere et vng jour, si la piece consiste dans la ville et limites des bourgeois. Mais estant icelle sur le pays et dehors des predictes limites, elle ne deburat estre cramponnee ni possedee d'aduantage que six semaines et trois jours. — Tout de mesme seront gaiges, subastes, possedes et exploictes tous aultres biens immeubles, comme censes directes et foncieres, dixmes, fieds et albergements et tous aultres biens gisants.

¹⁾ A f [] ²⁾ C f () ³⁾ A f || ⁴⁾ g und G: wie von altem har, wiewol ich in etlichen alten ordnungsbüchern befunden, das vf der alten landschaft die possess wie innenthalt der burgerzilen gebrucht worden sye. ⁵⁾ C f || ⁶⁾ A D M z: geuertiget vnd.

270. Vorbehalt zu Gunsten a) von Stiftungen, Ausländern und der Obrigkeit.

26. Juli 1557.

g 116^a. G 148^b. g G 205. t 55^b. T 56^b. t T 37^a. A 87^a. C 160. D 37^a. M 72^b.

Welchen die verklammerung vnd possess nit schaden solle. Stünde ein verpfändt vnd possediert stuck einem frömbden vnd vsländi-

Auxquels l'encramponnement et possessoire ne porte perte. Vne piece gaigee et possedee se trouuant rescripte et hypothecquee, generalement et spe-

gen yngesetzt vnd verschriben, gemeinlich oder sunderlich, vnd derselbig härnach käme vnd es angryfen wolte, vnd er by synem vfrechten eid erhalten mag, das er vmb der verpfändung, veruertigung vnd possess desselbigen ihm verschribnen stucks nichts gewüsst habe, vnd ältere brief zeigt, so soll ihme die pfandung vnd possess an synem rechten kein hinderung vnd schaden bringen. Den gottsglidern vnd stattschulden¹⁾ soll die possess auch nit schaden.²⁾

cialement, a vng forain estrange qui viendroit par apres pour la saisir, soubstenant icelui par solemnel serement n'auoir sceu aulcune nouuelle de la location, exploictation et possession de la piece a lui obligee, monstrant et produisant titres anterieurs, tel gaigement et possessoire precedent n'empeschera ni prejudicierat a son droict. — Aux maisons Dieu et debtes de la ville ne deburat aussi le possessoire apporter aulcune perte ou prejudice.

¹⁾ Ein Gesetz vom 30. Nov. 1562 lautet hierüber folgendermassen: Alsdan bishar etlich vermeint, das der statt schulden soltind allen anderen vorgan, wie dan die alte ordnung, im welschen buch geschriben, vorgewisen, hat solichs m. g. h. des kleinen vnd grossen rhats nit billich beduncken wollen, darumb diser es ynsehen, ordnung vnd erlütterung geben vnd gemacht worden ist, das ein statt sol bedenken, welichen si zu verwaltung irer empteren, es sye vmbgelts, ynzüchens der vberzinsen, vogtyen vnd anderer dingen, setze vnd verordne, das si irer schulden, so daruon mogen harlangen vnd entspringen, wol habend vnd versicheret sye. Dan wo sach were, das solich amptlüt von gemelten emptern restanzen vnd schulden zetund belyben, sol eegemelte statt dieselben bezüchen nach dato des, als die amptlüt gesetzt, vnd nach den jaren, die sie geregirt hetten, vnd nit anderen elteren datumben vorgan, sonders ein ieders nach elte syner dat bezahlt werden. Doch wo sach were, das mit der zyt ein vnderpfand oder sunst etlich güeter, die der statt oder andern der statt glidern, als der spittalbrüderschaft, gottshüseren vmb gült vnd loufend schulden verschriben vnd yngesetzt, mit recht, pfandung vnd vergantung von sonderbaren personen angriffen, verklamert vnd nach der statt recht possediert wurden on wüssen der statt vnd obgesagten glidern schulden, wan sie am dato denen, so die pfandung vnd possedierung erlangt, vorgiengen, ganz vnd gar nützit schaden noch die hinderen, sonderlich in solichem val solich der statt vnd glidern den anderen jüngeren datumben voruaren. Sunst sol es by erlangter possess belyben. — Damit aber der statt recht bass vorbehalten werde, so ist ouch geordnet worden, das vf allen gantbriefen, die vor

rat oder beiden grichten gut erkant, sölle geschriben vnd der statt rechten vnd schulden vorbehalten werden. Actum vf S. Andresen- tag 1562. — Das Vorrecht galt nun kraft Vorbehalts ohne den bei Fremden erforderlichen Eid vom Nichtwissen. Denn die Schluss- klausel unsrer Fassung war in gG (205) eingeleitet mit „Desglychen,“ wozu am Rand Techtermann bemerkte: „Ein vnrichtiger möchte vnderstan, dorus zeschliessen, die ynzücher der stattschulden vnd verwalter der gottsglideren werend ouch schuldig zeschweren wie die ablendigen,“ worauf in t und den folgenden Entwürfen dieses „Desglychen“ wegblieb. ²⁾ A D: | an synem rechten kein hinderung noch schaden bringen | C M: | auch vnschädlich vnd vnabbrüchig sein |

271. b) Von ältern Spezialpfandgläubigern.

10. Dezember 1546.

gG 234. t 58^a. T 56^b. tT 37^a. A 87^a. C 160. D 37^a. M 73^a.

Vortel der älteren gel- ten im dato. Hat einer ein ligend stuck veruertiget vnd vergantet vnd ein anderer, der ältere brief hat, ihn |abbieten|¹⁾ lasst vnd ihne damit ab dem stuck |vstrybt|,²⁾ so soll der junger am dato den |ältesten|³⁾ vskaufen, ihme syn summ be- zahlen oder aber wychen, ohne das der älter im dato dem jün- geren, der das stuck veruer- tiget, schuldig sye, einichen kosten syner veruertigung ze- ersetzen, sunders soll der jün- ger verbunden syn, dem älte- ren synen kosten, den er dess- halb gehabt, abzetragen dess- wegen, das die älteren brief den nachgeenden, |wann es ligend stuck antrifft|,⁴⁾ in all- weg sollend vorgahn.⁵⁾ Ver- steht sich aber diss allein vf den, der das stuck verpfändt, verremissiuet, verklamert vnd sich dess in possess hat setzen lassen vnd aber nit vsposse-

Aduantage des vieilles dates.
Ayant quelcung exploicte et subaste vne piece immeuble et qu'vng aultre avecq an- terieure date lui faict defence le voulant avecq icelle de- bouter, le plus jeune en date debura acquerir l'action du precedant et lui payer sa somme ou bien lui ceder et habandonner la piece sans que le premier en date soit tenu rembourser aulcune mission de subastations au secutif en date de ce qu'il auroit ex- ploicte la piece, ains le poste- rieur serat obligé de supporter les coustes soubstenues a cette occasion par le crediteur an- terieur et ce pour aultant que quand il concerne des pieces immeubles, les anciains titres doibgent tousjours estre pre- feres aux secutifs. Toutefois ceci s'entend seulement de ce- lui qui auroit gaige, exploicte et commence ou apprehende le

diert vnd vf dreien märkts-
tagen, einandern nach, nit hat
lassen vsrufen noch |verkauft|⁶⁾
noch des täglichen rhats bestä-
tigung darüber erlangt.⁷⁾

possessoire d'une piece sans
l'auoir achepte et faict crier
vendable a trois jours de
marche secutifs ni icelle des-
liure et la dessus obtenu con-
firmation du conseil estroit
ou ordinaire.

¹⁾ C: abweisen ²⁾ A C D M: |trybt| ³⁾ A D C: |aelteren|
⁴⁾ A D f | ⁵⁾ gG erzählt: Obwol hievor by vns im bruch gewesen,
das die eltisten schulden die jüngerer, so ein stuck verpfendt vnd
sich dess in possess setzen lassen, sölten vslösen vnd joch iren
erlittenen costen abtragen, den si mit pfenden vnd der possess
gelitten, haben wir es doch widerrueft vnd geordnet ⁶⁾ M:
|verkoufen| C: |verk. lassen| ⁷⁾ Aber auch für den Fall des
vollendeten Possess. vgl. Art. 276.

272. Versteigerung der Liegenschaftspfänder.

g 117^a. G 151^a. gG 216. t 57^a. T 56^b. t T 37^b. A 87^b. C 161. D 37^b. M 73^a.

Vergantung vnd ver-
kauf der possedierten
ligenden gütern. Ist die
possess eines ligenden stucks
fürüber vnd die klamern ab-
genommen ist, so soll dasselb
possediert ligend stuck darnach
vf den nächsten dreien märkts-
tagen¹⁾ einanderen nach offen-
lich²⁾ durch einen weibell mit
häller stimm vsgeruft werden
als ein geuertiget stuck mit
benambsung |des orts, da es
gelegen, benambsung|³⁾ des
schuldners vnd des gelten,
auch der summ, darumb es
geuertiget, veilgebotten werde
vnd veil sye, so jemand mehr
als dieselbe genambsete summ
darumb geben wölle, der solle
daruf bieten vnd das zum ers-
ten, anderen vnd dritten mal. —
Ligt das stuck in der alten
landschaft, so soll vor allen

*Subastation et vendition des
pieces immeubles possedees. Es-
tant acheue le possessoire
d'une piece immeuble et les
crampons ostes, icelle piece
immeuble possedee deburat
estre crie vendable public-
quement par le saultier a
haulte voix a trois jours de
marche secutifs comme vne
piece subastee avecq denomi-
nation du lieu de la situation,
du debiteur, du creditur et
de la somme dont elle est
exploictee et exposee ven-
dable, et si aulcung vouloit
bailler d'aduantage que la
somme specifiee, qu'il doibge
la miser et ce pour la premiere,
seconde et tierce fois. Mais
si la piece ou bien existe aux
anciaines terres, auant la crie
sera publiee en l'esglise pa-
roissiale riene laquelle la piece*

rufen in die pfarrkilchen, hinder welcher es gelegen, öffentlich drei suntag⁴⁾ einanderen nach verkündt werden, wie das stuck mit anmeldung des schuldners vnd gelten vmb ein solche summ vergantet vnd possediert sye nach der statt recht; welcher derhalben darauf bieten vnd es kaufen wölle, der solle sich vf nächsten⁵⁾ märktstag in der statt vinden lassen vnd vf das stuck bieten, dann es härnach dem mehrbietenden blyben werde. Wann dann die drei gantruf also ergangen vnd niemand mehr darauf bieten thut oder geben will dann die summ des gelten, so soll dem gelten das stuck blyben oder dem mehrgebenden vnd höchstbietenden am dritten märkt vnd letsten vsruf.⁶⁾

¹⁾ g: sambstagen. ²⁾ g: vnder der linden oder anderswo vf gewonlichen mercktsplatzen, danach das ligend stuck gelegen ist. ³⁾ Cf . ⁴⁾ g: in der kilchöri am sontag vnd destminder nützit in der statt an sambstagen. gG: vf dem canzel nach dem predig oder nach dem ampt der heiligen mess (t: fronampt). ⁵⁾ C: |ersten. ⁶⁾ A z: verblyben.

est situee trois dimanches secutifs, comme la piece avecq la specification du debiteur et creancier est exploitee et possedee selon les droicts de la ville pour vne telle somme. Parainsi si quelcung la veult miser et achepter, qu'il se doibge trouuer en la ville le premier jour de marche et miser ou hausser la piece, car elle restera par apres et sera desliuree au plus ouffrant. Estant doncques passees les trois cries et que personne ne veuille miser ou presenter d'aduantage que la somme du crediteur, la piece resterat au crediteur ou soit au plus ouffrant et dernier encherissant au troisieme marche et derniere crie.

273. Parzellenweise Versteigerung.

gG 213. t 57^b. tT 37^b. A 88^a. C 162. D 37^b. M 73^b.

Bescheidenheit im vsruf der gebeüwen. Wann hüser, schüren vnd andere gebeüw vnder dem nammen des ligenden¹⁾ guts begriffen, die nit vnder einem tach stahnd, vergantet werden, so söllend si nit²⁾ samenthaft, sunders ein jedes besunders, wie es die gelegen- vnd komligkeit

Discretion en publiant les ediffices. Quand maisons, granges et aultres edifices, comprins sous le nom de biens immeubles, non sous vng toit, sont exploictes, ils ne deburont estre vendus conjointement, ains separement, comme l'occasion et commodite le permettrat et qu'il s'adonnera le

geben vnd zum besten geschicken mag, vnd damit, das³⁾ es desto mehr⁴⁾ gelte, verkauft werden.

mieux afin qu'ils viennent tant plus hault.

¹⁾ C M z: stucks oder. ²⁾ A f | ³⁾ A C D M f | ⁴⁾ C: besser

274. Kaufbestätigung durch den Rat.

g 117^a. G 151^b. g G 216. t 57^b. T 57^a. t T 37^b. A 88^a. C 162. D 37^b. M 74^a.

Relation vnd bestätigung der offnen gantkäufen. Endlich soll solliche vergantung vnd kauf zu vermydung aller geuar,¹⁾ so darin gebrucht möcht werden,²⁾ für den täglichen rhat gebracht vnd daselbs durch den weibel bezüget vnd, wann es dem täglichen rhat geuällig, bestätigt vnd dem käufer des alles ein offner schyn vnder dem secretinsigel von besserer währschaft wegen, doch mit vsgetrucktem vorbehalt besseren rechtens, werden vnd geuolgen.

Relation et confirmation des subastations publiques. Pour euitez tous dangers dont on pourroit user, finalement telle exploitation et vendition debura estre rapportee en conseil et illec attestee par le saultier, et s'il plaict au conseil estreict, icelle sera confirmee et pour meilleure assurance accorde et remis a l'acquisiteur du toutage vng acte ouuert sous le sceaulx (secret), toutefois avecq expresse reserve de meilleur droict.

¹⁾ g und G z: betrugs. ²⁾ A D f ||

275. Wiederlösung durch den Schuldner. Frist dazu.

26. Juli 1557. 13. Juni 1613.

g G 205. t 55^b. T 57^a. t T 37^b. A 88^b. C 163. D 37^b. M 74^a.

Von widerlösung der possedierten, verganteten vnd verkauften ligen den güteren.¹⁾ Dem schuldnern zu gutem ist zugelassen, das er die verganteten ligen den stuck von dem tag des vsrufs in dreier nächstuolgender monaten frist mit bezahlung der hauptsumm, markzähliger zinsen vnd billichen

De la recourse des biens immeubles subastes. En faueur du debiteur il est permis qu'il puisse recourir et retirer les pieces immeubles subastees en l'espace de trois mois prochains dempuis la derniere crie en payant la somme capitale, cens a rate de temps et coustes raisonnables du dempuis (en suite du projet le 13 juillet

kostens lösen vnd widerumb
an sich bringen möge.²⁾

1613 le terme de la recourse
ast este prolonge a l'espace
de demi an).

¹⁾ Diesen Artikel hat zuerst T mit der Ueberschrift: „in
priori correctione.“ Als Frist ist darin ein Monat angesetzt.
Dieselbe ist aber gestrichen und unter dem Texte beigefügt: „in
dryer monat frist, additum postridie s. Innocentium (29. Dez.)
1599.“ Mit roter Tinte steht über dem Artikel: Jussu D. P.
exigendus (erigendus?) hic titulus. ²⁾ Den im französischen Text
befindlichen Anhang hat auch C, aber mit dem Datum vom 13. Juni,
was auch mit dem Ratsprotokoll übereinstimmt.

276. Voraussetzungen nachträglicher Auslösung bereits verganteter Hypotheken.

† 58^a. T 57^b. tT 38^a. A 88^b. C 163. D 38^a. M 74^a.

Erlüterung vf den vor-
behalt älteren rechtens.
Damit ein gläubiger, der diser
statt recht vber ligende güter
in erzelter wys vnd mass vs-
geführt vnd bestätigung eines
ehrsamen rhats darüber er-
langt, des darin vorbehaltenen
älteren vnd besseren rechtens
halb nit in stättem zweyfel vnd
sorg anderen künftigen an-
sprechern¹⁾ ze antwort stahn
müsse, so ist derselbe vorbe-
halt hienach²⁾ uolgender ge-
stalt erlütet, limitiert vnd yn-
zilet worden. Namblich wann
jemand vf solche vergantete
vnd am letsten vsruf ver-
standne güter einiche an-
sprach zehaben vermeint, der
sye glych heimbsch oder vs-
ländisch, vnd er by synem eid
erhalten mag, das er vmb die
vergantung³⁾ nichts gewüsst,
derselbig möge syn anspruch
bejagen, antryben vnd vsfün-
dig machen in jahrsfrist, nach

*Declairation de la reserue du
meilleur droict.* Afin qu'vng
crediteur ayant desmene les
droicts de ceste ville comme
sus est dict sur pieces in-
meubles et la dessus obtenu
confirmation du conseil, ne
soit tousjours en doubte, defi-
ance et crainte de respondre
aux creanciers aduenirs cau-
sant la reserue en icelle con-
tenue du meilleur et anterieur
droict, telle reserue est de-
clairee, limitee et restraincte
a la mode suiunte: A scauoir
que si aulcung du lieu ou
estranger pretend auoir actions
sur tels biens subastes et des-
liures a la derniere crie, soubs-
tenant icelui n'auoir rien sceu
de tels exploicts et subasta-
tions, icelui puisse suiure,
purchasser et liquider sa de-
mande vng an apres que tel
bien immeuble auroit este
vendu et desliure a la derniere
crie. En tel cas l'acquisiteur

dem des ligenden guts letster vsruf vnd verkauf beschehen vnd yngeantwortet worden. In solchem val soll der käuflich besterher vnd besitzer demjenigen der älter vnd besser recht daran hat vnd es, wie ob, vsfündig gmacht, wychen vnd hand abziehen.

et possesseur debura ceder et quitter la piece a celui qui auroit meilleur et anterieur droit, l'ayant comme sus est dict, faict apparoitre et liquide.

¹⁾ C: |gläubigern| ²⁾ A D f | ³⁾ Der in Art. 270 vorbehaltene Eid betrifft die Nichtkenntnis der Pfändung und des Possessbeginns, dieser Eid die Nichtkenntnis der Vergantung. Das ältere Recht kennt diesen Griff und Eid nicht, wenn der Gläubiger im Gebiet wohnte (g 116^a. gG 216 und 235).

277. Hinterlegung des Kaufgelds.

T 57^b. tT 38^a. A 89^a. C 164. D 38^a. M 74^b.

Sicherheit eines fryen gantkaufs durch ein dritte person. Diewyl sich oft |vnd vil| ¹⁾ begibt vnd zuträgt, das ein dritte person, die an dem ligenden stuck sunsten kein ansprach hat, dasselbig ligend stuck oder gut von syner kommllichkeit, |notdurft vnd gelegenheit| ²⁾ wegen an der gant in guten trüwen steigert, kauft vnd bestaht, eines solchen vorbehaltenen vnd fürtringenden ältern rechtens halb zu schaden vnd verlurst gebracht werde als vmb die lösung vnd kaufsumm, die er dem gläubiger, der es an die gant gebracht, verlifern oder verlüfert haben möchte, vnd derselbig gläubiger das geld verthan hätte, da so ist einer sollichen gearlichkeit zuwider gesetzt vnd geordnet, das welcher

Assurance d'vng acquis libre faict a la crie. D'aultant que souuante fois aduient qu'une tierce personne, n'ayant aucune action sur la piece immeuble, neantmoins pour sa commodite ou necessite mise et acquiert telle piece immeuble a la crie en bonne foi, afin que causant l'antérieur droit reserue tel acquiesiteur ne soit en danger de perte et dommage, comme pour le prix de l'acquis qu'il desliureroit ou auroit desliure au creditur qui l'auroit faict crier et subaster, apres qu'il auroit dissipe l'argent, pour euitier tel danger est constitue et ordonne que celui qui miserat et acheptera biens immeubles a la crie et voix d'incant, icelui pour son assurance doibge porter et faire garder a la chancellerie l'ar-

etwas ligendes gutes an der
gant steigert vnd kauft, der
solle vmb syner sicherheit wil-
len das geld vnd kaufsumm
in die kanzlei legen vnd da-
selbs verwahren vnd behalten
lassen, daselbs es auch das
ganz jahr vs verblyben vnd
dann erst nach verschinung
jahrs vnd tags demjenigen
creditoren, der das erst vnd
best recht zu dem verkauften
gut hat, zu handen gestellt
vnd verlüferet werden.

1) M f || 2) C f

gent du prix ou ce qu'il res-
terat aussi vne annee par
entier et, l'an et jour expire,
il sera remis et liure a celui
des crediteurs qui aura la
meilleure et plus anciaine
action sur le bien vendu.

278. Auszahlung des Kaufgelds an den Gläubiger gegen Bürgschaft.

T 58^a. IT 38^a. A 89^a. C 165. D 38^a. M 75^a.

Von bürgschaft vmb
die kaufsumm. Wann der
verkäufer verspricht jeder-
männiglichem, der mit äl-
terem vnd besserem rechten
in jahrsfrist herfürbringen
möchte, mit red vnd antwort
zebegegnen vnd gnugsame
bürgschaft darumb vnd be-
sonderlich vmb das kaufgeld
stellt, damit der käuflich be-
steher gebührlich enthebt vnd
entschädiget werde, alsdann
mag demselben verkäufer die
zahlung, so der drittmann vnd
käufer zeerlegen hat oder er-
legt vnd sequestriert hätte, zu
handen gestellt werden, vnd
das mit erkanntnus der ober-
keit.

Exception. Harus sind ge-
genommen vnd geschieden ver-
penigte güter, |sunderbar yn-
gesetzte stuck, auch güter|¹⁾

*Du fiancement pour le prix
de l'acquis.* Si le vendeur
promet de respondre a tous
ceulx lesquels dans vne annee
pourroient venir auecq plus
anciaines et meilleures ac-
tions, et presente a cet effect
et principalement pour le prix
d'acquis suffisante caution par
quelle l'acquisiteur soit equi-
tablement degraue et indam-
nise, le payement que l'acqui-
siteur debuoit faire ou bien
auroit desja fourni et sequestre
lui pourrat estre desliure par
congnissance du magistrat.

Exception. Ici sont exceptes
et reserues les biens substi-
tues, les biens et pieces spe-
cialement affectees, sur quelles

vf welchen heürath- vnd ehe-
steür gesetzt vnd gesichert²⁾
sind. Desglichen öwige ab-
losungen.

¹⁾ A f | ²⁾ C f

des mariages et dotations sont
asseurees et assignees, comme
aussi des reachepts perpetuels.

279. Uebergang des Hypothekarpfandes in festes Eigentum des Erwerbers.

L 52. g 108^a. 109^a. G 134^b. 136^a. gG 216. t 57^b. T 58^a. tT 38^a. A 89^b. C 166.
D 38^b. M 75^a.

Beschliessliche erlüte-
rung vber die beständig-
keit¹⁾ der gantkäufen.
Wann alle veruertigung, rüf,
käu vnd bestätigung, wie oben
erzählt, ergangen vnd jahr vnd
tag demnach fürüber ist, so
mag dem letsten besterher kei-
ner mehr yntrag thun noch
ihne vom stuck tryben, sun-
der soll er es da füröhin rü-
wig besitzen vnd innehaben
als syn eigenthumb ohne je-
mands yntrag noch²⁾ anspra-
chen vnd keineswegs verbun-
den syn denjenigen, die es
härnach ansprechen, angryfen
vnd anuallen wöltend, red noch
antwort darumb zegeben, ob
si schon³⁾ älter brief zeigen
wurdend. Er solle auch darby
gehandhabt werden vor rhat
vnd gericht. Vnd wellicher
einicherlei wys darwider stre-
ben oder thun wurde, der soll
nach synem verdienst als ein
vnghehorsamer gestraft werden.

*Declairation finale de l'as-
seurance des acquis a la crie.*
Quand tous exploicts, subasta-
tions, cries, acquis et confir-
mation, comme sus est men-
tionne, seront passees et qu'en
apres l'an et jour seront es-
coules, personne ne lui pourra
plus donner empeschement ou
destourbier ou le debouter de
la piece, ains des alors en
auant le debura pacifiquement
jouir et posseder comme le
sien sans empeschement, per-
turbation ou querelle quel-
conque ni aulcunement estre
oblige d'en rendre aulcune
response a ceulx qui par apres
la voudroient actionner, saisir,
quereller, encouure qu'ils mon-
strassent des titres anterieurs.
Il deburat aussi a cela estre
maintenu en conseil et en
justice. Et si aulcung entre-
prenoit a ce de contredire ou
contreuenir, il sera puni comme
vng desobeissant.

¹⁾ C: | bestätigung | ²⁾ A z: widerred oder. ³⁾ A C D: | ob wol si

280. Weibelgebühr.T 59^a. tT 38^b. A 90^a. C 166. D 38^b. M 75^b.

Der weiblen¹⁾ belohnung in gantrüfen. [Darmit vilen personen, so von schulduorderungen wegen ihrer schuldnern vahrende oder liggende güter nach allen pfandungen vnd verübtem gantrecht an offenen vsruf bringend, als auch denen, die si käuflich bestehend, alle vrsach ab den weiblen¹⁾ überflusses halb ihrer belohnungen zeklagen gänzlich benommen werde vnd männiglich, der sich ihres diensts in vertigung ihrer vsrüfen zegebruchen wissen möge, wanach er sich ihrer belohnungen halb zerichten [habe,²⁾ so seie kundbar, das eine ehrsame oberkeit dem vsrufenden weibel]³⁾ für syn belohnung des vsrufs⁴⁾ der vahrenden hab bestimbt vnd geordnet hat namblich von jedem pfund losung oder kaufsumm zwei pfenning, vnd dem schryber, der die [vfzeichnung]⁵⁾ thut, auch souil. Vmb liggend stuck aber ist angesehen, das von jedem vsgeruften [vnd verkauften liggenden stuck von allen vsrufen]⁶⁾ vnd dreien märktstagen ein guldi, ist von jedem tag ein pfund, dem weibel verlangen vnd werden solle. Werdend aber herrschaften [vnd edellehen]⁷⁾ vsgeruft vnd verstandend an der gant, so soll der lohn zwifach syn, ist anstatt eines jeden gulden zween.

Le salaire des saultiers pour les cries. Afin que plusieurs personnes qui pour leurs petitions et demandes apres tous exploicts et subastations font vendre publiquement a l'incant les meubles ou biens gisants de leurs debiteurs, comme aussi a ceulx qui les acheptent soit ostee toute matiere et occasion de declairance contre les saultiers pour l'excessiuite de leurs salaires, et qu'vng chascung se voulant servir d'eulx en expedition des cries et publications puisse scauoir ce que leur conuient pour leur salaire, soit notice que le magistrat ast ordonne au saultier proclamant vendables des meubles scauoir de chascue florin du prix deux deniers, et aultant au notaire qui les remarque. Mais pour la publication, crie et vendition d'vne piece immeuble pour toutes les cries a trois jours de marche appartenra et sera paye au saultier vng gulden, qu'est pour chascue journee vng florin. Mais si des seignories et fieds nobles sont publies et desliures a l'incant ou voix des cries, le salaire en est double, c'est au lieu d'vng deux gulden.

¹⁾ A D z: vnd schryberen. ²⁾ C f || ³⁾ A D: [Dem vsruefenden weibell hat E. E. oberkeit] ⁴⁾ T (in nachträglicher Einschaltung): Ex correctione DD. Deputatorum: Als by den weiblen mit dem vsruf der varhab vnd andren gütern ein vberfluss gespürt worden, indem si für ir belonung ein halben schilling von jedem pfund geuorderet, ist inen dafür von jedem pfund zwen pfenig, dem schryber ouch souil geordnet vnd von jedem ligenden stuck etc. ⁵⁾ A D: zeichnung || ⁶⁾ C f || ⁷⁾ C f ||

281. Heimfall öffentlichen Gutes bei Versäumnis der Zinszahlung.

12. Februar 1466.

g 104^b. G 127^b. gG 181. t 53^a. T 58^b. tT 38^b. A 90^a. C 167. D 38^b. M 75^b.

Von pfandung vmb der statt zinsen. Zu mydung |vnd verhütung| ¹⁾ des kostens, der mit pfandung der ligenden güteren vfgaht, ist geordnet, das die ynzieher der stattzinsen nit schuldig syend, vmb die geuallne zinsen das |zinsbar stuck| ²⁾ anzegryfen noch zeueruertigen, sunders zuuorderst ³⁾ des schuldners vahrende hab, wann souil da ist, wa nit, das stuck. Das soll aber nit vf der gant dem mehrgebenden verkauft, sunders einem anderen vmb den zins |verkauft oder| ⁴⁾ verlühen werden, vmb welchen es veruallen ist, mit zuthun |der bezahlung| ⁵⁾ des verlegenen, es wölle dann der zinsmann das stuck gutwilliglich vbergeben. In solchem val soll es der ynzieher es ihme abnehmen vnd einem anderen verlühen, der das verlegen zahle vnd das stuck empfahe.

Gaigement pour les censes de la ville. Pour eüter les missions suruenantes par gaigements des biens immeubles est ordonne que les recoueurs des censes de la ville ne sont entenus pour les censes escheutes actionner ou subaster la piece censiere, ains les meubles du debiteur, s'il en ast aultant vaillants; si moings, ils saisiront la piece laquelle ne deburat estre vendue a la crie au plus ouffrant, ains icelle serat albergee a vng aultre pour le cens de ce dont elle est escheute en payant les censes retardees, si ce n'est que le debiteur remette et quitte librement la piece. En tel cas le recoureur la retiendra pour alberger la piece a vng aultre qui paye les retenues et recourt la piece.

¹⁾ A D f || ²⁾ C: |zinsgut| ³⁾ Hiebei bleiben g und G stehen. Erst gG und die folgenden Entwürfe erwähnen den andern Fall, da „das stuck“ direkt haften muss. ⁴⁾ A C D M f || ⁵⁾ C f ||

282. Sequesterfälle.

g 99^b. G 118. gG 178. t 58^b. T 59^a. tT 38^b. A 90^b. C 167. D 38^b. M 77^a.

Von haft, verbott vnd sequestration spänniger güteren. Güter, darumb spann | sind, |¹⁾ mögend in haft gelegt vnd sequestriert werden in härnach erläuterten händlen vnd välen. — Erstlich wann es vmb ein erbual zethund ist, darumb kein testament vfgericht ist, dardurch der besitzer in possess gesetzt sye, alsdann soll vnd mag das gut, sye ligend oder vahrend, vfgeschriben²⁾ vnd zu gemeinen handen gethan werden vnd also blyben bis zu vstrag | des |³⁾ rechtens. — Zum andern, wann ein handel contracten vnd pactungen antrifft, die etliche mit einander gmacht, vnd aber den darin beredten gedingen nit nachkommen oder, wann dieselbige | geendet |⁴⁾ vnd der inhaber von syner besitzung nit wychen, sundern⁵⁾ rechtens erwarten will. — Zum dritten, wann es ligende güter antrifft, die vf ablosung oder vf ein zahl jahren verkauft worden, vnd der inhaber vnd versprecher syn gelt nit empfangen will, sunders mit disen oder anderen vfzügen vnderstaht⁶⁾ die sach | zeuerlängeren |,⁷⁾ damit ihme etwas daruon blyben möge, in solchem val mag der ansprecher den blumen derselben güteren, wann er dem kauf oder ablosung statt thut vnd das gelt hinder die oberkeit oder den richter legt, hinder welchem die güter

Des barres, defences et sequestrations des biens questionnes.

Les biens contentieux peuluent estre mis aux arrests et sequestres aux cas et causes ci apres mentionnes. — Premièrement s'il est question d'une hoirie dont n'appert aulcung testament dresse par lequel le possesseur soit mis en possession, lors deburat et pourra tel bien soit meuble ou immeuble estre inuentorise et remis en mains neutres ou ce qu'il restera jusqu'a descision de cause et proces. — Secondement quand la cause concerne des pasches et contracts faicts entre quelques vngs sans auoir accompli les conditions en iceulx designees et bien qu'icelles soyent finies et que le bientenant ne veult quitter le possessoire, ains s'en veult defendre et attendre la congnoissance de justice. — Tiercement quand il concerne des biens gisants vendus a grace de reachept ou a quelque nombre d'annees et que le bientenant ou ree faict refus de recepuoir son argent, ains par telles et aultres fugitiues tasche de prolonger l'affaire, afin d'en pouluoir tirer quelque proufit. En tel cas l'acteur sur droict pourra faire arrester, defendre et sequestrer la fleur de tel bien en satisfaisant a l'acquis ou reachept et repositant l'argent riere le magistrat ou juge riere quel les biens

ligend, vfrecht in haft, verbott vnd sequestration thun. Vnd soll es also vnuerruckt blyben vnd anstahn,⁸⁾ bis das das recht vnd entliche vrtheil vor rhat, gericht oder appellationswys darumb ergangen sye. — Aber vmb alle andere vnrichtige ansprachen⁹⁾ soll noch mag ein burger dem anderen weder den grund noch die nutzung in haft vnd verbott stellen noch sequestrieren, sunders soll ein jeder by syner possess blyben, bis das er dero mit recht entwährt würde.

existent. Et icelle resterat et demourerat ainsi sans estre remuee jusqu'a ce que le droict et la sentence definitiue en soit passee ou rendue en conseil ou en justice ou en appellation. Mais pour toutes aultres actions et demandes non liquides ne doibt et ne peult vng bourgeois contre vng aultre barrer, defendre et sequestrer ni fond ni fleuries ou jouissance, ains vng chascung jouir et demeurer en son possessoire jusqu'a ce qu'il en soit demis par droict et voie de justice.

¹⁾ A C D M: ist | ²⁾ G bezieht die Inventarisierung nur auf Fahrnis. ³⁾ A C D M f | ⁴⁾ t: geendet, geendert | C: geändert | ⁵⁾ M z: des. ⁶⁾ G deutlicher: denne in hendlen, die vf ablosung verkoufte güetere belangend, wan der koufer das gelt lut des ablosungsbriefs nit empfachen, sunders sich mit vfzug der wer schafftbriefen vnd anderen dingen versprechen welte vnd dan also den handel vflenzen, bis die nutzung veruallen were, so mag in dem val der ansprecher den blumen, der in selbigem jar (vnd der and) er das gelt der ablosung ... in haft vnd zu gemeinen handen (stellen). ⁷⁾ A C D M: verlenzen | ⁸⁾ C f || ⁹⁾ G: darumb ander gemein ansprachen vnd vngichtig oder vnrichtig schulden, die nit verbrieft noch erläutert sind

283. Sequesterkosten.

G 119^a. gG 178. t 59^a. T 59^b. tT 39^a. C 169. D 39^a. M 77^b.

Gemeine regel vmb sequester. Das verbott, haft vnd sequestration soll geschehen in des sächers kosten, der mit der entlichen vrtheil vällig erkennt würd. Geschiht auch die sequestration zu zyt vmb des willen, das keiner mit geuärden vfgezogen, sunders

Reigle generale pour le deposit ou sequestre. Les defences, barres et sequestrations doibgent estre faictes aux missions de la partie laquelle par sentence definitiue sera condampnee. Parfois la sequestration se faict occasion et afin que personne soit caute-

einem jeden syn recht desto fürderlicher gehalten werde.¹⁾

leusement dilaye, ains qu'a vng chascung soit administree tant plus briefue justice.

¹⁾ Art. 283 ist in den Entwürfen vor T früheren Artikeln eingefügt.

284. Eheordnungen.

g 194^b. 202^a. 203^a. G 226^b. 230^a. gG 343. 351. t 87^a. T 60^a. tT 39^a. A 91^a. C 169. D 39^a. M 78^a.

Von gemahelschaft vnd eheberednussen. In bedenken, das die satzungen, in welchen von der essenz vnd eigenschaft, auch wesentlichkeit der ehe als eines heiligen sacramentes vnd was daran hanget, als von der qualität der contrahierenden personen, vnderscheid der graden der verwandt- vnd sippschaft vnd derglychen der geistlichen oberkeit vnd richtern lut vnd vermög eines vstruckenlichen decretis des allgemeinen heiligen concilii von Trient, also verlutend: „Si quis dixerit matrimoniales causas ad ecclesiasticos iudices non pertinere, anathema sit,“ zeerörtern, entscheiden vnd richten stahnd vnd ein fromme oberkeit vnd ganze gemeind diser statt vnd lands als wahre vnd gehorsame kinder der heiligen vnd catholischen apostolischen römischen kilchen desselbigen heiligen trientischen concilii decreta angenommen, so würd dies orts allein von den satzungen, so der gehorsamkeit, respect vnd reuerenz der kindern gegen ihren ältern vnd von der disposition vmb

Des fiançailles et mariages.

das zytlich gut in ehetagen
belangen vnd berüeren thund,
gehandlet.¹⁾

¹⁾ Während die älteste Handschrift (M) und die jüngste (C) sowie der französische Text diese Einleitung nicht kennen, haben sie A und D in folgender Fassung: Diewylen der geistlichen oberkeit vnd richteren lut vnd vermög eines vstr. decrets des allg. heil. conc. v. Tr. vber die ess. vnd wes. güttigkeit vnd vngüttigkeit (A: güttiglich vnd vngüttiglich) der eehendlen als eines heiligen sacraments zerichten vnd zeurtheilen zustagt, so würd dis orts etc. Der Entwurf t dagegen erinnert in seiner Fassung an eine Verhandlung zwischen der geistlichen und weltlichen Behörde vom 19. April 1582, die in gG 109^b weitläufig aufgenommen ist.

285. Eheinspruch Angehöriger.

g 194^b. 202^a. 203^a. G 226^b. 230^a. gG 345. 351. t 87^a. T 60^a. tT 39^a. A 91^a. C 169. D 39^a. M 78^a.

Wie die zum ehestand treten mögend, die vatter, mutter, brüder, schwestern vnd fründ oder vögt habend. Das göttlich gebott¹⁾ vnd menschlich gesatz²⁾ thuond einen jeden menschen verpflichten vnd verbinden, synen eltern als vatter vnd mutter, vettern vnd basen, brüdern vnd schwestern, freunden vnd verwandten, auch den pflegern, vögten, vormünderen vnd verwaltern billiche gehorsamkeit zeleisten vnd si in hohen³⁾ ehren zehalten, welche gehorsamkeit vnd ehrbewysung allermeist in der verheüratung vnd gemahelschaft soll erzeugt vnd erstattet werden. Derhalben für nothwendig vnd fruchtbar angesehen, mithin auch zu erhaltung kindlicher gehorsamkeit, zucht vnd ehrbewysung

De quelle façon se peuluent marier ceulx qui ont pere, mere, freres, soeurs, parents ou tuteurs. Par commandements diuins et loix ciuiles vng chascung est obligé d'honorer et rendre dheue obeissance a ses pere et mere, freres et sœurs, parents et amis ensemble oncles et tantes comme aussi a ses tuteurs, gouuerneurs et curateurs, laquelle obeissance et reuerence consiste et se demonstre principalement aux mariages. Parainsi ast este trouue proufitable et necessaire comme aussi pour l'entretien de l'obeissance filiale, modestie et reuerence ast este ordonne et establi ascavoir que vng chascung enfant ayant pere et mere, freres, sœurs et aultres parents ou estant sous tutelle, quand tels enfants paruiennent en eage viril se vou-

geordnet vnd gesetzt worden, namblich das jedes kind, so vatter, mutter, brüder, schwester oder andere fründ hat oder mit vögtlichen verwalteren versehen ist, wann die kind zu mannbaren tagen komend vnd sich in ehestand begeben wöllend, schuldig vnd pflichtig ist, vorgemelt syn älteren, fründ vnd verwandte oder vögt voran zeuragen vnd mit ihrem |gunst, rhat vnd|⁴⁾ willen zecontrahieren vnd ohne, vil weniger wider dero willen nützit fürzenemmen noch einichen heürat zebeschliessen.

lant marier, iceulx soient tenus et obliges de prealablement demander l'aduis et contracter par le vouloir, conseil et consentement des predicts leurs pere, mere, parents et amis ou tuteurs et sans moings contre la volonte d'iceulx entreprendre aulcune chose ni conclure aulcung mariage.

¹⁾ Cf || ²⁾ Dieses „menschlich gesatz“ war früher, nach g, G und gG (341 – 344) folgendermassen geregelt: Das sacrament der ee, anuenglich durch Got vnseren himlischen vatter in beschaffung der ersten zweien menschen vnd demnach durch synen sun Jesum vnsern herrn bestettiget vnd sid demhar in der heiligen catholischen kilchen gebrucht vnd gehalten, ist nüt anders dan ein zusammenfüegung mans vnd wybs, die früntschaft nach Gotes gebott zesamen suchend eeliche kinder zeüberkomen vnd sich vor eebruch vnd fornication zeuerwaren. Ze solichem zetretten ist einem jeden, mans vnd wybs geschlechts (die geistlichen so solichs verlopt vnd sich in küsche reinigkeit begeben habend, vsgenomen), nachgelassen mit volgendem vnderscheid vnd lütrung. Erstlich sol die mansperson nach vnser statt recht achtzechen jar erreicht haben vnd die wybliche person sechzehen jar. Doch mag die verheissung zwüschen inen darnor geschehen, aber vf geuallen beider, so si das obgemelt alter erreicht haben werden, sich zeuermechlen oder einander ledig zesagen. Vnd so ein solche verheissung beschehen, sollen si beide nit zesamengan noch bywonen, bis das vorgeend alter volkomen sye. — Zwo ledig personen, die weder vatter noch mutter, schwöster noch bruder noch kein vogt noch pfleger habend, mogend einandren selbs zur ee nemmen one niemans vorfrag, souer si beide zu solichem alter komen syend vnd si die zusagung der ee tuyend ze rechter zyt, namlich nit in vrtinen, by der nacht noch der trunkenheit, sonder tags in der kilchen oder in einem hus vor eerenlüten, vorab irer fründen, so si etlich hettend, oder dryen eerbaren mannen zesamt einem priester vnd kilchendiener, welche si expresse sunderlich dazu berufen vnd vor inen ir eeuerheissung

erstatten sollend. Dan so das nit bescheche vnd einer vnder inen das nacher beclagen vnd das geistlich recht darumb anrufen (welches al clandestina connubia vnd heimliche winkeleeszusagung widerrueft vnd aberkennt) wurdend wir es by irer vrtel vnd satzung blyben vnd kein ee zwüschend inen erkennen noch vermechlen lassen, sonders si nach irem verdienen strafen vnd von statt vnd land wysen. — Die personen aber, so noch vatter vnd mutter, schwester oder brüeder oder ander fründ bis am vierten grad habend oder sunst durch ire fründ oder ein oberkeit beuogtet oder vernormundet sind, denen ist allen verboten eine heirat oder gemahelschaft zecontrahieren vnd zemachen one gunst, willen vnd zulass irer vorgesetzten eltern vnd vormunden, si syend minderjerig oder des vorgenanten zuleslichen alters, vnd si solichen heirat tetind durch iren eigenen willen, mag der vatter, die fründ vnd vormund denselben am geistlichen gericht vermog der catholischen kilchen satzungen widerrüefen vnd nichtig erkennen, by dem wirs ouch wellend vnd sollen blyben lassen mit verbott, das si hinder vns nit sollend vermechlen, vnd so si in dem kinder vberkomen werdend, dieselben kinder für vneelich achten vnd zu keinem erbual irer eltern güetern nit komen lassen. ³⁾ Cf ⁴⁾ C: gewalt

286. Beschränkung des Einspruchsrechts.

(Gleicher Fundort wie Art. 285.)

Exception der fründen halb. Es syend dann dieselbigen fründ gar schlechte, sinnlose vnd torechte lüt, in welchem val¹⁾ die partyen ein zuflucht zu der oberkeit haben sollind.

Exception pour les parents.
Si ce n'est que tels parents soyent simples gens, hors de sens et malentendus, en quel cas les parties deburont auoir leur refuge enuers le magistrat.

¹⁾ gG 351: wiewol si ouch nit zeuerachten noch zeübersehen sind, sonders mögend ir zuflucht zu irer oberkeit vnd iren andren fründen suchen.

287. Folgen des Einspruchs.

(Ausschreiben¹⁾ auf Mittfasten [3. März] 1540, erneuert 15. Juli 1558.)

F 54^a. g 201^b. G 227^a. 228^a. gG 345. 346. 348. t 87^b. T 60^b. tT 39^b. A 91^b. C 170. D 39^b. M 78^b.

Straf der | überuaren-
den |²⁾ kinderen. Welches
kind, sye sohn oder tochter,³⁾

*Punition des enfants contre-
uenants.* L'enfant, soit fils ou
fille, de quel eage qu'il soit,

was alters si syend, dise ordnung vbertreten vnd ohne oder wider syner älteren, nächsten fründen⁴⁾ oder vögten willen sich verheüraten oder sunst zur ehe bereden, |erpracticieren⁵⁾ oder verführen last, ob schon die ehe mit des geistlichen |gerichts⁶⁾ |vrtheil⁷⁾ zu kräften vnd fürgang käme, so soll dasselb vngheorsam kind von syner vngheorsamkeit wegen syn vätterlich, mütterlich vnd ander⁸⁾ ererbt gut vnd was ihme dem natürlichen rechten nach möchte zugehören vnd zuuallen, als ein vneelich vngheorsam kind verloren⁹⁾ haben vnd dasselb synen, |den¹⁰⁾ älteren, brüderen, schwestern |oder¹¹⁾ nächsten freunden, vatter- oder muttermags¹²⁾ halb, die vorhanden sind, mit recht zu vnd heimgeuallen syn vnd blyben.¹³⁾ Zu dem sollend auch solche vngheorsame kinder fünf jahr aneinandern vs der statt landen vnd gebieten |allen¹⁴⁾ mit dem eid verweisen vnd daryn nit gelassen werden, die fünf jahre syend dann verulossen vnd si ein gebührend straf von der oberkeit empfangen habind vnd von derselbigen vermittelst der straf begnadet werdind. Wurden si aber schon von der oberkeit begnadet, so sind doch sollicher vngheorsamer kinder vatter, mutter oder andere nächste freünd, dero hie oben meldung geschechen, nit schuldig, ihnen einiche ehe-

contreuenant a la dicte ordonnance en se mariant ou se laissant persuader et practiquer en mariage sans et contre le vouloir de ses pere et mere, proches parents ou tuteurs, encouure que par sentence du juge spirituel le mariage obtienne force et son effect, tel enfant desobeissant causant sa desobeissance comme enfant desobeissant et illegitime perdra ses biens paternels, maternels et aultres heritages et tout ce que par droict naturel deburoit paruenir et appartenir, et cela serat escheu par droict et debura rester a ses pere et mere, freres, sœurs et aultres plus proches parents qu'il aura du couste paternel ou maternel, oultre ce que tels enfants desobeissants seront par serement exiles de toutes les terres et pays de la ville l'espace de cinq ans continuels et n'y seront admis que les cinq ans ne soient escoules et qu'ils ayent receu condigne chastement par le magistrat, moyennant qu'ils ayent d'icelui obtenu grace et pardon, et encouure qu'ils seroient pardones par le magistrat. Neantmoins les pere et mere et aultres plus proches parents ci dessus mentionnes de tels enfants desobeissants ne seront tenus les faire participants d'aucune dotation legitime et heritage, si ce n'est de leur bon vouloir et par le consentement du magistrat, ce

steür, erbtheil noch erbgut werden zelassen, es sye dann ihr guter will, vnd das mit gehäll der oberkeit, welches doch nit ohne grosse vnd offenbare vrsach vnd erzeigung¹⁵⁾ der kinderen reüwens geschehen soll.

que ne debeat estre permis sans grande et euidente occasion et demonstration de repentance des enfans.

¹⁾ Das ganze Ausschreiben in F 54^a umfasst auch noch Bestimmungen über Wucher, Giselschaften, Schwören, Zutrinken, Spielen und unerlaubte Rückkehr verwiesener Dirnen. ²⁾ A: vngehorsamen | ³⁾ F: wan si nit mer dan die töchter ze vngehorsame gefrygt sind. Der frühere Text scheint die Söhne nicht mit umfasst zu haben. ⁴⁾ gG und t: brüder vnd schwestern, die eines genügsamen alters werend, oder der nechsten fründen bis am vierten glid vatter- oder muttermag halb. ⁵⁾ A D f || ⁶⁾ A f || ⁷⁾ D f || ⁸⁾ gG: ir natürlich brüderlich vnd schwesterlich erb vnd gut verloren haben vnd dasselbig iren eltern, br., schw. oder fründen, die vorhanden sind . . . mit recht blyben. ⁹⁾ A D z: vnd verwürkt. ¹⁰⁾ A C D M f || ¹¹⁾ M f || A D z: anderen. C: vnd | ¹²⁾ C f || ¹³⁾ F fügt noch bei: Es sol ouch kein vatterlos noch mutterlos kind noch einiche witwe weder durch die fruntschaft noch die vögt vsserhalb m. h. gebiet sich vermechlen on gunst, wüssen vnd willen der herschaft by verlierens des guts. Ja, ouch keiner nit syn tochter vsserhalb m. h. herschaft on gunst vnd wüssen der oberkeit weder zusagen noch verheüraten. ¹⁴⁾ A D: |allein | ¹⁵⁾ C f ||

288. Strafe Dritter bei Unterstützung der Uebertretung.

F 57^a. g 195^a. 202^a. G 228^a. gG 347. t 88^a. T 61^a. tT 39^b. A 92^a. C 171. D 39^b. M 79^a.

Straf dero die zu solchen verbottnen heürathen hilf gebend. Mit glycher straf der verwysung¹⁾ sollend alle die gezüchtiget werden, die zu solchen heimlichen vnd betrüglichen ehelhändlen ein sohn oder tochter |beredend,²⁾ verführerend vnd³⁾ vngehorsam machend vnd hilf darzu gebend, wie solches alles in dem fünfzehnhundert vnd

Punition de ceulx qui aident a tels mariages defendus. Le mesme chastiment d'exil doibgent subir ceulx qui persuadent (et) subornent vng fils ou fille, les rendant desobeissants, et prestant aide a tels mariages clandestins et subornes, comme cela fust mande, publie et denunce en la ville et pays l'an apres la natiuite de nostre Seigneur 1540.

vierzigisten jahr der geburt vn-
sers herrn |Jhesu Christi|⁴⁾ zu
statt vnd land verkündt, vsge-
schriben vnd publiciert worden.

¹⁾ gG und tz: vnd bandyung. ²⁾ Cf || ³⁾ g: mit glatten
worten vnd anderen verheissungen vnd geschickligkeit. ⁴⁾ A D f

289. Aussteuer bei böslichem Einspruch.

F 58^a. g 194^b. 203^a. G 228^b. 229^b. gG 349. 350. t 88^a. T 61^a. tT 39^b. A 92^b.
C 171. D 39^b. M 79^a.

Wider geuarliche vfzüg
der heüraten. Gespürte ein
oberkeit, das vatter, mutter
vnd andere freünd oder die
vögt sich eines geuarlichen
vfzugs¹⁾ gebruchtind, darmit
ihnen der kinden gut blybe,²⁾
hat die oberkeit gewalt vnd
macht, die älteren oder freünd,
die es antreffen würd, dahin
zehalten, das si dem kind ein
ehesteür in zimblichkeit oder
syn erbtheil zukommen vnd
geuolgen lassen, ob si schon
ihren willen zu dem heürat
nit gegeben.

*Contre retards cauteleux
des mariages.* Le magistrat
recongnoissant que pere et
mere et aultres parents ou les
tuteurs se seruent de dilations
cauteleuses pour gagner le bien
des enfants, il a puissance et
authorite d'induire et compellir
les pere et mere ou parents
qu'il concerne, de laisser par-
uenir a tel enfant vng dot
raisonnable ou bien son droict
d'heritage, jaçoit qu'ils n'eus-
sent consenti au mariage.

¹⁾ g, G und gG: Wo vatter oder mutter, fründ oder vögt
einen sun oder tochter nach obbemeltem alter bis vf das fünfund-
zwanzigst jar nit wellen lassen verheüraten . . . wie denn die
älteren Rechte und auch g 194^b stets eine den Einspruchsrechten
entsprechende Pflicht der Angehörigen zu „Versorgung“ der
Ihrigen statuieren: von rechts wegen sollend die elter als vatter,
mutter, bruder vnd schwester vnd die nechsten fründ sorg vnd
acht haben, das ire kind oder verwandten zu rechter gebürender
zyt versorget vnd verheiratet vnd nit gesumt oder gehindert
werdind durch si zu irem nachteil, dardurch die kind etwan bewegt
werdind anders dan billichs fürzenemmend vnd zetund . . . ²⁾ Diese
Absicht erwähnt erst t.

290. Geltung der Eheverträge.

g 192^a. G 234^a. gG 362. 363. 370. t 88^b. T 61^a. tT 40^a. A 92^b. C 172. D 40^a.
M 79^a.

Beständigkeit der eheberednussen. Die parthyen mögend in ehenötlen stellen, machen vnd vfrichten, wie es ihnen geualt, der parthyen eine |oder beide|¹⁾ syend frömbd oder nit frömbd, es syend auch die eheberednussen nach diser statt oder anderen²⁾ landen rechten beschaffen vnd beschlossen. Dann *gedinge brechend recht*. Ist auch zugelassen, das an disem statt vnd |landgericht|³⁾ vf die ehenötel nach dero inhalt, an was orten vnd enden dieselbigen vfgericht vnd beschlossen syend, geurtheilt werde. Derohalben wohl zeachten, als es auch gesetzt vnd geordnet ist, das die eehändel vnd berednussen formbklich verbrieft werden.⁴⁾

Contracts de mariage. Les parties, soit que l'une ou ambes soient estrangeres ou non, pourront a leur plaisir commander et faire dresser leurs contracts de mariage et que les pasches soient faictes selon les ordonnances de ceste ville ou d'autres pays, veu que *les conditions rompent les loix*. Il est aussi permis qu'en la justice ciuile et rurale de ceste ville soit juge et congneu selon le contenu des contracts de mariage, en quel lieu que ce soit qu'ils ayent este dresses et conclus. Par ainsi on sera soigneux, comme il est ordonne, que les pasches de mariage soient formellement reduictes par escript.

¹⁾ M f || ²⁾ Ueber die Aufnahme auswärtigen Rechts in die Eheverträge äussern sich die Entwürfe verschieden. gG 362 bezieht sich auf Ratsbeschlüsse vom 6. Juni 1502 und 14. Juni 1543. (S B 317), wonach den „vnsern“ (t: burgern, hindersessen vnd landlütten) solche Aufnahme verboten sei, gestattet aber (363) mit t: ouch ander geding, die inen lydenlich vnd annemlich, wan ein party der ehendleren frömbd ist, sich ouch nit hie wil niderlassen, um des Grundsatzes willen, „das niemand sol vf eetagen betrogen werden.“ Und t 92^a fügt ein: Vnd was vf eetagen gemacht vnd versprochen würd, sol anderen verpflichtungen, testamenten, gabungen, ordnungen vnd satzungen oder hindernussen vorgan, obwol die eheberednussen nach anderer landen vnd stetten recht ergangen sind, souer soliche testamenten, gabungen vnd verheissungen lut diser statt ordnungen der testamenten vnd gabungen geschechen syend. Wozu Techtermann am Rand: Vide an hoc superius dictis aduersetur aut superuacaneum sit. ³⁾ A D: |landrecht| ⁴⁾ Schriftlichkeit fordern schon g und G: in bysyn eerenlütten, sye vor dem eetag oder hochzyt oder darnach. Ebenso gG und t 92^b.

291. Aufrechthaltung der Eheverträge.

22. Januar 1505.

g G 363. 364. t 89^a. T 61^b. t T 40^a. A 93^a. C 172. D 40^a. M 79^b.

Vf ehetagen soll niemand betrogen werden. In eheberednussen mögend geding beredt vnd von den parthyen angenommen werden, die ihnen lydenlich vnd anemblich, welche auch in dem val, wann si durch beid theil gelobt sind, an dem rechten kraft haben sollend, wie vor gemelt. Dann nach diser statt rechten, was vf ehetagen beschlossen vnd angenommen ist, das soll einiches wegs nit widerrufen noch entkräftiget werden vnd dem gemeinen wort nach Vf ehetagen soll niemand betrogen werden, vnd was da beschlossen würd, syn styfen bestand haben, wie [dann ein¹⁾] artikel in der handueste von wort zu wort uswyst:²⁾ „Was geding ein burger vnd syn erst oder ander wyb, syn erst oder ander kind mit oder vnder einanderen vf ehetagen gemacht, das soll immer stät blyben vnd gehalten werden, si gangind dann mit ihrem guten willen darus.“ Demselbigen gemäs ward vf St. Vinzenzen tag tusendfünfhundert vnd fünften jahrs³⁾ der geburt Christi angesehen,⁴⁾ das was einer synen kinden oder anderen personen in ihrer eehandlung vnd ehetag verheisst vnd verspricht, syend der vatter, mutter, bruder, schwester, freünd oder vögt, mit zulass der freünden vnd verwandten,

Es mariages aulcung ne doibt estre forclos ou trompe. Es pasches matrimoniales les parties pourront aduancer et accepter des conditions qui leur seront agreables et a plaisir, lesquelles en tel cas estant approuuees par les parties obtiendront force et droict comme sus est dict. Car selon le droict de ceste ville ce qu'en contrahant mariage ast este resolu et accepte ne deburat aulcunement estre reuocque ni inualide au contenu du commung prouerbe que *Es mariages personne doibt estre trompe*, ains ce qui ast este arreste doibt fermement valoir et estre obserue conformement a vng article des franchises contenant de mot a mot: Les conditions faictes et arrestees en contrahant mariage entre vng bourgeois et sa premiere ou seconde femme, premier ou second enfant, deburont tousjours auoir lieu et estre obseruees, si ce n'est que les parties s'en deportent de leur libre volonte. Conformement a icelui fust ordonne le jour de St-Vincent 1555⁶⁾ que tout ce qu'en contrahant mariage seroit promis aux enfants ou aultres personnes, soit par le pere, mere, freres, sœurs, parents ou tuteurs, par la permission des parents et amis, doibge entierement estre obserue et

dasselbig gänzlich gehalten vnd erstattet vnd niemand daran betrogen noch darge-
setzt werden solle.⁵⁾

effectue et en cela que per-
sonne ne soit forclose ou
trompee.

¹⁾ C: |der| ²⁾ Diese Stelle findet sich in dem von Werro-
herausgegebenen ursprünglichen lateinischen Text nirgends. ³⁾ C z:
nach. ⁴⁾ In einem Ratsurteil dieses Tages S B 234. 326. ⁵⁾ Dem
Klagerecht eines Betrogenen setzten gG 373, t 91^a und T 63^b die
Frist von einem Jahr und sechs Wochen. Die Randglosse in T
will diese Frist aber in den Abschnitt von „verjarungen“ verweisen,
in dessen jetzigem Text sie indess fehlt. ⁶⁾ Offenbarer Fehler wie
die Lesart von A: 155.

292. Obrigkeitliches Ermessen bei Einsprüchen Dritter.

1600.

T 62^a. tT 40^a. A 93^b. C 173. D 40^a. M 80^a.

Zusatz vnd vorbehalt-
nus der dritten person
halben. In dem jahr als man
zahlt von der heilsamen geburt
vnsers herrn tusendsechshun-
dert ward zu dem nächstuor-
gehenden artikel bekräftigung
halb desjenigen, so vf eetagen
versprochen, dise bescheiden-
heit vnd erlüterung gethan,
das wann von andern dritten
personen, die in ehetag nit
bewilliget, nūw oppositiones
beschehent vnd andere vāl
sich zutragent, alsdann die
oberkeit der billichkeit nach
darumb zeerkennen hab.

*Adjonction et reserue pour
vne tierce personne.* En l'an
1600, pour confirmation des
promesses faictes en con-
trahant mariage, a l'article
deuant ast este adjoustee la
declairation et moderation
suiuante, que si la tierce partie
non consentissante au mariage
faisoit nouuelles oppositions
et que aultres cas arriuassent,
que lors le magistrat en puisse
juger et congnoistre selon
l'equite.

293. Ausgleichung der Ehesteuern.

22. Juni 1505.

g 192^b. G 235^a. gG 364. t 89^a. T 62^a. tT 40^a. A 93^b. C 173. D 40^a. M 80^a.

Von glychheit der töch-
teren in ehesteüern. Der
vatter soll synen töchteren ¹⁾
glyche ehesteür geben vnd

Egale dotation des filles. Le
pere doibt donner a ses filles
egale constitution et doter
l'vne comme l'aultre sans bail-

eine vssteüren wie die andere vnd einer tochter nit mehr geben dann der anderen, dann sunst wurde die so weniger hat, betrogen, vsgenommen die so gänzlich quittiert habend, vnd wann es der gehorsamkeit vnd wolthaltens halb zwischen den töchteren ein vnderscheid hat.

ler a l'vne plus qu'a l'autre, autrement celle qui auroit receu le moins seroit forclosé, reseruees celles qu'ont entierement quitte ou bien quand il y a de la difference entre les filles pour l'obeissance et bon gouuernement.

¹⁾ Hinsichtlich des Verhältnisses zwischen Söhnen und Töchtern vgl. Art. 432. g sagt hierüber: Vnser statt recht in eetagen ist dis, das wan die elter ire kind verelichend vnd sün vorhanden sind, mag der vatter synen sünen hus vnd hof in der statt, vnd vf der landschaft hus, den zug vnd schiff vnd gschirr zum buwen gehörig, von des nammens vnd stammens wegen, oder ander ding nach synem gutbedunken zimblicher wys vnd nach dem er meint recht vnd billich syn, vorbehalten (spätere Einschaltung: vnd das syn gut ertragen mag bis vf das dritteil an ligenden gütern).

294. Ehesteu. Bezeichnung und Begriff.

g 195^b. G 241^a. gG 371. t 90^a. T 62^a. tT 40^a. A 93^b. C 174. D 40^b. M 80^a.

Was ehesteür vnd heürathgut seye. Heürathgut, brutgut, ehe- oder heimsteür ist anders nichts dann was einem kind vf ehetagen |syne ältern oder fründ geben|. ¹⁾ Dann das ander gut, so ihme |von synen älteren| ²⁾ härnach werden mag, würd ein erbtheil oder gabung ³⁾ genempt, welches vf ehetagen wohl zevnderscheiden ist. ⁴⁾

Qu'est ce que dotation. Dotation, dot ou constitution de mariage n'est aultre chose que ce que le pere, mere ou parents baillent a vng enfant au contract de mariage. Car l'autre bien qui lui vient apres de ses pere et mere, s'appelle droict d'heritage ou donation, ce qu'en contrahant mariage doibt bien estre discerne.

¹⁾ A CDM: |von s. ä. o. fr. gegeben wird| ²⁾ Cf|| ³⁾ gG und tz: oder legat. ⁴⁾ g und G: darumb ist von nöten, das man nampse in der eeberechnus, was man inen zu eestür gibt souil oder souil.

295. Ehesteuer. Sicherung.

g 192^b. G 236^a. g G 375. t 90^a. T 62^a. t T 40^b. A 94^a. C 174. D 40^b. M 80^b.

Versicherung des heürathguts den wybern zu gutem. Alle ehesteüren, heürathgut vnd gaben sollend vf der brut vnd ihrer freunden¹⁾ begehrt, sye vf ehetagten oder härnach, versichert vnd gesetzt werden vf sonderbare stuck oder vf des breütigams gemeine güter, damit si in künftigen ihr gut wisse zeuinden. Vnd was der mann nachgehends²⁾ für schulden macht, die mögend der ehesteüersatzung nit schaden. Vnd sollend dieselben von solcher des manns schulden wegen nit angegriffen werden, dann mit des wybs willen vnd nachlass.

Assignment des mariages au prouffit des femmes. A l'instance de l'espousee et parents toutes constitutions et donations doivent estre rescriptes en contrahant mariage ou apres et assignees sur pieces speciales ou generalement sur tous les biens de l'espoux afin qu'a l'aduenir elle puisse trouuer son bien. Et les debtes apres faictes par le mari ne deburont nuire a l'assignation ou biens assignes, lesquels ne pourront aussi estre saisis pour les debtes du mari, si non par vouloir et permission de la femme.

¹⁾ g und G f || ²⁾ Add. g und G: Vnd also ist abgetan die ordnung im weltschen ordnungsbuch fol. 108 begriffen, die do die frouwen gefryget, das die eestür vnd brutgoben ouch widerfal vor allen alten vnd nüwen schulden sollend gesetzt vnd bezalt werden, dadurch dann gross gearlich satzungen geschehend. — Ueber die Haftbarkeit des Frauenguts für Manneschulden teilt die lange Zeit im Rate sich bestreitenden Meinungen und die daran sich knüpfenden Beschlüsse vom 9. Oktober 1439 und vom 12. Oktober 1461 der Recueil Werro VIII Nr. 598 mit. Daran reihen sich folgende weitere Beschlüsse bzw. Urteile von 1498, 1537, 1544, 1553, 1559, 1561 und 1570.

1. Zinstag (27. November) nach Cath. 1498. Das die eewyber nit verbunden syn sollind, irs mans schulden zebezalen, habind kind oder nit, es sye dan das si in des mans erb treten syend oder das si sich mit vnd für den man verpflichtet habind, sonders sollind vnd mogind si nach lut irer ee- vnd satzungsbriefen ir eestür vorabnehmen. (SB 97.)

2. 26. April 1537. Rechtszeugnis des Rates für die kinderlose Verena Schmid des Venners. Wo man vnd wyb in ee zesamen komend vnd by einandren kein kinder gewinnend, das in semlichem val das wyb mit denen schulden, die der zyt als si einandren gehebt, vfgeloufen werend vnd syn möchtend, kein beladnus tragen . . . , sunders ir gut, so si zu dem man

in die ee gebracht haben möcht, hindan nemmen vnd bezüchen solle vnd moge, es sye dan sach, das das wyb in söliche schulden gunst vnd verwilligung geben habe. (R. V. 18^a.)

3. 17. April 1544. Nachdem ein alter bruch vnd recht gewesen, das die eefrouwen, so by iren mannen kind gehebt die by leben beliben, mit irer eestür vnd mit allem irem gut, so si haben mochten, ires mannes schulden musstind vnd soltind helfen abtragen, habind wir schultheis, ret, sechzig vnd burger dasselbig als beschwerlich vnd wider ander landen recht hüt widerrüeft vnd diser gestalt bessert vnd gesatzt, namblich das nun hinfür die frouw, so by irm man kind haben vnd vberkomen würd, nit wyter sol verbunden syn irs mans schulden helfen abzetragen dan mit irer vf eetagen versprochen eestür. Vnd sol doch, ob dieselbe eestür solicher schulden halb angegriffen, vorus vnd ob bemelts irs mans gut erstlich angegriffen vnd an zalung der schulden gewendt vnd die eestür aldan erst, wan des mans güter nit genug tun möchtind, darin verschmelzt werden vnd ee nit. Doch wo die frouw für vnd mit irem man verschriben were, lassind wir es darby belyben. Was dan die frouw sunst vberkomen oder ererben würd vnd mag vsserhalb vnd nach der eestür, dasselbig sol ir als ir fry eigen gut den schulden vnuerpflicht belyben. Wo aber sich der val, als ob stat, das si ir eestür in die schulden schiessen müesst, begäbe, so sollend ira dannocht die kleider vnd kleinotter hinus vnuerheft werden vnd veruolgen on yntrag. (Cit. in SB l. s. c.)

4. 2. August 1553. Ist erkent, das die eestür nach dato sol zalt werden. (marg. si hat aber kein kind.) (Cit. aus Gurnel Manual B in SB l. c.)

5. Frytag 31. Martii 1559 ist disem (Nr. 2) zuwider vs kraft einer ordnung in (15) 44 angeuangen zebruchen geordnet, das die frouw so kind bym man hat, ir eestür mit des mans schulden, wan sine güter nit vermochtind zezalen noch gnugsam werend, verschmelzen müesse, doch was si nach der eestür erbt, ira vorbehalten. (SB ib.)

6. 6. Febr. (15) 61 ist ein glyches vrteil geben. (SB ib.)

7. 13. April 1570. Diewyl vs kraft des gesatzes Valleljani (Vellejani) die wyber irs zugebrachten guts halb gegen irm man vnd menklichem gefryet sind, vnd ob si schon sich vertröstend, vnuerbindlich, so wellen wir ouch, das die frouw, so vereelichet ist, sich on irs mans gunst vnd willen nit gewalt hab zeuerpflichten, vnd so si es tette, die pact vnd verschrybung kraftlos sye, wellen ouch nit, das ir gut, obschon der man solichs on ira gunst liesse verbinden, darumb behaft, sondern fry syn vnd blyben. Aber vnangesehen des gesetzes wellen vnd mogen wir wol nachlassen, das si ir gut für iren man verschryben moge, wan es durch syn gunst beschicht.

Si sol aber keins wegs gezwungen syn noch werden. Vnd so es den verschriben vnd . . . der zalung geschicht, sol es dem schuld-norderer vnnerspert syn anzegryfen. Vnser verstand ist aber darumb nit (wie es aber hienor ist gebrucht worden), das die frouw (habind kind by dem man oder nit) mit irer heimbstür, brutgab, widerual, zugebrachtem oder ererbtem gut irs mans schulden, so syn gut nit gnugsam were, solle helfen bezalen, sonder des ganz vnd gar entladen syn, es sye dan sach, das heiter am tag lige, das si es hab helfen vertun vnd vergüden oder das si darmit gewerbet vnd gehantiert hette. Vnd sol die alt ordnung hiedurch abgetan vnd wider-ruft syn vnd in solichem val die frouw ir gut vor denen schulden, die nach irem eenotel vnd verheiratung vfgangen, vorus zalt werden lut hienor geenden artikels.

g und G sagen darüber: Wan sich füegt, das der man schulden gemacht hat, die syn gut angryfen welten, so sol mit der frouwen eestür gehandelt werden wie mit den eltisten schulden, also das welcher im dato der eltist ist, syend schuldner (creditor) oder frouw, alweg vorab bezalt werden sollend.

Und G 263^b enthält darüber noch weiter folgende Stelle: Es sollen aber nach der ordnung, so m. g. h. nacher gemacht, das wyb vnd erben im gut ganz nüt vermischlen, sonder das wyb allein ire kleider vnd kleintotter sampt irm husrat vnd wessel nemmen (doch ee sie es nemme, den venner oder weyslinuögt darzu berufen vnd es ine zeigen vnd vfzeichnen lassen), vnd von stund nach dem lybual sich des erbs entzüchen vnd die schlüssel sampt aller des mans eigene hab vnd gut vbergeben. — Vnd ist dan, das nacher das wyb ein andern man nimpt vnd ir fründ ira widerumb gut gebend oder es sunst ein man irn glych vberkompt oder gut hat oder si by demselben man oder sunst wider gut gewint, weder das wyb noch der man sollend nit des ersten mans schulden zebezalen verbunden syn, es sye dan ir guter will.

296. Konkursrang des Frauenguts.

19. Oktober 1432.

g 193^b. G 237^b. gG 242. 376. t 90^b. T 62^b. tT 40^b. A 94^a. C 174. D 40^b. M 80^b.

Wider geuarliche meh-rung vnd sicherung, auch bekantnus empfangenen | heüratguts. |¹⁾ Zur ab-schaffung der geuar, dero sich etliche gebrucht, indem das si zu nachteil biderben lüten ihren wybern grosse ehesteü-

Contre assignations et confes-sions fraudulentes des mariages receus. Pour retranchement de la cautelle dont quelques vngs se sont seruis en ce qu'au prejudice de gens d'honneur ils asseureoient sur leurs biens grandes constitutions a leurs

ern vnd mehr dann aber empfangen worden, vf ihre güter gesetzt, in meinung der obgehörten satzung²⁾ zegeniessen, ist dafür geordnet, das soliche geuarliche gabungen vnkräftig syn vnd die ehesteüer vnd brutgaben wie andere schulden ab des manns gütern bezalt werden sollend in ihrem dato von dem tag hin, an welchem der ehehandel beschlossen vnd die verheissung der ehesteüer vnd brutguts beschehen ist, zellen³⁾ obwol der ehenotel kurz oder lange zyt nach solicher eheberedung vfgeschriben worden⁴⁾ wäre, welches dem begehrenden zustahn wurde zebewysen. — Vnd geschah dis ynsehen mornedes nach Lucae des heiligen euangelisten tag tusend vierhundert zwei vnd dryssigisten jahrs der geburt Christi vnsers herrn.⁵⁾

¹⁾ M: heürats | ²⁾ gG: deswegen das nach vnserm alten stattrecht soliche eestür, brutgoben vnd satzungen vor allen schulden gangen vnd zalt worden sind. ³⁾ A D: stellen | ⁴⁾ C: geschehen | ⁵⁾ t 66^b (am Rand): confirmiert per d. d. deputatos ipsa die Marci euangeliste sacra die (25. April) anno 1600.

297. Ehesteuer. Mass.

gG 369. t 91^a. T 63^a. t T 40^b. A 94^b. C 175. D 40^b. M 81^a.

Wider geuarliche vssteürung. Die vssteürung soll getreulich vnd nicht mit geuärden beschehen durch die eltern vnd nach zimblicher ertragenheit aller ihrer inhaber¹⁾ gütern vnd mit solicher bescheidenheit, das si es gegen Gott vnd der zytlichen²⁾ oberkeit mögind verantwurten.

femmes et plus qu'ils n'auoient receues, en intention de jouir de l'ordonnance deuant escripte, ast este ordonne que telles assignations fraudulentas seront inualides et les constitutions ou dotations satisfaites des biens du mari comme d'aultres debtes selon leurs dates a compter depuis le jour que le mariage aurat este conclu et la dotation promise, encouure que le contract aurat este reduict par escript peu ou longtemps apres les pasches matrimoniales, ce que conuiendra verifier a la partie instante. — Ce qu'est passe le lendemain de l'euangeliste St-Luc l'an 1432.

Contre fraudulentas dotations.

La constitution doit estre faicte en bonne foi, sincerement, sans aguet par pere et mere, selon la pourtee raisonnable de tous leurs biens qu'ils possedent et auecq discretion qu'ils en puissent respondre deuant Dieu et le magistrat seculier. Car se

Dann wa sich härnach beuunde, das dieselbige vssteuerung betrüglicher vnd getuarlicher wys vnd nit nach ertragenheit der güteren, sunders dergestalt, das die kinder augenschynlich getroffen wärind, geschehen syn möchte, soll der oberkeit vorbehalten syn, ein gnädig vnd gebührend ynsehen zethun.

recongnoissant par apres telle constitution auoir este faicte cauteleuse et fraudulente et non selon la pourtee des biens, ains de la façon que les enfants seroient euidement forclos et defraudes, il est reserue au magistrat d'y auoir de l'esgard raisonnable et equitable.

¹⁾ gG, t und T: |ligenden| ²⁾ C: |weltlichen|

298. Widerfall. Begriff.

g 193. G 238^a. gG 377. 378. 402. t 91^b. T 63^b. tT 40^b. A 94^b. C 176. D 41^a. M 81^a.

Vom widerual. Widerual ist eine gab, so eheleüt vf vnd ab ihren güteren bezühen vnd nemmen sollen, wann eins vor dem andern ohne lybserben¹⁾ abgaht, vnd vällt das vbrig ihr gut widerumb ihren nächsten erben zu. Vnd würd ein widerual gemeinlich der frauwen vmb den drittentheil mehr denn dem mann geordnet, also das wann der mann ab syner frauwen güteren zweihundert pfund zenemmen hat, wann si ohne lyberben vor ihm abgaht, so soll die frauw, wann der mann vor ihren ohn lybserben |von ihnen beiden erboren|²⁾ |verstirbt|,³⁾ ab synem gut dreihundert pfund haben. Die eheleüt mögend aber dise gab mehr oder minder nach ihrem guten willen. Vnd wie es beredt, also soll es blyben ohne zank.

De l'augmentation. Augmentement est vne donation que les jugaux prennent et retirent de leurs biens quand l'vng decede deuant l'autre sans hoirs prorees de leurs corps, et le reste de leurs biens paruient a leurs plus proches heritiers. Et tel augmentement estant coustumié ordonne le tiers de plus a la femme qu'a l'homme, ainsi que si l'homme ast a prendre sur les biens de sa femme 200 liures en cas icelle decedast deuant lui, la femme en cas que l'homme decedast deuant elle sans enfants prorees de leurs corps retirera des biens d'icelui 300 florins. Mais les jugaux pourront augmenter ou diminuer telle donation selon leur bon vouloir et debura le tout demourer sans dispute, comme il aurat este arreste.

¹⁾ A D z: von inen (C D beiden) erboren. gG und t z: vnd on testament. ²⁾ A f || ³⁾ C: |abstirbt|

299. Eheverbot wegen Verwandtschaft.

g 203^b. G 230^b. 232. gG 354. 355. 356. 361. t 88^a. T 63^b. t T 41^a. A 95^a.
C 176. D 41^a. M 81^a.

Straf der personen, die sich verheüraten oder sunst vermischen in verbottnen graden der freünd- vnd verwandtschaft. Welcher sich in verbottnen graden der freundschaft¹⁾ oder auch in der geuatterschaft verheürathet oder sunst fleischlich vergaht,²⁾ der verwirkt lyb vnd gut in nachuolgendem vnderscheid, namblich, wann einer mit syner schwester vnd freünd im andern grad zeschaffen hat,³⁾ der soll öffentlich mit dem schwert gericht werden. Welcher sich mit freünden im dritten grad⁴⁾ oder mit syner geuattern vermischt, dem soll ein offne schandstraf⁵⁾ als mit dem halsysen oder mit ruten vshauwen angethan oder doch an synem gut, wann er sich in der geuatterschaft vergessen, härtiglich gestraft werden. Im vierten aber soll er ein ander lyb- oder geltstraf lyden nach ansehen der oberkeit.⁶⁾

Chastiment de ceulx qui se marient ou habitent charnellement aux degres defendus de consanguinite et affinite. Qui-conques se marie en degre defendu de consanguinite et compaternite ou bien qui s'oblie charnellement, icelui est escheu en corps et bien en la distinction suiuate, si a scauoir celui qu'aura copulation auecq sa sœur et parente en second degre, icelui sera publicquement execute par le glaive. Et qui ast congnoissance charnelle de sa parente au troisesme degre ou auecq sa commere, icelui subira vne punition publique et honteuse comme d'estre mis au collier ou fouette, ou bien sera grievedement chastie en ses biens, s'il s'est oblie auecq sa commere. Mais au quatriesme degre il endurera punition corporelle ou pecuniaire a l'ordonnance du magistrat.

¹⁾ A D: blutsverwandtschaft | ²⁾ A: begaht | ³⁾ g G z: glycher wys mit der mutter. ⁴⁾ g G z: so ouch malefizisch ist. ⁵⁾ A: schuldstraf | ⁶⁾ g und G spezifizieren noch keine Strafe, sondern stellen sie der „oberkeit“ anheim und auch wird „die erkantnus vnd dispensation der ee der geistlichen oberkeit heimgesetzt.“ gG und t fügen, auch hinsichtlich der Affinität, bei: Aber im fünften grad sol es nit verboten syn, das ist zu verston zu fünften kinden, mit welchen die im ersten, andern, dritten vnd vierten grad, wann si inen am fünften sind, mögend heirat machen. Vnd verstaht sich ouch, wie obgeschriben, das die früntschaft der sytlini in den obgemelten graden den heirat ouch verhindert, namblich mit vnd gegen den personen allein, die dem man oder wyb geschwägert sind bis am vierten, weliche der nit mag vermechlen,

der ein man oder wyb ime dorin gefründet zur ee voran gehebt. Aber syne vbrige fründ wol. Aber das verstaht sich nit gegen der person fründen vnd gesipten. Denn dauon würd nit verboten sich mit derselben person andern fründen vngehendert solcher schwägerschaft zeuerheiraten.

Hinter diesem Art. 299 schaltet nun die Handschrift M noch weiter folgende Satzungen ein, die sowohl in unserer Handschrift B, als in A, C und D sowie in dem französischen Text fehlen, aber den Entwürfen g 195^b, 203^b ff., G 231^b ff., 240^a, gG 357, 359, 360, 372 und 358 (Verbot der Ehe mit der Pupillin) entsprechen.

(a. mit Heiden und Juden.)

Jedem christenmenschen ist ouch vnd sol verboten syn einichen heurat zemachen mit juden vnd heiden, die nit getouft sind noch den christenlichen glouben angenommen haben, by mydung lyblicher straf (g, G und gG: by verlierung des haupt), si werdend dan christen.

(b. mit Entführten.)

So ouch ein tochter oder frouw mit gwalt vs irem hus oder vs irer eltern gwalt entführt, sol vnd mag der entführer mit iren kein heurat nit machen, si werde dan wider dahin überantwortet, dannen si entführt ist worden. Vnd sol si ouch kein priester nit vermechlen noch zusammengeben, obwol er irer zer ee begerte, sondern der tetter vnd syne helfer hertiglich an lyb vnd gut gestraft werden.

(c. Geuatterschaft vnd die firmung verhindert ouch heurat.)

Wir wöllend ouch (das) die verhinderung des heurats mit der geuatterschaft in vnsern landen statt habe vnd gehalten werde aller gestalt wie die heilige catholische kilchen hat angesehen im heiligen concilio zu Tryent, namblich das die geuättern noch die göttinen mit den getouften heurat nit machen mögind, sondern allein der göttinen andere kind mit den getouften vnd des getouften andere fründ vnd kinder, wie es dan darin erlütert ist (g und G: vnangesehen das die geistlichkeit vor zyten (es) nit zulassen wellen). Glycherwoys sol es sich verstahn mit den geuättern (g und G: des sacraments) der firmung mit den firmierten.

(d. von vssteürung der geistlichen.)

Geistliche personen, syend weltliche priester oder ordenslüt, mögend ouch von iren eltern, wie andre, vsgestürt werden. Vnd zwann si also sind vsgestürt vnd quithiert habend, sollend vnd mögend

si ouch nit (g und G: mit andern geschwisterden, die den nammen vnd stammen tragend) wyter erben, sonder blybt das übrig gut iren eltern geschwisterden (g G: den eltern, iren geschwisterden) die nit habend quitiert. Si solltend aber nit wider ze erben gesetzt werden, wie aber andere, deswegen das ire eltern vnd fründ nit mögen erben, sonder blybt ir gut dem orden oder der kilchen, es sye dan sach das si vergabend, wie in den gabungen zeuinden ist, oder das die eltern kein andres kind habend dan dasselbig, alsdan mogend sis zum erben setzen. Doch ist inen zugelassen, demselbigen (g und G: vs dem varenden gut) ein gab zethund oder ein lybding ir leben lang zeordnen, wie es in erbuülen würd erlütet.

300. Testament. Begriff.

G 267^a. gG 379. t 93^a. T 65^a. tT 41^a. A 95^b. C 177. D 41^a. M 83^a.

Von testamenten, erb-satzungen, codicillen vnd legaten. — Was ein testament vnd wie es vfzerichten sye. Testament wird genempt ein erbgemächd, in welchem der testierer zügnus gibt synes eignen vnd freien |letsten|¹⁾ willens, wie er will das nach synem tod mit synem gut gehandelt werde.²⁾

Des testaments. Qu'est ce que testament et comme il doibt estre dresse. Testament est appellee institution d'heritier, en laquelle le testateur rend tesmoingnage de sa pure, franche et derniere volonte, comme il veult qu'apres son deced on doibt faire et distribuer ses biens.

¹⁾ ACf|| ²⁾ So T und tT. Dagegen G (und ähnlich gG und t): Ein testament ist anders nüt dann eins jeden letster will, ordnung vnd meinung, wie er begert das nach synem tod oder by synem leben mit synen verlassnen oder habenden gütern gehandelt vnd welchem si werden vnd zuuallen sollen, als ein zügnus dessen gemüets so dasselbige macht. Und als Motiv: vs gutem yfer, damit syne fründ in zank nit vallend vnd syne gönner synes guten willens genüssind vnd vorab gottes glider, deren er doch vor allen dingen syner selen zu trost sol yngedenk syn.

301. Testament. Schriftliches.

g 167^a. G 269^b. 270^b. 273^a. gG 379. 382. 384. t 93^a. T 65^a. tT 41^a. A 95^b. C 177. D 41^a. M 83^a.

Testamentum solenne. Das mag geschehen in geschrift vnd wird testamentum solenne genannt, wann eint-

Testamentum solemne. Ce que peult estre faict par escript et est appelle testamentum solemne, quand le testateur

weders der testierer selbs¹⁾ syn erbordnung oder testament²⁾ mit eigener hand schrybt vnd es durch einen geschworren notari³⁾ den zügen, dero zum wenigsten⁴⁾ zwei oder drei glaubsame mannspersonen⁵⁾ die dem testierer noch synen gesatzten erben bis im vierten grad der blutsverwandtschaft nit zugethan, verlesen vnd stipulieren lasst⁶⁾ oder aber durch des notari hand selbs in bywesen der zügen, welchen der notarius das empfangen testament vorgelesen hat, darmit es eigentlich vnd wol, wie es der testierer angegeben oder⁷⁾ angiebt vnd dictiert, angehendts vfzeichnet vnd geschriben, darinnen nützit geändert oder eins für das ander daryn gesetzt⁸⁾ werden.

de sa main propre escript son ordination d'heritier et testament et le faict lire et stipuler par vng notaire jure par deuant au moings deux ou trois hommes dignes de foi non parents du testateur ou a ses hoirs institues jusqu'au quatriesme degre de consanguinite, ou bien quand le notaire mesme de sa main reçoit et escript le testament en presence des tesmoins auxquels il doibt faire lecture du testament receu, afin qu'il soit proprement et bien remarque et escript tout a l'instant ainsi que le testateur ast commande et dicte sans aulcung changement ou qu'on y mentionnast l'vng pour l'aultre.

¹⁾ g und G: ein husuatter, der in der geschikligkeit ist.
²⁾ Ib. sonderlich so er zwüschen synen kinden etwas ordnung machen wil. ³⁾ gG 384: Wiewol vor etlichen zyten vnser vortelster vs beweglichen vrsachen allein dem stattgericht- vnd land-schryber als den rechtskündigen vnser stattordnungen nachgelassen vnd gewalt geben, solich formbkliche testament zeempfangen, vnd es den vbrigen schrybern vnd notarien sampt den geistlichen vnd bychtvettern, die es ouch vnderstanden, verbotten, darumb das zu der zyt solich testament allein vor vnsern rhat oder beïden gerichtten söltend vnd müestend vfgericht werden. Diewyl aber mit der zyt der bruch hin (yn?) geschlichen, wollen wir ouch denselben hin faren (hinfüro?) vnd hiemit bewilligen vnd nachlassen, das alle vnser notari vnd geschworne schryber, die des notariats vnd pratik wol bericht vnd kündig sind vnd die jur von vns haben vnd den eid gethan, sollend vnd mögend biderberlütten testament vnd ordnung stipulieren, empfangen vnd vfschryben, souer jeder by synem eid disen vnsern ordnungen nach handlend sich wie ob from vnd vnparthysch bewyse, den testierenden nit vnderrichte erwarten etwas zethun oder zelassen, was er vs synem fryen eignen willen vnd bewegnus nit thun wurde, noch einich sach darin fürnemme, daran der testierer abschühen fassen mocht. Sunst würd er stref-

lich ⁴⁾ g und G: so er nit mer haben mag. gG: nach diser landen recht. ⁵⁾ AD: |männer| ⁶⁾ In g und G tritt an die Stelle des notarialischen Aufnehmens bezw. Vorlesens: vnd an synem tod bet beuestnet. ⁷⁾ Af || ⁸⁾ A D f || t: |noch ein für das ander wort daryn setzen| C: |darein| M: |darinnen| Anders früher g 171^a: Wan einer ein testament vfgericht, so dunkel vnd in etlichen puncten vnd worten vnuerstendig vnd nit wol erläutert were, sol vnd mag derselbig solichs syn testament vor zweien erbarn zügen erbessern oder selbs mit syner eignen handschrift.

302. Testament. Mündliches.

F 47^a. g 167^b. G 270^a. gG 379. 382. t 93^b. T 65^a. tT 41^b. A 96^a. C 178. D 41^b. M 83^b.

Testamentum nuncupatium. Anderer gestalt mag ein testament gemacht werden, namblich wann der testierer vor berüften rechtmässigen zeügen syn testamentierliche [erbordnung mundlich eröffnet vnd erklärt, es sye glych ein notari darby oder nit.¹⁾ Vnd würd diese testamentierliche]²⁾ ordnung genempt testamentum nuncupatium. Vnd je mehr glaubhafter vnparthyscher zügen by solchen testamenten sind, je mehr glaubens vnd kraft si haben sollend.³⁾

Testamentum nuncupatium.
Vng testament peult estre faict d'une aultre façon quand le testateur en presence de temoings legitimes appellees declare et manifeste verbalement son ordonnance testamentaire, qu'il y ait vng notaire present ou non. Et telle ordonnance testamentaire est appelee testamentum nuncupatium, et tant plus de temoings neutres dignes de foi seront presents a vng tel testament, tant plus de force et vigueur il aura.

¹⁾ Erst in gG 379 zu allgemeiner Geltung erhoben. F (von neuerer Hand): Ein testament so durch einen geschwornen schryber nit vfgericht, sondern allein in bysyn etlicher gezügen, sol nach altem bruch innerthalb sechs wuchen widerbracht werden. g und G: Glycherwys wan vf der landschaft ein lantman also vberylt wurde, das er syn testament einem notari nit möchte angeben, so er synen willen, testament vnd ordnung in bysyn zweier oder meer ordentlicher gezügen eröffnet, so mag solichs ouch zugelassen werden, souer solich syn ordnung innerthalb sechs wuchen nach synem abgang durch die gezügen ordentlich der herschaft widerbracht werde.

²⁾ Af [] ³⁾ Dies erst in gG 382.

303. Vermächtnisbrief.G 301^b. gG 380. t 94^a. T 65^b. tT 41^b. A 96^a. C 178. D 41^b. M 83^b.

Codicill. Codicill ist auch ein begriff vnd vfzeichnung eines [letsten]¹⁾ willens in einem byzedel²⁾ oder brieflin, doch ohne einiche erbsatzung, substitution noch enterbung, sunders trifft allein gaben vnd legaten³⁾ an, bedarf derhalben der testamentierlichen solennität nit. Vnd diewylen solliche codicill allhier [nit]⁴⁾ in grosser vbung, so ist auch vnöthig vernere erlüterung darumb zegeben.

Codicille. Codicille est aussi vne comprinse et notation d'une derniere volonte et vng billiet et lettre sans institution d'heritier, substitution ni exheredation, ains qui concerne seulement des donations et legats et par ainsi ne requiert les solennites testamentaires. Mais d'aultzant tels codicilles ne sont en ces quartiers en grande vsance, il n'est requis d'en apporter vltérieure declairation.

¹⁾ A: [guten] ²⁾ gG: das geschicht gewonlich vor oder nach gemachtem testament. ³⁾ gG: vnd sunst, was einer gern hett — (504) vnd so etwas vergessen wer. ⁴⁾ A f

304. Mitwirkende Personen. Amtliche.g 167^b. G 270^a. gG 379. t 93^b. T 65^b. tT 41^b. A 96^b. C 178. D 41^b. M 83^b.

Wie vnd in was zyt ein testament (nuncupatium) vfzerichten. Im val ob anzogener mundlicher testierung stah es an eines schultheissen oder synes statthalters discretion,¹⁾ vf anhalten derjenigen, die des testaments [zegeniessen]²⁾ gedenkend vnd nach ertragenheit³⁾ der sach die zügen eintweders für rhat zewysen, si allda⁴⁾ examinieren vnd verhören oder aber angehend in die canzley zebescheiden,⁵⁾ da dann der stattschryber sampt dem grossweibel, so amtshalb dessen beuelch tragend, die zügen by ihren eiden⁶⁾ verhören, dero sag in das testa-

Quand et en quel temps vng testament nuncupatif doit estre dresse. En cas que la declairation testamentale, comme sus est dict, seroit faicte verbalement, a l'instance de celui qui pretend preualoir du testament et selon l'exigence du faict il depend de la discretion de l'aduoyer ou de son lieutenant de renvoyer les tesmoins en conseil pour les ouïr et examiner ou bien en la chancellerie ou ce que le secretaire d'estat avecq le grand saultier lesquels causant leurs offices en ont commandement, entendront les tesmoins par serement. Et apres estre leurs declairations inserees au

mentbuch geuast⁷⁾ vnd demnach⁸⁾ dem anhaltenden ein formbklicher schyn der gezügnus vnder dem secretinsigel (doch denjenigen so an des testierers verlassenschaft ein besser recht haben möchtend, ohne schaden) vfgericht vnd zugestellt werden soll. Die instanz aber vnd fürbott⁹⁾ soll beschehen innenthalt¹⁰⁾ sechs wuchen den nächsten nach des testierers todlichem hinscheid.¹¹⁾

libure des testaments, sera dresse et expedie a la partie instante acte formel du temoingnage garni du sceaul secret (sans toutefois le prejudice de ceulx qui pourroient auoir meilleure action sur l'heritage du testateur). Mais la citation et instance deburat estre faicte dans six semaines prochaines apres la mort et obit du testateur.

¹⁾ So erst gG. Nach g und G soll der „Andinger“ des Testaments „erstlich vom h. schultheissen vrlob nemen, den gezügen vor rhat zebieten, vnd so dan die zügen vf den tag der assignation erschynen vnd die oberkeit inen erlobt verhört zewerden, sollen si aldan für den stattschryber vnd grossweibel oder ire statthalter geführt werden, ir zügnus zeuerhören.“ Die Alternative unterlag früher einer Érörterung im Rat. Nach gG erfolgt auf das Verhör gesuch die Canzleiverweisung, „so von niemand daran kein yntrag gestattet noch wider gesprochen.“ ²⁾ Cf | ³⁾ gG: so er (der Schultheiss) gespürt, das die sach grosser ertragenheit ist. ⁴⁾ A C D M z: zu. ⁵⁾ G: nach altem bruch. ⁶⁾ gG: (eid) den si vf begeren des andingers tun sollend. ⁷⁾ Erst jetzt wird das Testament schriftlich. G: in der canzly, do dan gewont ist soliche testamenten zeuertigen vnd zesiglen. ⁸⁾ Ursprünglich wird das schriftliche Testament nun vorerst wieder dem Rat vorgelegt und erst dann erfolgt die Homologation. g: weliche (Stadtschreiber und Grossweibel) dan ir zügnus ordenlich in geschrift veruasset widerbringen vnd demnach dem andinger ein gloubwürdiger schyn vnder dem secretinsigel durch den stattschryber geben werden. ⁹⁾ Der Zeugen; ob auch der Gegenbeteiligten? ¹⁰⁾ Vergl. hierüber Art. 345. ¹¹⁾ C: | tod |

305. Mitwirkende Personen. Priester.

gG 385. t 94^a. T 65^b. t T 41^b. A 96^b. C 179. D 41^b. M 84^a.

[Vfzeichnung¹⁾ der testamenten durch priester. Den geistlichen personen, die by der angebung des testamentes, ist zugelassen,²⁾ des testierers ordnung vnd | letsten

Testaments remarques par prestres. Il est permis aux prestres ou personnes ecclesiastiques qui se rencontrent ou sont presents en la dictation d'vng testament, d'an-

willen³⁾ gedächtnuswys zeconcipieren vnd vfzezeichnen, soll doch solch concept nit solliche kraft haben als eines geschwornen notarii stipulation, sunders soll der priester mit syner vfzeichnung als ein einziger gezüg mit synen mitgezügen vmb die testamentierliche ordnung syn zügnus⁴⁾ in der canzley by synem priesterlichen eid geben vnd widerbringen. Alldann mag er auch syn schrift vor den andern zügen ynlegen, darmit sy sich darab desto besser zeerinneren vnd ihr zügnus mit besserem verstand vnd gedächtnus von sich zegeben habind.

¹⁾ A: |verzeichnung| ²⁾ gG: als ouch ein zytlang brüchlich gewesen, das die priester vnd geistlich lüt, so die kranken visitiert vnd versehen, vnderwylen ir testament ouch empfangen, das haben wir als vnsern ordnungen widrig genzlich abgestellt vnd verboten, wellend es ouch fürhin nit lenger gestatten, dan allein zugelassen haben, das solich seelsorger als ander zügen zum testament berüeft werdend. ³⁾ M: |willen so der letste ist| ⁴⁾ A D z: vor rhat oder.

noter et remarquer l'ordonnance ou dernière volonté du testateur pour memoire. Mais telle annotation n'aura pas tant de force comme la stipulation d'vng notaire jure, ains le prestre avecq son annotation comme tesmoing vnique avecq aultres tesmoings rendra et rapportera son tesmoingnage en la chancellerie par son serement sacerdotal lorsqu'il pourra aussi aduancer et produire pardeuant les aultres son escript, afin que la dessus ils se puissent tant mieulx aduiser et rendre leur deposition avecq tant meilleur entendement et memoire.

306. Mitwirkende Personen. Notarien.

G 272^b. 273^a. gG 384. 386. t 94^b. T 66^a. tT 41^b. A 97^a. C 180. D 41^b. M 84^a.

|Welchermassen¹⁾ ge-
frünte notarii eines ge-
frünten testierers ord-
nung empfangen mögind.
[Zu ableinung²⁾ widerwärti-
ger meinungen, ob ein nota-
rius, der dem testierer oder
dem gesetzten erben in dem
vierten grad oder näher ge-
fründet, das testament kräftig-
lich empfangen möge, ist dise
satzung für das künftig als
der billichkeit gemäs³⁾ ge-
stellt, benanntlich was die

*Comme notaires parents peul-
uent recepuoir le testament de
leur parent testateur. Pour de-
cision des contraires opinions,
si vng notaire parent du testa-
teur ou de l'heritier institue
au quatriesme degre ou plus
proche peult validentement sti-
puler le testament, ast este
faict pour l'aduenir ceste or-
donnance conforme a l'equite
a scauoir que tant qu'il con-
cerne la stipulation des testa-
ments, que nul notaire qu'est*

stipulation der testamenten anbelangt, da] ⁴⁾ solle kein notarius, der dem erben ⁵⁾ bis zum vierten ⁶⁾ grad in geistlicher [linien oder] ⁷⁾ rechnung gegründet, das testament stipulieren. Was aber andere offene testament anberührt, die mögend si empfaen vnd stipulieren, wann ihr blutsverwandtschaft sich über den vierten grad der weltlichen oder ciuilischen rechten vnd ordnung nach vsstreckt. In allweg aber sollend andere vnparthysche zügen vfs wenigst zwei oder drei darzu berüeft werden.

parent de l'heritier jusqu'au quatriesme degre selon la ligne ou computation spirituelle puisse stipuler le testament. Mais s'il est question d'autres instruments publics, ils les pourront recepuoir, si leur parentage s'extend jusqu'au quatriesme degre selon le droict et ordonnance ciuile. Toutefois y deburont tousjours estre appellees d'autres tesmoins neutres au moins deux ou trois.

¹⁾ C: [wie] ²⁾ C: [In ablehnung] ³⁾ G: Dan der schryber zu sollichem weder schaden noch nutzen mag, sonder ist wie ein vnparthyscher (gG: gemeiner) man, dessen ambt ist vfzezeichnen das man ime angibt (gG: beuilcht). gG fügt bei: diewyl er den eid getan hat, alles vfrecht zeschryben, (vnd) von synes ampts wegen angelangt wird. Vgl. Art. 301. ⁴⁾ AD: [In angebung von testamenten] Ebenso tT. ⁵⁾ gG und t: weder dem testierer noch gesatzten erben. T notiert am Rand die Frage, wie es sich hinsichtlich der Verwandtschaft mit dem Testierer verhalte. ⁶⁾ Was aus G unter Anm. 3 aufgenommen ist, würde keinen Grad ausschliessen. Aber schon in G selbst findet sich ein (späteres) subterscriptum: Harzugetan, das der schryber dem testierer noch dem erben nit zum andern (grad) solte gefrünt syn. gG entwickelt ebenfalls das in G (Anm. 3) Gesagte, schliesst aber: Er sol aber dennoch weder dem testierer... blutsverwandt syn. t, auch in subterscripto: Dise satzung ist gearlich gnug vs vrsachen die den hh. verordneten anzeigt werden möchten. T remediirt nun durch unsere Fassung. ⁷⁾ A D f||

307. Mitwirkende Personen. Zeugen. Regel.

G 271^b. 272. gG 387. 390. t 95^a. T 66^a. tT 42^a. A 97^a. C 181. D 42^a. M 84^b.

Von zügen vnd kunt-schaften zu den testamenten. Alle vnd jede geistliche vnd weltliche [manns] ¹⁾ personen, die nach verlut in

Des tesmoins pour les testaments. Tous hommes ecclesiastiques ou temporels peuluent porter tesmoingnage aux testaments, lesquels selon la reigle

disem buch hievor vergriffener gemeiner satzung²⁾ von zügen vnd kuntschaften rechtmässige zügen sind, die mögend in testamenten auch kuntschaft tragen. — Schadet auch nit, wann ein vatter, syne söhn, des vatters bruder vnd alle die, so in des vatters gewalt, hus vnd spys sind, zu zügen der testamenten, da die testierer vnd gesatzte erben ihnen nüt gefründet sind, samenthaft |oder nit samenthaft³⁾ beruft vnd zu zügen genommen werdind. — Mag auch einem testament |kein schaden bringen,⁴⁾ das ein züg oder syne fründ von dem testierer in eröffnung synes letsten willens mit einer gab gemeint würd. Es soll aber der schryber solliche gabungen besunderbar vsserhalb des testaments vfschryben,⁵⁾ welche gabung von den erben nüt desto weniger vsgericht werden soll.⁶⁾

generale des tesmoins contenue au present libure sont tesmoins legitimes, et n'emporte rien encouure que le pere, ses enfants, les freres du pere et tous ceulx qui sont en la puissance, maison et nourriture du pere sont appellees et prins conjointement ou separement pour tesmoins des testaments en tant qu'ils ne soient parents du testateur ni de ses heritiers institues. — Et ne peult prejudicier au testament si l'vng des tesmoins ou ses parents en la declairation du testament auroient este gratifies par le testateur de quelque donation. — Mais le notaire serat entenu remarquer semblables donations dehors du testament. Ce neantmoins les heritiers deburont payer et satisfaire telle donation.

¹⁾ Af|| ²⁾ Vgl. Art. 79. gG schliesst noch ausdrücklich weiter aus Uebelthäter und Totschläger. ³⁾ Cf|| ⁴⁾ AD: |kein abbruch noch sch. br. | M: |nit sch. br. | ⁵⁾ G und gG: der zügen gaben sol der schryber vzeichnen, aber nit im testament melden, sondern allein den erben anzeigen, die dann dieselben nit minder sollen vsrichten dan ob si im testament vergriffen werend. Vnd die zügen sollend des schrybers gab den erben ouch anzeigen vnd si die vsrichten. Vnd geschicht das zu mydung alles argwohns. ⁶⁾ G und gG: wie wol es von iewelten har nie kein widerred gehabt, sondern sind söliche gaben richtig bezalt vnd in testamenten vergriffen worden one klag.

308. Mitwirkende Personen. Zeugen. Ausnahme.

G 272^b. gG 388. 389. t 95^a. T 66^b. t T 42^a. A 97^b. C 181. D 42^a. M 85^a.

Von zügen in nothzyten, pestilenz vnd

Des tesmoins en la necessite de peste ou aultres accidents.

anderer välen halb. In beschynlicher noth, wann zügen nit mögend in der zahl wie ob geunden werden, mag der schryber mit einem anderen einzigen gezügen zu kuntschaft gebrucht vnd zugelassen werden. — In nothzyten¹⁾ pestilenzischer sucht vnd anderer gäher zuuälen würd gestattet vnd zugelassen, das dienst im hus, syend manns- oder wybsbilder, die guter vernunft, gezimenden alters vnd vnuerlumbdet vnd dem testierer vnd erben in graden wie vor gemelt nit verwandt sind,²⁾ mögend zu zügen des letsten willens genommen werden vnd darumb zügen.

¹⁾ G: . . da niemand sich gern zu den kranken ynlasst. gG: in nothzyten erblicher krankheiten. ²⁾ G: die eines guten alters vnd vernunft sind. gG: vnd vnuerlumbdet. t: vnd dem testierer nit verwandt.

En euidente necessite ne pouluants les tesmoins estre trouues en nombre comme sus est dict, le notaire avecq vng aultre tesmoing seul pourrat estre employe et admis a tesmoing. Aux necessites de contagion et aultres accidents subits il est accorde et permis de prendre et se seruir pour tesmoins aux dernieres volontes des seruiteurs de la maison soit hommes ou femmes moyennant qu'ils soyent de bonne fame, de bon entendement et de l'eage competent, sans estre parent du testateur ou de l'heritier aux degres sus declaires.

309. Geheimhaltung und Eröffnung letztwilliger Verfügungen.

G 269^b. 302. gG 383. t 100^a. T 66^b. tT 42^a. A 98^a. C 182. D 42^a. M 85^a.

Von verhälung der testamenten. Alle geschworne schryber, so testament stipulierend, vnd die zügen, so der angebung bywohnend, die sollend by ihren eidspflichten das testament, gabung, legaten vnd gemechd heimlich vnd verschwigen halten¹⁾ vnz an des abgestorbnen dryssigsten.²⁾ Alsdann soll das testament in gebürlicher form vf gebürliche belohnung eröffnet, vfgericht³⁾ vnd der parthy, dero es zugehört, zu handen gestellt werden, by dem eid.

De l'occultation des testaments.
Tous notaires stipulants testaments et les tesmoins assistants a leur dictation doibgent par leur serement tenir secret le testament, donation et legats jusqu'au trentiesme du testateur defunct, lorsque le testament debura par serement estre dresse en dheue forme, ouuert et remis moyennant salaire competent entre les mains de la partie a laquelle il appartient.

¹⁾ gG: vnd gar nichts vszlassen oder verschwetzen. ²⁾ G (alternativ): es sye dan sach das die fründ vnd erben das ee begerind zeeröffnen vs eechften vrsachen. gG: (heimlich halten) vnzit die fründ vnd des abgestorbnen gesetzt oder natürlich erben das begerend oder das testament vnd gemechd wie ob abgehört vnd verlesen habind by mydung vnser straf... vnd den gesetzten erben nach gehaltenem dryssigsten ein gut vnd formbklich instrument in allen synen (t: puncten vnd) clauslen vf ir anhalten vfrichten vnd zu handen stellen vmb syn gebürende belonung. G 302^a unterscheidet zwischen extraneis und Noterben und überlässt letzteren die Eröffnung. ³⁾ A: |vnd gericht| Cf||

310. Testierfähigkeit.

Februar 1283¹⁾. Juli 1285.

F 46^b. g 155^a. 156^a. G 268^b. gG 391. t 95^b. 100^b. T 66^b. tT 42^b. A 98^a. C 182. D 42^a. M 85^a.

Welche zetestieren befügt syend. Jeder von natur frygeborner menssch, syemann oder wyb, ²⁾ mag vnd ist befügt nach lut der³⁾ fryheiten vnd ordnungen diser statt, wann er derselbigen burger, hindersäs oder landmann ist, auch statt- oder landrecht thut, syner eigner⁴⁾ gütern halb testament machen vnd stellen nach synem fryen willen vnd geuallen.

Lesquels peuluent tester. Vng chascung personnage natif franc de nature, homme ou femme, scelon les franchises et ordonnances de ceste ville, s'il en est bourgeois, residant ou paysant, faisant et rendant droiet de ville ou du pays, peult et est autorise de disposer et faire testament de ses biens propres a sa franche volonte et plaisir.

¹⁾ Die Urkunde sagt 1282, denn sie lässt nach Annunciationsstil den Februar 1283 noch in 1282 fallen, da nach diesem Zeitstil 1282 bis zum 25. März von 1283 dauert. ²⁾ SB 361: Frytag (3. Nov.) nach aller heiligen tag 1514 ist ein vrteil geben, ouch daruf geordnet worden, das ein frouw, die fry ist, das ihr mag vergaben, wellichem si will, on yntrag noch jemandes widerred. Ob früher dieser Satz ungewiss war oder nur in diesem Fall seine Anwendung, ist aus der Stelle nicht ersichtlich. F und g sprechen schon ohne Unterschied: „jede person.“ Die früheren Verordnungen von 1283 und 1285 sprechen nur im Masculinum. Doch wird erwähnt die mulier (quae) contradicente marito et liberis suis voluerit dare vestimenta sua in elemosyna. ³⁾ Cz: satzungen. ⁴⁾ Cz: mittlen vnd.

311. Testierunfähigkeit. Allgemeine Gründe.

F 46^b. g 155^a. G 269^a. 280^a. g G 392. 412—416. t 95^b. T 66^b. t T 42^a. A 98^a.
C 183. D 42^a. M 85^b.

Welche fry zehalten vnd zenambsen. Alle die werdend für frye¹⁾ lüt gehalten, welche²⁾ nit lybeigen noch der todten hand vnderworfen sind, [die nit verpfründet sind,³⁾ die nit vnder ihrer älteren, vatters, mutter noch vögtlichem gwalt vnderworfen, item dero güter nit verpänniget sind, die ihr gut vorher niemand vergabt habend, die keine eeliche lyberben habend,⁴⁾ die von ihren ältern, geschwisterden vnd anderen fründen, ihren mittheilern ihrer güter halb vertheilt sind,⁵⁾ by welchen worten zebeschliessen, das lybeigene, der todten hand vnderworfene, [verpännigte, (verpfründte),⁶⁾ vnuerständige,⁷⁾ toechte, auch beuögtete vnd vndertaget lüt (als namblich ein sohn vnder achtzehen vnd ein tochter vnder sechzehen jahren), desglychen diejenigen, denen die verwaltung ihres guts, wehr vnd waffen, item die pactungen von ihrer vntuglichkeit⁸⁾ wegen verboten sind, item [malefizische oder⁹⁾ criminalische vnd zum tod verurtheilte lüt, dero gut dem fisco der herrschaft¹⁰⁾ veruallen, [die in öwige geuengnus|geuorderet¹¹⁾ sind,]¹²⁾ die in bann, acht vnd vberacht geschlagen sind, solange si in demselbigen blybend, offene wucherer vnd die wisentlich in einer vngerechten

Lesquels sont reputes francs.

Tous ceulx sont reputes francs et libres qui ne sont taillables et subjects a main morte, qui ne sont prebendaires ou sous la puissance de leurs peres, meres ou tuteurs, qui ne possèdent biens subjects a substitution, qui n'ont au parauant fait donation de leurs biens, qui n'ont point d'enfants legitimes, ains qui sont partis et diuis de leurs biens d'auecq leurs peres, meres, freres, sœurs et aultres parents et conduiseurs, par lesquels mots est a conclure que gens taillables, subjects a main morte, substitues, prebendaires, ceulx qui ne sont de bon sens et jugement rassis, qui sont sous tutelle et en minorite d'age (comme vng fils sous l'age de 18 et vne fille de 16 annees), comme ceulx (auxquels) causant leur legerete leur sont defendus les armes, la maniance de leurs biens et les pasches, item personnes criminelles et condampnees a mort, les biens desquelles sont confisques et escheus a la seignorie, ceulx qui sont adjuges a la prison perpetuelle, ceulx qui sont excommunies et mis en suspend, si long temps qu'ils y demoureront, vsuriers publics et ceulx qui scachement viuent en mariage injuste et defendu, item les indiuis.

ehe sitzend, item auch die vn-
uertheilten.

¹⁾ D. h. testierfähig. ²⁾ Die einwirkenden Thatsachen entwickeln sich in der Weise, dass g nur erwähnt Vorhandensein ehelicher Leibeserben, die Zusammenlegung, die Verpflichtung gegen Ehefrauen, elterliche und vögtliche Gewalt; G und gG die Leibeigenschaft, die todte Hand, Pfrundgenuss und Verpflichtung gegen Dritte („die das ir niemand by lebendigem lyb vergabet“), T das Weitere hinzufügt oder präzisiert. Dass noch 1521 die Erfordernisse schwankten, entnehmen wir einer Notiz in S B 338, wonach der Satz von Testierfähigkeit verteilter Verwandter erst durch folgenden Ratsentscheid vom 21. August 1521 festgestellt werden musste: Vf beger Peter Joran an Peter Hofer, das er nach synem abgang sol syn erb syn, ist abgeraten, angesechen, das si teilen hand, so mag Peter Hofer vnd syn husfrouw fry syn (R. Man. 43). ³⁾ Af||
⁴⁾ F: Aber ein frouw vnd ein man, so nit eeliche kind hand, einander nach der statt recht selbs vnd on beredung einicher eetagen genommen vnd nach altem bruch einer den andern in allen synen gütern erbt, so mag si nit testieren on vorwüssen irs eemans. So aber ir eeman solichs erloupt, mag si testieren vnd mit irem gut tun nach irm willen. Aber der man mag wol on befrag syn frouwen testieren. Sturb aber einer vntestiert vor dem anderen, so erbt in der ander in allen synen gütern. Wo aber ein frouw, so nit eekinder (hat), vnd mit beredung eines eetags sich vereelichet, mag die wol testieren on nachteil des eetags, wan schon der man nit wolt verwilgen. Dan das stattrecht heiter vswyst, das die beid eeliche sich nach irm willen meinen mogind, vngehinderet des eetags. — g 156^a: Es bedunk ouch, das ein frouw, ob si schon ein man hat, jüngling oder tochter, so beuogtet sind, vngefragt irs mans vnd vogts testieren, wan si fry sind, vnd souer es ouch ergange, wie ob gesagt ist von dem so testiert. — G 275^b und gG 406: Ein eefrouw, wan si testieren wil vnd ir man anheimsch, ist billich das si [ir (man)] inne umb erloubnus ansuche. So ers aber nit bewilgen wölte oder der man nit anheimbsch were, so mag si nit dest minder kreftig testieren vnd ir testament kreftig syn, es sye dan sach, das si sich vf eetagen anderst gegen iren man verbunden hab, vnd deshalb wellen hiemit die meinung deren abgetan syn, die do meinen, das der eefrouwen testament on verwilgung des mans beschehen nit kraft haben sölte. ⁵⁾ Den Gegenfall regelt Art. 315. ⁶⁾ A D: |verpfandete| ⁷⁾ Cf|| ⁸⁾ Dem Blinden, „der etwas hat vnd eines eerlichen namens ist, ouch gute sinnryche vernunft hat,“ gestattet G 281^a, gG 405 und t 95^a das Testament, „obwol die geschribnen rechten“ es sehr beschränken, wozu Techtermann: quid ad nos, si non in vsu fuerit (jus scriptum) nec sit. gG 381

verlangt grundsätzlich zur Testierfähigkeit, „das der testator sinn-
rycher vernunft, wolbedacht, nit vnderwisen noch erpracticiert sye.“
Weitläufiger gG 412. ⁹⁾ A D f || ¹⁰⁾ A z: verblyben oder. ¹¹⁾ A D M:
|geordnet| ¹²⁾ C f []

312. Nähere Bestimmungen: bei Zusammen- theilung.

g 156^b. G 273^a. gG 393. 408. t 100^b. T 67^a. tT 42^b. A 98^b. C. 183. D 42^b. M 85^b.

Welche vertheilt vnd welche vnuertheilt heissen. Vnuertheilt werden gehalten diejenigen, die by ihrem vatter, mutter, bruder, schwester, schwager oder andern fründen vnd erbgenossen nit getheilt habend, die an einem mus vnd brod mit feüer vnd liecht sitzend, ligende vnd vahrende güter, gewinn vnd verlust gmein habind, die nach gemachter theilung ihr gut wider yngeschossen oder ihr theil zusammen nemmend vnd mit einanderen in gmein besitzend, nutzend vnd niesend vnd desselbigen härnach kein theilung machend, wann si schon alle oder nur etliche mit vnd in der hushaltung gesündert |lebend|¹⁾ vnd sind vnd die einanderen nit quittiert. Die mögend nit testieren vmb die güter, die si also in gmein besitzend, dann mitnachlass ihrer mittheilern, si habind dann²⁾ vf ehetag oder vf andere weg³⁾ andere geding ihrer gemeinen gütern vnd hushaltung halb vnder ihnen beredt vnd angenommen.

Lesquels sont appellez indiuiz et non detroncques. Indiuiz sont reputes ceulx lesquels n'ont partage avecq pere et mere, leurs freres, sœurs, beaufreres et aultres parents et coheritiers, qui viuent en vng pain et farine, ayant vng mesme feu et lumiere, qui ont leurs meubles et immeubles, perte et proufit commung, et ceulx lesquels apres partage faict refoncent et remeslent ou bien prennent et tirent leurs parts, les jouissent et possedent par ensemble sans en faire par apres aultre partage, encouure que par leur demourage ils soyent et s'entretiennent tous ou en partie separez, item ceulx qui ne se sont entrequittes. Iceulx ne peuluent tester et disposer des biens qu'ils possedent ainsi par indiuiz, sinon par le consentement de leurs condiseurs, si ce n'est qu'ils eussent designe et arreste aultres conditions touchant leurs biens commungs et le gouuernement d'iceulx, soit par contract de mariage ou aultrement.

¹⁾ C: |habend| ²⁾ g: oder wan er ein gotsgab oder (der) statt ein gab tun wil, so mag er es ouch tun. Daran knüpft g die Frage: ob ouch einer in vnuerteilten güetern gesessen, so er kinder verlasst, eins oder meer, die er vsgestürt hette, dieselben moge ze erben

setzen in synem teil oder nit oder ob er testieren moge oder ob die kinder by irer vsstürung blyben müessen vnd das gut den vnuerteilten geschwisterden blyben solle oder nit? Darauf die Antwort: Zwo erklerungen vf disen artikel sind geben worden. Die erste, das er nit testieren moge, sonder die vnuerteilten geschwisterden ine erben sollind vnd syne quittierten kind nit. Die andere aber ist, das wo einer kein andere kind hat dan die vsgestüret, moge er testieren vnd die kind ine erben mit andern vnuerteilten geschwisterden. Nota das alweg des abgangnen bruders kind an statt irs vatters treten sollind. ³⁾ G: es were von der gesünderen hushaltung oder der varenden oder anderer sachen wegen, die si inen zu einer fryheit hettind angesehen, vorbehalten der kleideren oder kleinötteren halb, die dan ein jedes nach synem gualten mag vergaben.

313. Nähere Bestimmungen: bei Minderjährigen.

G 280^a. gG 411. t 101^a. T 67^b. tT 42^b. A 99^a. C 184. D 42^b. M 86^a.

Exception etlicher minderjähriger personen. Vnderjährige mögend testieren allein¹⁾ wann die oberkeit ihnen solches zulässt, welches geschehen mag vs ansehnlichen vrsachen des verstands oder wann si darunder mit bewilligung der elteren, vögten vnd fründen verhelichet sind vnd den kilchgang gehalten habend.

Exception de quelques personnes en minorite d'eage. Les mineurs d'eage peuluent seulement tester quand le magistrat le leur permet, ce que se peult faire pour raisons euidentes de l'entendement ou bien quand iceulx en minorite d'eage par consentement de leur pere et mere, tuteurs et parents se sont maries et ont celebre leurs nopces.

¹⁾ G verlangt, dass sie „das alter volkomenlich erlangt habind vnzit vf den letzten tag. Do mogend si testieren, wan si die not dahin tringen wurde.“

314. Nähere Bestimmungen: bei Bevogteten.

F 47^a. g 156^b. G 276^a. gG 416. t 101^a. T 67^b. tT 42^b. C 184. D 42^b. M 86^a.

Exception der beuögteten. Wann ein beuögtete person ihr gebührlich alter¹⁾ erreicht vnd mit keinem der obgeschribnen gebrechen oder mängen behaft ist,²⁾ die mag frylich testieren, obschon der vogt daryn nit bewilligen will.³⁾

Exception de ceulx qui sont en tutelle. Vne personne qui est en tutelle ayant atteinct l'eage competant sans auoir aulcung des susdicts defaults et manquements, peult librement tester encouure que son tuteur n'y voudroit consentir. Toutefois

Doch soll der vogt nit desto weniger, wann er anheimbsch ist, befragt vnd vmb syn consens ersucht werden, er ouch denselbigen nit versagen noch abschlagen.

le tuteur estant au lieu deburat estre recherche de son consentement, lequel aussi il ne debura refuser.

¹⁾ F: 14 (corr. in 15) iar volkomenlich, sye wyb oder man. g: sye mans- oder wybsstamm, so das funfzehenjerig (corr. 18, so es ein frouw, 16) alter vngeuar erreicht vnd . . . ouch nit beuogtet ist, mag irs fryen willens testieren. ²⁾ g: so der torheit, vnsinnigkeit oder vnuernunft nit verargweniget. G 280^b. . . ouch die von fründen sind geungen. ³⁾ Einfach so G. Unsre Fassung aus t, T und tT. Dagegen F: Wo er aber syn bewilgung nit daryn geben oder syn bewilgung mit geuerden vfzüchet oder nit anheimbsch oder der testierer vslendig, so mag er nit dest minder testieren on verwilgung des vogts. — g: Ist aber einer des alters beuogtet, sol er mit nachlass des vogtes solichs tun vnd der vogt ime des nit vor syn oder er, der testierer, sich ee von der herschaft des fryen. Wo aber der vogt oder vormunt das verhindern welte, vnd nit eehaft vrsach des möchte erzeigen, mag einer des vngehindert wol testieren. — gG: obwol syn vogt daryn nit bewilgen wil, den er doch schuldig ist zebefragen, so er by hus ist vnd ers ouch zenerwilgen etc. (sic).

315. Nähere Bestimmungen: trotz Zamentheilung.

G 280^a. gG 408—410. t 101^a. T 67^b. tT 42^b. A 99^a. C 185. D 42^b. M 86^a.

Exception etlicher vnuertheilten. Sind vnuertheilte vereelichet, so sind si nach der ehelüten recht gefryet ihrer ehestür vnd heüratguts, auch empfangener gabungen halb, vnd was si in fürsten- vnd herren- | oder anderem¹⁾ dienst vberkommen nach ihrem willen zetestieren. — Wann vnuertheilte mit ihrer spys vnd trank gesünderet sind vnd sich mit ihrer mühe vnd arbeit erhalten, spysen vnd erneren müssen ohne ihrer mittheilern hilf, so mögend si vs dem, so si in söllicher zyt der sün-

Exception de quelques indiuis.
Les indiuis maries selon le droit des maries sont autorises de tester a leur plaisir de leurs constitutions et biens dotaux comme aussi des donations receues et de ce qu'ils auroient acquereu au service de quelque seigneur et prince ou d'autrui. — Quand les indiuis sont separez de cheuance et qu'ilss'entretiennent et nourrissent de leur peine et labeur sans l'aide de leurs conditueurs, ils peuluent tester de ce qu'ils auroient gagne et acquereu durant le temps de leur separation, mais non pas des

derung vberkommen vnd ver-
spart,²⁾ testieren, aber nit vs
den vnuertheilten güteren, die
zetheilen sind, dann allein mit
gunst ihrer mitgnossen oder
mittheilern. — Wann ein theil-
lung zwischen vnuertheilten
erbgnossen angeungen vnd
gemacht ist bis an ein oder
mehr ligende stuck vnd die
mittheiler sich vereinbaret vnd
verglychet, solliche stuck in ge-
mein zebesitzen vnd allein die
nutzung oder raub daruon ze-
theilen, ihrer angeungenen
theilung ohne schaden, in sol-
chem val mag ein jeder mit
oder vmb synen theil tes-
tieren, thun vnd vergaben,
wie er will, als wann die
theilung vollenzogen wäre.
Vnd soll die vnuertheilung
si nit irren noch verhindern
zetestieren.³⁾ — Wann auch
andere geding vnder den mit-
theilern ihrer gemeinen gü-
teren vnd hushaltung halb,
si vf eetagen oder in andere
weg, beredt⁴⁾ vnd angenom-
men worden, die ihnen gewalt
vnd macht gebend zetestieren,
so mögend si vermög dersel-
bigen auch testieren⁵⁾ vnd⁶⁾
vergaben.

biens indiuus qui sont a par-
tager, si non par le vouloir et
consentement de leurs associes
et condiuiseurs. — Quand vng
partage est commence et faict
entre des coheritiers indiuus
jusqu'a vne ou plusieurs pie-
ces immeubles et que les con-
diuiseurs se seroient entracor-
des de posseder telles pieces
en commung et d'en partager
seulement les fleuries et jouis-
sance sans prejudice de leur
partage encommence, en tel
cas vng chascung pourra tes-
ter, faire, leguer et disposer
de sa rate part a son plaisir
tout de mesme comme si le
partage estoit acheue. Et l'in-
diuision ne les pourrat em-
pescher ou nuire pour tester. —
Quand aussi entre les condiui-
seurs sont acceptees aultres
conditions de leurs biens com-
mungs et menasge soit en con-
trahant mariage ou aultrement,
par quelles ils sont autorises a
tester, en tels cas ils pourront
au contenu d'icelles leguer et
faire testament.

¹⁾ Cf|| ²⁾ ACDM: |erspart| ³⁾ Vgl. Art. 426, 438. ⁴⁾ Cz:
vnd beschlossen. ⁵⁾ Cf|| ⁶⁾ Cz: zu.

316. Nähere Bestimmungen: bei Kindern in der elterlichen Gewalt.
g 172^a. G 279^a. gG 396. 506. t 96^b. T 68^a. tT 43^a. A 99^b. C 186. D 43^a. M 86^b.

Exception zu gunst der
kinden, die in ihrer elte-
ren hut sind. Kind, die noch
in ihrer eltern gewalt vnd hut

*Exception en faueur des en-
fants qui sont en la puissance des
peres et meres. Les enfants qui
sont encouure en la puissance et*

sind, in einer hushaltung, mus vnd brod, vereelichet oder nit, mögend der gütern halb, die si vsser dem hus in kriegem, diensten oder anderst¹⁾ ohne hilf ihrer elteren vberkommen oder vs dem das ihnen von anderen vergabet²⁾ vnd geschenkt worden, was si ererbt vnd vnder ihrem gewalt habend³⁾ vnd ihr heüratgut ist, frylich testieren.

¹⁾ gG: anderlich. g: der sun sye dan doctor oder ritter worden, so mag er dan der gütern halb, so er mit syner kunst vnd wissenschaft gewonnen, frylich testieren vnd vergaben. ²⁾ gG: 396: gelobet. ³⁾ gG: (Eelüt) mogend gabungen tun vs dem so si zezamen gebracht, gewonnen vnd erspart haben werdend oder vs dem das inen von anderen vergabet worden ist vnd vs dem so si nacher ererbt vnd si vnder irem gwalt habend.

garde de leurs peres et meres en vng menasge, pain et farine, soyent maries ou non, iceulx peuluent librement tester des biens acquereus hors de la maison es guerres, seruices et aultre part ou bien de ce que leur auroit este legue et donne par d'aultres ou qu'ils auroient herite et qui seroit de leur puissance ou de leur constitution et dot.

317. Nähere Bestimmungen: von Eheleuten bei unverteiltm Gut.

F 46^b. G 277^a. gG 397. 410. 506. t 91^b. T 68^a. tT 43^a. A 100^a. C 186.
D 43^a. M 87^a.

Exception vnd vorbehalt der vnuertheiltten eelüten halb. Sitzend eelüt in vnuertheiltm gut mit andern mittheilern, so söllend si nit testieren ohne der andern zulass, allein mögend si ab ihrem erbtheil etliche gotsgaben thun ihren seelen zu trost. Aber vs ihrer eigenen vahrhab mögend si wohl vergaben, als gold, gelt, kleider vnd kleinötter, wahn si wöllend. Ehelüt mögend einander vnd gegen einander vs ihrem habenden gut ihren widerual¹⁾ oder die morgengab,²⁾ auch die ehesteur mehrer vnd vergaben ohne yntrag ihrer vnuertheiltten vatters, mutter vnd geschwisterden.³⁾

Exception des maries indiuis.
Quand gens maries possèdent des biens par indiuis avecq d'aultres condiuiseurs, ils ne peuluent tester sans la permission des aultres. Toutefois ils pourront faire quelques legats pieux de leur portion pour le soulagement de leurs ames. Mais de leurs propres meubles, comme or, argent, habits et joyaulx, ils en pourront leguer ou bon leur semblera. Les maries se peuluent aussi leguer mutuellement des biens qu'ils ont de leur augmentement et donation ou bien augmenter le dot et constitution sans empeschement de leurs condiuiseurs comme de peres, meres, freres et sœurs.

¹⁾ Vgl. Art. 298. ²⁾ Von der Morgengabe sprechen gG 378 und t 91^b. T und die folgenden Fassungen lassen aber diesen Abschnitt weg. gG und t sagen hierüber: Obschon der morgengaben der eelüten recht by vns vngebrüchlich, sonder würd die brut allein mit kram vnd kleinotten vereert, jede nach irem stand, hat vns nit von nöten bedunkt, einiche ordnung darumb zsetzen, dan allein das wir es by gedachtem vnserm bruch blyben lassen, jedem der sich verheüratet, heimsetzende, syner brut ein morgengab zetund oder nit. Was ir aber würd des vals versprochen, das sol iren ouch angeends geben werden zum widerual. Vnd doch so einer desselben vernere vnderricht begert zehaben, der sol im buch des land- vnd lehenrechts lesen fol. etc. (Schwabensp. [Lassb.] 18, 26, 147.)
³⁾ Vgl. Art. 315.

An dieser Stelle ist in manchen Exemplaren Art. 426 eingefügt.

(Fortsetzung folgt im nächsten Bande.)
